

ԹՈՒԲԵՆ ԶԱՐԴԱՐԵԱՆԻ

ԾՐՀԱԿՐ

— 0 —

ԿՈՒԼՈՒՇԿԵՐՆ

ՈՒ ԻԲ ԳԵՐԵԶՄԱՆՆՈՅՑԸ

Տեսայ որ գիւղը հեռուէն՝ ցրուած ու չեղ մըն ալ իրարու քով հաւաքուած խոշոր բոյներու կը նմանէր, տանիքներուն վրայ տեղ տեղ վեր ցցուած պատերուն ցախէ քիւերովը, ու անհաւասար բարձրութեամբ համախոնուած այդ ազքաւիկ տուներուն համագրութեամբը, ուր հու հու միամիտ կերպով բարձրացած ծխաններն ալ շիտակ՝ մէկ ոտքին վրայ հանդարտիկ մամացուղ արագիներու երկար վիզերը կը թուէին: Ու երբ աւելի մօտեցայ՝ իրաւ խոշոր բանի մը նմանցուցի գիւղն ամբողջ, որ Արտօնինի եղերքը մէր տեսած ու ճանցած թռչուններէն չատ տարբեր թռչուն մը, այնիշտառակ դարաշրջանի՝ մը կարապը՝ շինած ու ինք թռել երթալիք ետք, լքաւեր տեղը օսարին թռղած ըլլար: Բայց ի՞նչպէս բանարակել հու բոլոր այն բանաստեղ ծութիւնը որ գրիկը պատկեր էր այդ մենաւրիկ գիւղը՝ իր էիս խոպան գետնին վրայ, նայելով դաշտին լայն հեռաներուն, որոնցմէ հորիզոնը հինաւուց բերդերու աշտարակներուն պէս խրամառուած լեռներէն՝ գետը մը կարապատիկ մը կարապատ էր այդ մենաւրիկ գիւղը՝ իր էիս խոպան գետնին վրայ, նայելով դաշտին լայն հեռաներուն, որոնցմէ հորիզոնը հինաւուց բերդերու աշտարակներուն պէս խրամառուած լեռներէն՝ գետը մը կարապատ էր այդ գիւղը՝ ամառ գիւղերու թերառուումով՝ որ ծնրադրած քողածածուկ՝ Օգոստոսի մթնշաղ, ներմկոտիկ բեկեններովը փաթթուած՝ մտիկ ընէր գետին սղաւոր հեկեկանին իրարու ու մելում գնարերութեան, որ անցած ափունքներէն ջուրը ժողված ու հետո բերած էր:

Սխալ ըսի. գիւղին ողջ ապրողներուն բան մը չեր ըսեր կամ անոնք չէին հասկընար իրենց շինականի հոգիով ինչ որ կ'ըսէր գետը իր մասախապատ լեզուին խարչափուն ու մընունչովը, գերիզմաննոյը որ կը կախուէր անոր կապոյտ անկողինին քայլիկ, մեռներու վերջին հանգստարանը միայն մը կ'իմանար թաքսուն գաղտնիքը, անհաստատ ջուրերուն բերած կոծկուանքը, որովհետ իր ցամաք ու ամուլ արդարութեան, համար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թուէրով ու վայրի խառերու ու ճանապատաւած, հաղար ապահով գովուած էր:

Երբեք չեմ կրնար երեւակայել այնքան երջանիկ մեռներու, որքան այդ մոռցուած, խեղճուկ գիւղին մարգիկը որ կ'երթան թո

Այրի Տիկին Պերճ Զաղըճեան, Տէր եւ
Տիկին Արք Զաղըճեան եւ զաւակները,
Տէր եւ Տիկին Անորէ Պրոնիման եւ զա-
ւակները (Լօգան), այրի Տիկին Վերժին
Աղնաւորեան (Ամերիկա), այրի Տիկին
Զապէլ Զաղըճեան, Քիւրենտ, Ժորժ Աղ-
նաւորեան, Գավուգեան, Տոնեոլ, Թէր-
դեան, Բարունակեան, Թաքիլէն, Փոթէլ,
Խապէրեան - Տարտէլ, Ժան-Փիէլ Պրոնի-
մանն (Լօգան) եւ Փուարիէլ ընտանք -
ները սրահ խոր կափծով կը ծանուցանեն
իրենց սիրեցեալ ամուսնոյն, հօր, մեծ-
հօր, եղոր, տագոր եւ ազգականին՝
Պերճ Զաղըճեաններ

Կոկծալի մահը, որ պատահեցաւ Յուլիս
27ին Միլանո - Մարիթիմա, 71 տարե-
կանին:

Յուղարկաւորութիւնը կը կատարուի
այս Հինդչարթի Օդոսու. 1, ժամը 10-30ին
Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիչ եկեղեցին,
ուրիէ մարմինը կը փոխադրուի Պաթին -
եռի գերեզմանատունը, ամփոփուելու
Համար ընտանեկան գամբարանը:

Մահացդ չստացողներէն կը խնդրուի
ներկայս իրեն այդ նկատել:

ՀՆՈՐՉԱԿԱԼԻՔ

Վալոնին Տիկին Հովհաննէս Անտոնեան
եւ զաւակները իրենց խորին չորհակա -
լութիւնը կը յայտնեն ամէն անոնց որոնց
մասնակեցան իրենց սուրբին:

Անջնուն Անժնուննեան

մահուան տիտուր առիթով:

Այս առթիւ «Յառաջ»ի բարդաւաճան
կը նուիրեն 30 ֆր.:

Հ. Բ. Ը.

Հ. Բ. Ը. Միութեան Կեդր. Վարչական
Ժողովը այսու կը հաւաքիք Միութեան բո-
լոր իրաւասու անդամները ներկայ գոտ-
ուուելու 61րդ թնդհ. Ժողովին, որ պիտի
դումարուի: Յարաք, Հոկտ. 19, 1974
առաւատեան ժամը 10ին, Առաջնորդարանի
Կիւլապի Կիւլպէնկեան Մշակութային
Կեդրոնի Գավուքճեան սրահին մէջ, 630
Սեքընտ կիւլնի, Նիւ Եորք, Ե. Ե. ԱՄՆ:
Ներկայ 61րդ թնդհ. Ժողովին համար
արուած միակ Հրաւիրագիրն է: Կը խըն-
դրենք հետեւար Միութեան յարդոյ իրա-
ւասու անդամներէն որ անձնապէս Ժողո-
վին ներկայ ըլլան իիշեալ թուականին եւ
կամ ամէնէն ուշը մինչեւ Սեպտ. 24,
1974, իրենց փոխանորդագրերը յանձնեն
Հ. Բ. Ը. Միութեան թնդհ. Տնօրէնին,
կամ զանոնք զրկին հետեւեալ հասցէին:—

Armenian General Benevolent Union

Central Board of Directors

628 Second Avenue,

New York, N. Y. 10016

Օրակարգ

- Ներկայացում եւ վաւերացում 1973
ամարեցանի ընդհանուր տեղեկադրի:
- Ներկայացում եւ վաւերացում 1973
ամարեցանի ընդհ. հաշուեատութեան:
- Մասնակի ընտրութիւն Կեդրոնական
Վարչական Ժողովի:
- Մասնակի ընտրութիւն Հաշուեքնիչ
Յանձնափումբի:
- Առաջարկներ եւ թելագրութիւններ:
- Գրահատանքի բանաձեւեր:
- Ի դիմաց Կեդր. Վարչ. Ժողովի
Ա. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ, Ասեւապետ
Ռ. Ք. ԿՐԵՆԻՐԻ, Ասեւագլիք

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱՆ

ՅԱՐՈՒԹ ԿՈՆՍԱՆԴԵԱՆ

ԲԱՆԱՍՏԵՂՆՈՒԹԵԱՄԲ...
(Քերոսածներ)

Հնտիք տպագրութիւն

Գին 20 ֆր.

Դեմեւ ԲԱԼՈՒԵԱՆ ԳՐԱՑՈՒՒԹ

ՓԱԿ Է ՕԳՈՍՏՈՍԻՆ

ԿԸ ՎԵՐԱԲԵՐԵԱՆ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ

51, Rue Monsieur-le-Prince — Paris (6e)

ԳՐԱՆՏ ԱՎԱՐԱԿԵԼԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒՆ

ԿԸ ՎԵՐԱԲԵՐԵԱՆ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2ԻՆ

Հ. Յ. Դ. ՆՈՐ ՄԵՐՈՒԴԻՒՆ

ԲԱՆԱԿՈՒՄ

ՏԱՐԵԿԱՆ ԲԱՆԱԿՈՒՄ

Օգոստոս 1էն 30

AGDE

Camp du Nor Sérond

Chalet St. Mathieu — Route de Bessan
34-Bessan (Hérault — Tél. (67) 94-10-52

- Հասցէ -

ՀԱՍՑԷԻ

ՓՈՓՈԽՈՒԹԵՐԻՆ

Արձակուրդի առթիւ, հասցէի փոփո-
խութեան գիմումները պէտք է ըլլա-
գրային, պարագաները կը ներկայա-
նալով Հին եւ նոր հասցէները եւ կցելով
5 Փր. կը դրչամթուղթ:

Վարչութիւնն ցաւով կը յարոնէ սա-
կայն թէ արձակուրդի առթիւ, հասցէի
ոչ մէկ փոփոխութիւն կ'ընդունի իջալի ըլ-
լամար, ուր թղթատարը շատ աւել սա-
կանոն ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ
գոհացում տալ բաժանորդներուն:

ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ «ՅԱԼՈՎԱ»

LE VOYAGE EN GRECE

n'hésitez pas, adressez-vous à

Mayda BERBERIAN

6, Rue de l'Echelle, PARIS (1er)

Tél. : 260-30-20 et 260-67-34

de 9 h. à 19 h. tous les jours

spécialiste de voyages en Grèce, Orient, Moyen-Orient
(Liban, Egypte etc...)

Les voyages à partir de 595 F.

ՀԵՐ ՃԱՄԲՈՐԴՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

ԴԻՄԵՏՐԻ ՄԱՅՏԱ ՊԵՐՊԵՐԵԱՆԻ

LE VOYAGE EN GRECE

Ամէն օր ժամը 9էն 19

Ճամբորդութիւններ դէպի Յունաստան, Արեւելք, Եղիպատու, Կիրանան
595 ֆր. էն ՍԿՍԵԱԼ

«ՅԱ. Ռ. Ա.»

ՀՆԹԱՑԻԿ ԱԶԴԵՐՈՒ

ՍԱԿԱԳԻՒ

Սահագդ	100 ֆր.
Հոգեհանգիստ	40 ֆր.
Ցաւակցութիւն	20 ֆր.
Փոխան ծաղկեպակի	20 ֆր.
Հարսնիք, նշանուու	40 ֆր.
Ծնունդ	40 ֆր.
Կը փնտուի	20 ֆր.
Կուգուի	30 ֆր.

Այս գիները մէկ անգամ հրատա-
րակելի եւ սովորական ծաւալով աղ-
կերու համար են, չորրորդ էլ:
Կանիիկ վճարումը պարաւորիչ է:
Առեւտրական եւ այլ աղկերու
մասնաւոր պայմաններու համար,
գիմէլ թերթին վարչութեան:

NANE CARZOU

SIGNERA SON LIVRE

Voyage en Arménie

Couverture et photos de

CARZOU

Postface de Jean-Marie CARZOU

Le Samedi 10 Août
à partir de 18 heures
à l'Hôtel Royal

ÉVIAN

ՆՈՒՊԱՐԵԱՆ

ՄԱՏԵՆԱԴԱՐԱՆ

ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ

ՈՒՏԱՐՈՒԹԵԱՆ

Հայ Բարեգործական Բնդհ. Միութեան

Նուպարեան Մատենադարանի վարչու-

-թիւնը, առ ի գիտութիւն կը հաղորդէ ըն-

թերցաւէր հասարակութեան թէ՝ ընդա-

ռացիուլով Արտասահմանի եւ տեղուոյս ու-

ուումնախրողներու փափաքին, որոշած է

Մատենադարանը բաց պահէ Օգոստոս

ամսուն:

Հետեւար Մատենադարանը փակ պի-

մնաց Սեպտեմբեր ամսունը ընթացքին

տարեկան արձակուրդի առիթով:

Հասցէ: Նուպարեան Մատենադարան

11, Սփուր Ալպոնի, Փարիզ 16րդ

Երթեւեկի համար իջեւ Մեթրո Փասի

Imprimé sur les Presses

DU JOURNAL «HARATCH»

83, rue d'Hauteville 75010 Paris

ԱՄԱՐՆԱՅԻՆ ԱՐՁԱԿՈՒՐԴ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԵԶ

6 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ - 21 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ - 2 օր ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ, 13 օր ԵՐԵՎԱՆԻ մէջ

Գին 2720 ֆրանք

Եւ յաւելաւածական երկու համբորդարթիւններ, ուղղակի՝ ՄԱՐՄԵՅԼԻ ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ Ա. համբորդար

« ՅԱՌԱՋ »Ի
ԲԱՐԳԱԽԱՃՄԱՆ ՀԱՄԱՐ
Խմբագրատուն իր այցելութեան առ
թիւ, Յովհ. Թ. Շ. Վ. Գոյունեան (Ս-
թէն) 25 տուլար կը նուիրէ:

ՓԱՐԻԶԻ
ՀԱՅ ՄԵԴԱԿՈՅՑԹԻ ՏԱՆ
Պ. Ա. Ներսէսեան 45 ֆր. կը նուիրէ
Ժաւարչ Միարքեան սրահի բարեզարդման
(ստանալ «Յանաշ»էն):

ՓՈԽԱՆ ԾԱՂԿԵՊՍԱԿԻ
Տիկին Հ. Զիլինկիրեան փոխան ծաղ-
կեպսակի 50 ֆր. կը նուիրէ «Յանաշ»էն
Տիկին Նոյեմբի Մատքէսահի մահուան
առթիւ:

ԻՄԻՒ ՀԱՅ ՄԵԴԱԿՈՅՑԹԻ ՏԱՆ
Գրադարանը բաց է Շարաթ օրերը
ժամը 16-19 և կիրակի օրեր՝ ժամը 10-12:

ՎՐԻՊԱԿ

Տպագրական թիւրիւմացութեան մը հե-
տեւանելով, Տիկ. Վիթուրիս. ՊՈՅԵԱՆԻ
մահապդին մէջ (Յանաշ, Օդու. 1) չէր յի-
շատակուած յուղարկանորութեան ժամք:
Կը խնդրուի ընտանիքէն եւ բարեկամներէն
որ ներդամիտ ըլլան ակամայ այլ ցաւա-
լի այս վրիպակին համար:

ՀԱՅՑԻ ՓՈՓՈԽԱՅԻԹՐԻՒ

Արձակուրդի առթիւ, հասցէի փոփո-
խութեան դիմումները պէտք է ըլլան
ԳՐԱԴԱՐԱՆ, փոփոխութենէն 3-4 օր առաջ,
տալով Հին եւ նոր հասցէները եւ կցելով
5 ֆր. կը գրոշմաթուղթ:

Վարչութիւնն ցաւով կը յայտնէ սա-
կայն թէ արձակուրդի առթիւ, հասցէի
ոչ մէկ փոփոխութիւնն կ'ընդունի ԻՏԱԼԻՈՅ
համար, ուր թզմատարը շատ աւելի ան-
կանոն ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ
դոհացում տալ բաժանորդներուն:

ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ «ՅԱՌԱՋ»Ի

ԴՊՐՈՑԱՍԻՐ ՏԿԿԱՆԱՅ

ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

1974-1975

Յառաջիկայ ուսումնական տարե-
շրջանի արձանադրութիւնները սկը-
սած են:

Ծննդելու, որոնք կը փափաքին ի-
րենց զաւակներուն տարիքին համա-
պատասխանող Փրանսական զարգա-
ցումին հետ տալ նաև հայեցի զաս-
տիարակութիւնն, կրնան անվարան
զանոնք յանձնել հայ վարժարանին:

Արտասահմանէն եկող աշակեր-
տուէնները Փրանսարէն լեզուին վար-
ժեցնելու համար, վարժարանը ու-
նի պատրաստական յասուկ զասա-
րան մը:

Դիմու դպրոցի տեսչութեան:

ՏՆՈՐՔՆԱԻԹԻՒՆ

Direction du Tebrotzassère
1, Bd. du Nord — 93340 Le Raincy
Tél. 927-01-72

ՆԿԱՏԻ ՌԻՆԵՆԱԼ

Կապոյտ Խաչի Լիոնի մասնաճիւղի տա-
րեկան պարահանդէսը Շարաթ Նոյեմբեր
9ին, Շարպոնիէլ շքեղ սրահներուն մէջ:

ԱՐՍ. ՊԱՐԹԵԻԵԱՆԻ երաժշտական յի-
նամեայ գործունէութեան նուիրուած ցե-
րեկոյթ, Սալ Կավօ, Դեկտեմբեր 15ին,
զեղարուեստական ճոխ յայտագրով:

il y a plusieurs manières d'exposer du meuble

nous, nous avons choisi pour notre exposition
— le standing de fabrication
— la variété: style, rustique, contemporain
— l'agrément du lieu (30 minutes de Lyon par les bords de Saône)

OUVRE le dimanche



Direction : V. MARKARIAN

PARCIEUX MEUBLES



« ՅԱՌԱՋ »

NANE CARZOU

SIGNERA SON LIVRE

Voyage en Arménie

Couverture et photos de
CARZOU

Postface de Jean-Marie CARZOU

Le Samedi 10 Août
à partir de 18 heures
à l'Hôtel Royal
ÉVIAN

A PARTIR DU 5 AOUT

EGLISE ST. JULIEN LE PAUVRE

(Tous les soirs sauf Samedi et Dimanche
à 21 h. 30)

1, Rue St. Julien Le Pauvre

PASSION NOIRE

« Il y eut d'abord le poème « Lynch », que j'écrivis en 1954. Puis à la demande de Paul GILSON, pour ses « Soirées de Paris » à la radio, l'émission que j'intitulais « Passion Noire » où, en alternance avec les strophes de « Lynch », se faisaient entendre non pas chantés, mais dits, des blues choisis de telle sorte que l'ensemble forme une histoire, comme au long d'une veillée, racontée. Voici qu'aujourd'hui, grâce à la version scénique de Pierrette DAVID, vient témoigner et accuser la voix unanime partagée, de l'alliance du double horizon blanc et noir issue, pour communier dans la même douleur, le même amour et le même espoir ».

ROUBEN MELIK

Passez vos vacances
en caravanes pliantes ou rigides

la bohème rigide 310 • 360 • 395 • 425 • 525
Cinq modèles standing. 10 versions. L'équipement de chacun vous étonnera par le nombre des accessoires et les solutions rationnelles que nous avons donné au problème confort. Ce sont vraiment des caravanes pour caravaneurs difficiles.

LES VACANCES C'EST

la bohème UNE MARQUE DE RENOMMEE EUROPÉENNE

la bohème pliante • MAXI • MINI • PRIMA
Trois caravanes pliantes, tractables par les plus "petites cylindrées". Leur coque est celle d'une caravane rigide (double paroi avec isolation totale, toit couverte en polyester). A l'étape, un vaste séjour encadré par deux grandes chambres séparées.

Carrefour de l'Eléphant PALAISEAU
T.928.03.88
N.20 Saint-Germain-les-ARPAJON
T.490.17.79

NEUF-OCCASION-ACCESSOIRES-POSE D'ATTELAGES

super thomiac
THOMASSIAN Frères

ՆՈՒՊԱՐԵԱՆ

ՄԱՏԵՆԱԴԱՐԱՆ

ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ
ՈՒՃԱՐՈՒԹԵԱՆ

Հայ Բարեկործական Ընդհ. Միութեան Նախարարական Մատենադարանի վարչութիւնը, առ ի գիտութիւն կը հազորդէ ընթերցակ հասարակութեան թէ՝ ընդառնութեան արձակուրդի առթիւղ:

Հասցէ.՝ Նուլարեան Մատենադարան
11, Աբովյան Ալպոնի, Փարիզ 16րդ
երթեւէկի համար իշնել Մեթրո Փասի

Մահապն	100 ֆր.
Հոգեհանգստ	40 ֆր.
Ցաւակցութիւն	20 ֆր.
Փոխան ծաղկեպսակի	20 ֆր.
Հարսիիք, նշանութ	40 ֆր.
Ծննդնիք	40 ֆր.
Կը փետուրի	20 ֆր.
Կուգուիք	30 ֆր.

Այս գիները մէկ անգամ հրատա-
րակելի եւ սովորական ծաւալով աղ-
դերու համար են, չորրորդ թէ:
Կանխիկ վճարումը պարաւորիչ է:
Առեւրական եւ այլ աղդերու
մասնաւոր պայմաններու համար,
դիմել՝ թերթին վարչութեան:

Imprimé sur les Presses
DU JOURNAL « HARATCH »
83, rue d'Hauteville 75010 Paris

ՀԱՅԱՏ ԱԱՄՈՒԷԼԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒԻՆ

51, Rue Monsieur-le-Prince — Paris (6e)

ՓԱԿ Ե ՕԳՈՍՏՈՍՈՒԻՆ

Կը ՎԵՐԱԲԱՑՈՒԻ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2ԻՆ

Պ. Սար Գարակէօքեան եւ զաւակը խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց կնոջ՝
և մօր՝
Տէկին ՍԱՐՈ ԳԱՐԱԿէՕԶԵԱՆԻ
(Մնեալ Տընիկ Մօր)

մահը, որ պատահեցաւ Օգոստոս 1ին յետ անողոք հիւանդութեան:

Ցուլարկաւորթիւնը կը կատարուի Երկուշարթի օր Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիչ Եկեղեցին ժամը 10.30ին:

Մահագդ զրկուած շրւմալով կը խնդրուի Եկեղեցյա իրենց այդ նկատել:

ՀՈԳԵԼԱՆԳԻՒՏ

Տէկին Մարի Յարութիւնեան եւ զաւակի ները, Տէր եւ Տէկին Ստեփան Մինասեան, Տէկին Սիրանոյշ Մերքավեան եւ զաւակները, Տէկին Արաքի Գալուստեան եւ զաւակը, Տէր եւ Տէկին Վարդան Բարբեան եւ զաւակները կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգստան պաշտօն կը կատարուի այս կիրակի 4 Օգոստոս առաւոտ Պուլ Օտառյի Ս. Յակով Եկեղեցին իրենց առուսնյն հօր, եղրօն, քեռարին, աղջականին:

Վ. Ա. Յ. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԵԱՆԻ
մահուան քառասունքին առթիւ:

Ի գիտութիւն ողբացեալին յիշատակը յարգողներուն:

ՀՐԱՆՏ ԱԱՄՈՒԷԼԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒԻ

51, Rue Monsieur-le-Prince — Paris (6e)

ՓԱԿ Է ՕԳՈՍՏՈՍՈՒԻՆ

ԿԸ ՎԵՐԱԲԵՐՅՈՒԻ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2ԻՆ

ՀԱՍՑԵԻ ՓՈՓՈԽԱԽԹ-ԻԻՒՆ

Արձակուրդի առթիւ, հասցէի փոփու-
խութեան գիմումները պէտք է ըլլան
ԳՐԱԴԱՐԱՆ, փոփոխութիւնն 3-4 օր առաջ,
տալով Հին եւ նոր հասցէները եւ կցելով
5 ֆր. գործամթուղթ:

Վարչութիւն ցաւով կը յայտնէ սա-
կայն թէ արձակուրդի առթիւ, հասցէի
ոչ մէկ փոփոխութիւն կ'ընդունի ԻՏԱԼԻԱՑ
Համար, ուր թղթատարը շատ առելի ան-
կանոն ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ
դուացում տալ բաժանորդներուն:

Վ. Ա. Յ. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԻ «ՅԱՐԱՋ»

ԼՈՅՆ ՏԵՍԱԲ

ՅԱՐՈՒԹԻ ԿՈՆՍԱՆԴԵԱՆ

ԲԱՆԱՍՏԵԼՈՒԻՔԵԱՄՐ...

(Գրքուածմեր)

Ընտիր տպագրութիւն

Գին 20 ֆր.

Դիմել՝ ԲԱՆԱՍՏԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒԻ

Imprimé sur les Presses
DU JOURNAL «HARATCH»

83, rue d'Hauteville 75010 Paris

NANE CARZOU

SIGNERA SON LIVRE

Voyage en Arménie

Couverture et photos de
CARZOU

Postface de Jean-Marie CARZOU

Le Samedi 10 Août
à partir de 18 heures
à l'Hôtel Royal

ÉVIAN

LE VOYAGE EN GRECE

n'hésitez pas, adressez-vous à

Mayda BERBERIAN

6, Rue de l'Echelle, PARIS (1er)
Tél. : 260-30-20 et 260-67-34
de 9 h. à 19 h. tous les jours

spécialiste de voyages en Grèce, Orient, Moyen-Orient
(Liban, Egypte etc...)

Les voyages à partir de 595 F.

ՏԵՐ ՃԱՄԲՈՐԴՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

Դիմեցի ՄԱՅՏԱՆ ՊԵՐՊԵՐԵԱՆԻ

LE VOYAGE EN GRECE

Ամեն օր ժամը 9-ի 19

Ճամբորդութիւններ դէպի Յունաստան, Արևելք, Եգիպտոս, Կիրանան
595 ֆր. էն ՍԿԱՆԱՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏԱՍ ՕՐ

ԱՇՈՒՆ. 1974

2100 ՖԵՆ ՍԿԱՆԱՆ

ՄԵԿՆՈՒՄ ՍՄԵՆ ԱՄԻՍ — ԱՄԲՈՂՋ ՏԱՐՈՒԱՆ ԸՆԹԱՑՔԻՆ —

ՓԱՐԻԶԵՒ ԵՒ ՄԱՐՍԵՅԼԵՒ

«Յատուկ երիտասարդները» համար (16էն 35 տարեկան)

ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 4 ԷՆ 21

X

ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 7 ԷՆ 21

ՓԱՐԻԶ - ՓԱՐԻԶ 2920 Ֆ

ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 6 ԷՆ 19

ՄԱՐՍԵՅԼ - ՄԱՐՍԵՅԼ 2950 Ֆ

Յաւելեալ երրորդ Շաբաթ մը եթէ 15 հազի կայ — Յաւելեալ՝ 750 ֆր. 15հունիսն պակաս յաւելեալ՝ 950 ֆր.

LIC. A. 72

Demander notre brochure détaillée

Դիմել գրասենեալ՝ մանրամասնութեանց եւ պայմաններու համար:

ՓԱՐԻԶԻ ՄԵԶ

SONIA COUMRYANTZ

TRIM VOYAGE MONDO TOURS

2, Rue de Sèze — PARIS (9e)

Téléphone : 742-57-84 et 073-30-64

de 9 h. 30 à 18 h. — tous les jours

ԼԻՌՆԻ ՄԵԶ

ՎՈՏՐ ԱԳԵՆՍ ՎԵՐԱՆ

ագենս վոյաժ ՍԵՎԱՆ

50, Cours de la Liberté — LYON — Téleph. : 60-13-66

de 10 h. à 19 h. — tous les jours

ՄԱՐՍԵՅԼԻ ՄԵԶ

JACQUES CHELELEKIAN

VOYAGES WASTEELS

87, La Canebière, Marseille 1er Téléphone : 62-03-44 et 64-09-49

de 15 h. à 19 h. — tous les jours

A PARTIR DU 5 AOUT

EGLISE ST. JULIEN LE PAUVRE
(Tous les soirs sauf Samedi et Dimanche
à 21 h. 30)

1, Rue St. Julien Le Pauvre

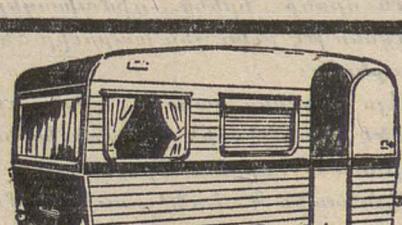
PASSION NOIRE

«Il y eut d'abord le poème «Lynch», que j'écrivis en 1954. Puis à la demande de Paul GILSON, pour ses «Soirées de Paris» à la radio, l'émission que j'intitulais «Passion Noire» où, en alternance avec les strophes de «Lynch», se faisaient entendre non pas chantés, mais dits, des blues choisis de telle sorte que l'ensemble forme une histoire, comme au long d'une veillée, racontée. Voici qu'aujourd'hui, grâce à la version scénique de Pierrette DAVID, vient témoigner et accuser la voix unanime partagée, de l'alliance du double horizon blanc et noir issue, pour communier dans la même douleur, le même amour et le même espoir».

ROUBEN MELIK

Passez vos vacances

en caravanes pliantes ou rigides



la bohème rigide 310 • 360 • 395 • 425 • 525
Cinq modèles standing. 10 versions. L'équipement de chacun vous étonnera par le nombre des accessoires et les solutions rationnelles que nous avons donné au problème confort. Ce sont vraiment des caravanes pour caravaneurs difficiles.

LES VACANCES C'EST



la bohème pliante • MAXI • MINI • PRIMA
Trois caravanes pliantes, tractables par les plus "petites cylindrées". Leur coque est celle d'une caravane rigide (double paroi avec isolation totale, toit couvert en polyester). A l'étape, un vaste séjour encadré par deux grandes chambres séparées.

la bohème UNE MARQUE DE
RENOMMEE EUROPÉENNE

Carrefour de l'Eléphant PALAISEAU
T.928.03.88
N.20 Saint-Germain-les-ARPAJON
T.490.17.79

super thomiac THOMASSIAN Frères

NEUF-OCCASION-ACCESSOIRES-POSE D'ATTELAGES

ՀԱՅՇԱԲԹԻ
ՕՐՈՍՈՍ
8
JEUDI
8 AOUT
1974

LE NUMERO 1 F.

50 րդ ՏԱՐԻ — ԹԻՒ 13 · 083



ՕՐԱԹԵՐԹ
ՀԻՄՆԱԴԻՐ ՇԱԽԱՐԾ ՄԻՍԱԿԻԱՆ

Fondateur : SCHAVARCH MISSAKIAN

ՀԱՅԵՐԵՆԻ ՆԱՀԱՆՁԸ

—0—

ՕՐՈՒԱՆ ԴԵՊՔԵՐԸ

“ԶԵՄ ՀՐԱԺԱՐԻՌ” Կ’ԸՆՔ ՆԻՔՍԸՆ

—0—

ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՆԱԽԱԳԱՀԻՆ
ՑԱՄԱՌՈՒԹԻՒՆԻ
ԱՆՀԱՍԿՆԱԼԻ ԿԲ ՄՆԱՅ

—0—

Այլեւս ոչ ոք կը հասկնայ թէ մարդը ինչո՞ւ այսպան կը յամառի, այս աս տիճանի վարկարեկուելէ ետք: Քանի առիթներ կորսունցուց առնուազն որոշ «պատիւով» գուրս ելլելու բեմէն, բայց չօգոսուեցաւ եւ վճռած է երեւի միայն վնասուելու պարագային քաշուիլ, ինչ որ այլեւս անխուսափելի կը նկատուի:

Արդարեւ երեքարթի օր, նախագահը իր

գրասենեակը ժողով գումարած էր իր

նախարարներուն հետ եւ անոնց պարզած

է ամէն ինչ: Այսինքն նշանած է թէ չի հաշարիր, թէ այլեւս ամէն ինչ ըսած է,

ամէն ըան խոստիանած եւ յանցանքները

բնունած:

Հաստ իրեն և նախագահը փաստարան է,

այդ յանցանքները չեն կրնար զինքը պաշ-

տօնապրման տանիլ: Բայց լուսովին, նոյ-

նիսկ հանրապետական իր վերջին բարե-

կամներուն համար, երբ անխուսափելի

է եւ շուտափոյթ:

Հաստ առթիւ աշակերտներու ծնողք-

իբրուն է քաջական օրէնքներու

առաջ կարեւութիւն ընդայեն հա-

մբնի տաներուն: Զանտեսնի զանոնք

իրեւ երկրորդական, անկարեւոր՝ վկա-

րական ստանալու համար:

Հայ զպրոցներու վարիչները ամէն ճիշ-

դ դրձ կը դնեն տեղական օրէնքներու

առաջ կարեւութիւն ընդայեն համար կա-

րմբնի տաներուն: Զանտեսնի զանոնք

իրեւ երկրորդական, անկարեւոր՝ վկա-

րական ստանալու համար:

Զանտեսնի առթիւ աշակերտներու ծնողք-

իբրուն է քաջական օրէնքներու

առաջ կարեւութիւն ընդայեն համար կա-

րմբնի տաներուն: Զանտեսնի զանոնք

իրեւ երկրորդական, անկարեւոր՝ վկա-

րական ստանալու համար:

Զանտեսնի առթիւ աշակերտներու ծնողք-

իբրուն է զայտական սեղմումներուն:

Զայտական սեղմումներու համար ամէն ճիշ-

դ դրձ կը դնեն տեղական օրէնքներու

առաջ կարեւութիւն ընդայեն համար կա-

րմբնի տաներուն: Զանտեսնի զանոնք

իրեւ երկրորդական, անկարեւոր՝ վկա-

րական ստանալու համար:

Զանտեսնի առթիւ աշակերտներու ծնողք-

իբրուն է զայտական սեղմումներուն:

Զայտական սեղմումներու համար ամէն ճիշ-

դ դրձ կը դնեն տեղական օրէնքներու

առաջ կարեւութիւն ընդայեն համար կա-

րմբնի տաներուն: Զանտեսնի զանոնք

իրեւ երկրորդական, անկարեւոր՝ վկա-

րական ստանալու համար:

Զանտեսնի առթիւ աշակերտներու ծնողք-

իբրուն է զայտական սեղմումներուն:

Զայտական սեղմումներու համար ամէն ճիշ-

դ դրձ կը դնեն տեղական օրէնքներու

առաջ կարեւութիւն ընդայեն համար կա-

րմբնի տաներուն: Զանտեսնի զանոնք

իրեւ երկրորդական, անկարեւոր՝ վկա-

րական ստանալու համար:

Զանտեսնի առթիւ աշակերտներու ծնողք-

իբրուն է զայտական սեղմումներուն:

Զայտական սեղմումներու համար ամէն ճիշ-

դ դրձ կը դնեն տեղական օրէնքներու

առաջ կարեւութիւն ընդայեն համար կա-

րմբնի տաներուն: Զանտեսնի զանոնք

իրեւ երկրորդական, անկարեւոր՝ վկա-

րական ստանալու համար:

Զանտեսնի առթիւ աշակերտներու ծնողք-

իբրուն է զայտական սեղմումներուն:

Զայտական սեղմումներու համար ամէն ճիշ-

դ դրձ կը դնեն տեղական օրէնքներու

առաջ կարեւութիւն ընդայեն համար կա-

րմբնի տաներուն: Զանտեսնի զանոնք

իրեւ երկրորդական, անկարեւոր՝ վկա-

րական ստանալու համար:

Զանտեսնի առթիւ աշակերտներու ծնողք-

իբրուն է զայտական սեղմումներուն:

Զայտական սեղմումներու համար ամէն ճիշ-

դ դրձ կը դնեն տեղական օրէնքներու

առաջ կարեւութիւն ընդայեն համար կա-

րմբնի տաներուն: Զանտեսնի զանոնք

իրեւ երկրորդական, անկարեւոր՝ վկա-

րական ստանալու համար:

Զանտեսնի առթիւ աշակերտներու ծնողք-

իբրուն է զայտական սեղմումներուն:

Զայտական սեղմումներու համար ամէն ճիշ-

դ դրձ կը դնեն տեղական օրէնքներու

առաջ կարեւութիւն ընդայեն համար կա-

րմբնի տաներուն: Զանտեսնի զանոնք

իրեւ երկրորդական, անկարեւոր՝ վկա-

րական ստանալու համար:

Զանտեսնի առթիւ աշակերտներու ծնողք-

իբրուն է զայտական սեղմումներուն:

Զայտական սեղմումներու համար ամէն ճիշ-

դ դրձ կը դնեն տեղական օրէնքներու

առաջ կարեւութիւն ընդայեն համար կա-

րմբնի տաներուն: Զանտեսնի զանոնք

իրեւ երկրորդական, անկարեւոր՝ վկա-

րական ստանալու համար:

Զանտեսնի առթիւ աշակերտներու ծնողք-

իբրուն է զայտական սեղմումներուն:

Զայտական սեղմումներու համար ամէն ճիշ-

դ դրձ կը դնեն տեղական օրէնքներու

առաջ կարեւութիւն ընդայեն համար կա-

րմբնի տաներուն: Զանտեսնի զանոնք

իրեւ երկրորդական, անկարեւոր՝ վկա-

րական ստանալու համար:

Զանտեսնի առթիւ աշակերտներու ծնողք-

իբրուն է զայտական սեղմումներուն:

ՆՈՒԷՐ

Այրի Տիկին Սերաբիկ Սանթուրձեան
խոր ցաւով կը ծանուցանէ իր քրոջ՝
կօժէնի ՀԱԼԻՊԵՍՆԻ.
ահակնկալ մահը, որ պատահեցաւ Օդոս.
Երի:
Յուղարկաւորութիւնը կը կատարուի
այս Աւրաթ, Օդոս. 9, ժամը 14ին Փո-
րիկի Ս. Յովէ. Մկրտչէ եկեղեցին:

Որեւէ մահազդ գրկուած չըլալով կը
խնդրուի ներկայս իբրեւ այդ նկատել:

«ՅԱՌԱԶ» — Մեր ցաւակցութիւնները
Տիկին Սանթուրձեանի:

ԾՈՐՉԱԿԱԼԻՔ

Պուլլ. Օտառյի Ա. Յակով եկեղեցւոյ
թաղականութիւնը չնորհակալութեամբ
ստացած է հետեւեալ նուէրները —

Յովաէփ Տրինիձեանի հոգեհանդիսան
առթիւ — Տիկին Մ. Գրիգորեան 50, Դա-
ւիթ Մանուկեանի մահուան քառասունքին
առթիւ — Պ. Խաչիկ Մանուէլեան և ըն-
տանիքը 100 ֆր., Թաղին ընդհանուր մնջե-
ցելոց հոգեհանդիսանին առթիւ — Տիկին
Դ. Պետրոսեան 20, այրի տիկին Պալեան
30 ֆր., այրի տիկին Զարդարեան, Սի-
րունեան ընտանիք 100 ական, այրի տի-
կին Այգաղեան 50 ֆր., այրի տիկին Քէն-
տէրնեան 30 ֆր., այրի տիկին Պողոսեան
10 ֆր., Տէր և Տիկին Քէմիւրեան 50 ֆր.,
այրի տիկին Թիւմիւրեան 20 ֆր., այրի տի-
կին Երեցեան 50 ֆր., Տէր և Տիկին Մու-
րաստեան 20 ֆր., Սիրի տիկին Փիւմիւրեան
10 ֆր., Սիրի տիկին Գաղանձեան 15, Ա-
րի տիկին Ա. Սուքիստեան 10 ֆր., Տէր
և Տիկին Գէորգեան 100 ֆր., Տէր և Տի-
կին Պաղապատրեան 50 ֆր., Սիրի Տիկին Ժամ-
կոչեան 50 ֆրանք:

(Տար.)

«ՅԱՌԱԶ»Ի

ԸՆԹԱՑԻԿ ԱԶԴԵՐՈՒ

ՍԱԿԱԳԻՆ

Մահազդ	100 ֆր.
Հոգեհանգիստ	40 ֆր.
Յաւակցութիւն	20 ֆր.
Փոխան ծաղկեպասակի	20 ֆր.
Հարսնիք, հշանուու	40 ֆր.
Ծնունդ	40 ֆր.
Կը փետուուի	20 ֆր.
Կուլուուի	30 ֆր.

Այս գիները մէկ անգամ հրատա-
րակելի եւ սովորական ծաւալով աղ-
դերու համար են, չորսորդ էջ:
Կանխիկ վճարումը պարտաւորիչ է:
Առեւտրական եւ այլ աղդերու
մասնաւոր պայմաններու համար,
դիմել՝ թերթին վարչութեան:

Imprimé sur les Presses
DU JOURNAL «HARATCH»
83, rue d'Hauteville 75010 Paris

ՆՈՒՊԱՐԵԱՆ

ՄԱՏԵՆԱԴԱՐԱՆ

ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ
ՈՒՇԱՐՈՒԹԵԱՆ

Հայ Բարեկործական Ընդհ. Միութեան
նուպարեան Մատենադարանի վարչու-
թիւնը, առ ի գիտութիւն կը հաղորդէ ըն-
թերցաւը հասարակութեան թէ՝ ընդա-
պաշելով Արտասահմանի եւ տեղւոյն ու-
սումնասիրողներու փափաքին, որոշած է
Մատենադարանը բաց պահել Օդոսոսու
մամուն:

Հետեւաբար Մատենադարանը փակ պի-
տի մնայ Մեսումերեր ամսուան ընթացքին
տարեկան արձակուրդի առիթով:

Հայց. — Նուպարեան Մատենադարան
11, Մելուար Ալարին, Փարիզ 16րդ
երթեւեկի համար իշնել Մեթրո Փասի

ՀՐԱՆՏ ՄԱՄՈՒԷԼԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒՆ

51, Rue Monsieur-le-Prince — Paris (6e)

ՓԱԿ Է ՕԳՈՍՏՈՒՆ

ԿԸ ՎԵՐԱԲԱՑՈՒԻ ՍԵՊՏԵՄԵԲԵՐ 2ԻՆ

ԱՄԱՐՆԱՅԻՆ ԱՐՁԱԿՈՒՐԴ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԵԶ

6 ՍԵՊՏԵՄԵԲԵՐ - 21 ՍԵՊՏԵՄԵԲԵՐ — 2 օր ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ, 13 օր ԵՐԵՒԱՆԻ մէջ

Դիմ. 2720 Փրանք

Եւ յաւելուածական երկու համբորդութիւններ, ուղղակի ՄԱՐՍԵՅԼԻՆ ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ
Ա. համբորդութիւն՝ 2էն 15 Օգոստու: Դիմ. 2800 Փրանք: Բ. համբորդութիւն՝
6էն 19 Սեպտեմբեր: Դիմ. 2780 Փրանք:

Բոլոր ճամբորդութիւնները տեղի կունենան երթ ու դարձ օդանաւով, «Արմե-
նիա» կամ «Ան» Հրանուցներու Առաջին կարգի երկու հոգինոց սենեակներու մէջ
լողարանով եւ մասնաւոր սպասարկութեամբ: Այցելութիւններ՝ երեւանի բոլոր
տեսարժան վայրերն ու մշակութային հիմնարկները, ինչպէս եւ՝ Զուարժնոց,
Սարդարապատ, Սեւան, Էջմիածին, Երեւանի, Գեղարդ, Գառնի, և այլն:

TRANSTOURS — 22, rue du 4 Septembre, PARIS (2e) — Tél.: 742-77-40
ուր կարելի է ներկայանալ Կ. ՈՒՆՃԵԱՆԻ, ամէն Երկուշարթի, Զորեքշարթի և
շաբաթ կէսօրէ ետք ժամը 15-18

ՄԱՐՍԵՅԼ Դիմ. 2. ԱԼԻՔՍԱՆՆԵԱՆԻ:

11, rue du Bassin - SAINT-JULIEN — Tél.: 93-04-90 et 66-38-92

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ մէջ Ն. ԳԱՍՊԱՐԵԱՆԻ — Լիոն ՊԱԼԵԱՆԻ — Տէ՛ՍԻՆ Կ. ԳԱՐԱԵԱՆԻ
— Ա. ԳԱՐՈՎԻՆ Յ. ՊՈՅԱՇԵԱՆԻ

ՆՈՒԻՐ

Կրբնովլէն. — Տէր և Տիկին Տիպիտապ-
եան, իրենց աղջկան Պեռնատէթի, որ դա-
ստաու է փարիզեան լիսէ մը՝ գրած
Հայերէն նամակներուն առիթով, իրենց
գգացած հոգեկան գոհունակութիւնն ար-
տայալակելու համար 100 ֆր. Կը նուիրեն
Կրբնովլ Կապ. Խաչի գպացին՝ ուր սոր-
ժած է իր Հայերէն գրելն ու կարգալը.
Եւ 30 ֆր. ալ «Յառաջ»ի բարդաւաճան:

ԾՈՐՉԱԿԱԼԻՔ

Վալանսի Մ. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկե-
ղեցոյ հոգարարձութիւնը չնորհակալու-
թեամբ ստացած է հետեւեալ նուէրները
փոխան ծաղկեսակալի. Հանգուցեալ Այրի
Տիկին Մայրում Տօսաքանի յուղարկաւո-
րութեան առթիւ Պ. Կարապետ Աւետիք-
եան 400 ֆր., Տէր և Տիկին Յովհաննէս
Մելիքէն 50 ֆր., Տէր և Տիկին Կարա-
պետ Կիրակոսան 150 ֆրանք:

Հ.Յ.Դ. ՆՈՐ ՍԵՐՈՒԻԴԻ

ԲԱՆԱԿՈՒՄ

ՏԱՐԵԿԱՆ ԲԱՆԱԿՈՒՄ

Օգոստու 1էն 30

AGDE

Grande Fête Champêtre le 15 août

- Հասցէ -

Camp du Nor Séround
Chalet St. Mathieu — Route de Bessan
34-Bessan (Hérault) — Tél. (67) 94-10-52

NANE CARZOU

SIGNERA SON LIVRE

Voyage en Arménie

Couverture et photos de

CARZOU

Postface de Jean-Marie CARZOU

Le Samedi 10 Août
à partir de 18 heures
à l'Hôtel Royal
ÉVIAN

A PARTIR DU 5 AOUT

EGLISE ST. JULIEN LE PAUVRE
(Tous les soirs sauf Samedi et Dimanche
à 21 h. 30)

1, Rue St. Julien Le Pauvre

PASSION NOIRE

« Il y eut d'abord le poème « Lynch », que j'écrivis en 1954. Puis à la demande de Paul GILSON, pour ses « Soirées de Paris » à la radio, l'émission que j'intitulais « Passion Noire » où, en alternance avec les strophes de « Lynch », se faisaient entendre non pas chantés, mais dits, des blues choisis de telle sorte que l'ensemble forme une histoire, comme au long d'une veillée, racontée. Voici qu'aujourd'hui, grâce à la version scénique de Pierrette DAVID, vient témoigner et accuser la voix unanime partagée, de l'alliance du double horizon blanc et noir issue, pour communier dans la même douleur, le même amour et le même espoir ».

ROUBEN MELIK

ԼՈՅԱ ՏԵՍՈՒ

ՅԱՐՈՒԹ ԿՈՆՍԱՆԴԵԱՆ

ԲԱՆԱԿՍԵԼԾՈՒԻՔԻՐԵԱՄՐ...

(Քերք-ուածներ)

Ղնիիր տպագրութիւն

Գին 20 ֆր.

Դիմել՝ ԲԱԼՈՒԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒ

ԿԱՎԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապոյս Խաչի Լիոնի մասնաճեղի տա-
րեկան պարահանդէսը Շարաթ Նոյեմբեր
9ին, Շարպոնիէսի շքեղ սրահներուն մէջ:

Կապոյս Խաչի Լիոնի մասնաճեղի տա-

րեկան պարահանդէսը Շարաթ Նոյեմբեր
9ին, Շարպոնիէսի շքեղ սրահներուն մէջ:

Վարչութեան ցաւութիւն առիթով:

Վարչութեան

ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ

Պ. Նազարէթ Սլոյեան, Տէր եւ Տիկին Յակոր Սլոյեան եւ զաւակները (Պոլիս), Տէր եւ Տիկին Օհան Մելքոնեան եւ զաւակը, Տէր եւ Տիկին Մելքոն Մելքոնեան եւ զաւակները, Այրի Տիկին Աննիկ Մելքոնեան եւ զաւակը, Տէր եւ Տիկին Խորիորդեան եւ զաւակները՝ ես թէր եւ Շուշան (Ամերիկա), Տէր եւ Տիկին Մկրտիչ Կուրեան եւ զաւակները (Ամերիկա), Այրի Տիկին Աննիկ Շամլեան եւ զաւակները՝ Արամայիս եւ Սոնա, Տէր եւ Տիկին Վարդերեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Գարգաղոս, Տէր եւ Տիկին Դաւիթ Դավիթեան եւ զաւակները (Ամերիկա), Տէր եւ Տիկին Յակոբ Դավիթեան եւ զաւակները (Ամերիկա), Այրի Տիկին Տօւուան Եղիշեան 30, Այրի Տիկին Եղիշեան 50 ֆր, Այրի Տիկին Փափաղեան 30, Այրի Տիկին Շ. Ժամկոչեան 30, Այրի Տիկին Եղիշեան 20 ֆր, Վահան Յարութիւնեանի մահուան առթիւ, Յարութիւնեան ընտանիք 100 ֆր, Մելքճեան ընտանիք 50 ֆրանք: Եպալուան Հայ Արակեանի հոգեւանդիստին առթիւ: Տէր եւ Տիկին Յ. Հայրապետեան 20 ֆր, Այրի Տիկին Յ. Գոյսուան 10 ֆրանք:

ՓԵՐՈՒՅ ՍԼՈՅԵԱՆԻ
(Ծնեալ Մըլիան, Ամառոնցի)

Ժահը, որ պատահեցաւ Օդոսա: 2ին, յիս երկարատեւ հիւանդութեան, իր բնակարան 11, Ալէ ժանն, Փալիյոն Սու Պուա:

Թաղումը կատարուեցաւ ընտանեկան մաերիմ ըջանակին մէջ:

ՓՈԽԱՆ ԾԱՂԿԵՊՍԱԿԻ

Երամօփ - Ավեանի մահուան առթիւ (Ցունիս 3) Տիկին Աստղիկ Ճանիկեան 10 ական ֆր. կը նուրիէ Աղքարամինմի (ստանսլ. «Յառաջէն») եւ «Յառաջէի»:

ՀՐԱՆՏ ԱԱՄՈՒԷԼԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒԻ

51, Rue Monsieur-le-Prince — Paris (6e)

ՓԱԿ Է ՕԳՈՍՏՈՍԻՆ ԿԸ ՎԵՐԱԲԱՑՈՒԻ ՍԵՓՏԵՄԲԵՐ 2ԻՆ

A PARTIR DU 5 AOUT
EGLISE ST. JULIEN LE PAUVRE
(Tous les soirs sauf Samedi et Dimanche
à 21 h. 30)
1, Rue St. Julien Le Pauvre

PASSION NOIRE

« Il y eut d'abord le poème « Lynch », que j'écrivis en 1954. Puis à la demande de Paul GILSON, pour ses « Soirées de Paris » à la radio, l'émission que j'intitulais « Passion Noire » où, en alternance avec les strophes de « Lynch », se faisaient entendre non pas chantés, mais dits, des blues choisis de telle sorte que l'ensemble forme une histoire, comme au long d'une veillée, racontée. Voici qu'aujourd'hui, grâce à la version scénique de Pierrette DAVID, vient témoigner et accuser la voix unanime partagée, de l'alliance du double horizon blanc et noir issue, pour communier dans la même douleur, le même amour et le même espoir ».

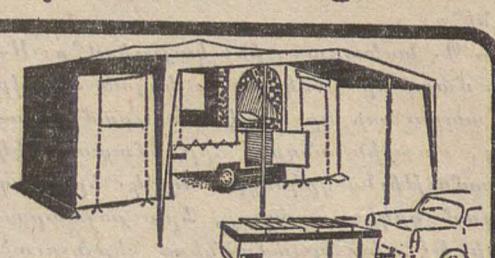
ROUBEN MELIK

**Passez vos vacances
en caravanes pliantes ou rigides**



la bohème rigide 310 • 350 • 395 • 425 • 525
Cinq modèles standing. 10 versions. L'équipement de chacun vous étonnera par le nombre des accessoires et les solutions rationnelles que nous avons donné au problème confort. Ce sont vraiment des caravanes pour caravaniers difficiles.

LES VACANCES C'EST



la bohème pliante • MAXI • MINI • PRIMA
Trois caravanes pliantes, tractables par les plus « petites cylindrées ». Leur coque est celle d'une caravane rigide (double paroi avec isolation totale, toit couvercle en polycarbonate). À l'étape, un vaste séjour encadré par deux grandes chambres séparées.

Carrefour de l'Eléphant PALAISEAU
T.928.03.88
N.20 Saint-Germain-les-ARPAJON
T.490.17.79

super thomiac
THOMASSIAN Frères

NEUF-OCCASION-ACCESSOIRES-POSE D'ATTELAGES

Հ.Յ.Դ. ՆՈՐ ՍԵՐՈՒՆԴԻ

ԲԱՆԱԿՈՒՄ

ՏԱՐԵԿԱՆ ԲԱՆԱԿՈՒՄ

Օգոստոս 1-ին 30

AGDE

Grande Fête Champêtre le 15 août

- Հասցէ -

Camp du Nor Séround

Chalet St. Mathieu — Route de Bessan
34-Bessan (Hérault — Tél. (67) 94-10-52

ՄԱՐՍԻՑԻԿԻՆ. — Օգոստոս 15ի գաշտահանդէսին երթարու համար օթոքար մարդուած է որ կը մեկնի ժամը առաւտօնեան 6.30ին Պուլի. ա'Աթէնէն (ուի աէ Քոնվալէսանի վրայ): Նախագէս արձանագրութիւ. — Նոր Սերունդի Ակումբը 26 ուի աէ Քոնվալէսան ժամը 15չն 18 կամ բազա Գրլըճեան, 69 Լաքանդուն ժամը 15չն 18:

ՆՈՐԱՐԵԱՆ

ՄԱՏԵՆԱԴԱՐԱՆ

ՈՒՍՈՒՄՆԱՍէՐ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

Հայ Բարեգործական Ընդհ. Միութեան Նուպարեան Մատենադարանի վարչութիւնը, առ ի գիտութիւնը կը հաղորդէ ընթերցասէր հասարակութեան թէ՝ լնդառնշելով Արտասահմանի եւ տեղւոյս ուսումնաբողոքներու փափաքին, որոշած է Մատենադարանը բաց պահել Օգոստոս ամսուն:

Հետեւաբար Մատենադարանը փակ պետք մնայ Սեպտեմբեր ամսուն ընթացքն տարեկան արձակուրդի առթիւզ:

Հասցէ. — Նուպարեան Մատենադարան
11, Սփուրա Ալպոնի, Փարիզ 16րդ երթեւեկի համար իջնել Մեթրո Փասի

Հետեւաբար Մատենադարան գաւու կը յայտնէ սպայն թէ արձակուրդի առթիւ, հասցէ ոչ մէկ փափոխութիւն կ'ընդունի ի ՏԱԼԻՈՅ Համար, ուրի թղթատարը շատ աւելի անկանու ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ զանցում տալ բաժանորդներուն:

ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ «ՅԱԱԱՅ»

Հ. Բ. Լ. Մ.

ՀՐԱՄԻՐՍԳԻՐ ԲՆԴՀՆ ԺՈՂՈՎԻ

Հ. Բ. Լ. Միութեան Կենդր Վարչական Ժողովը այսու կը համար անդամները պէտք է ըլլա ԳՐԱՀՈՐ, փոփոխութենէն 3-4 օր առաջ, առաջու չին եւ նոր հասցէները եւ կցելով 5 Փր.ի գրոշմաթուղթ:

Վարչութիւնս ցաւոյլ կը յայտնէ սպայն թէ արձակուրդի առթիւ, հասցէ ոչ մէկ փափոխութիւն կ'ընդունի ի ՏԱԼԻՈՅ Համար, ուրի թղթատարը շատ աւելի անկանու ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ զանցում տալ բաժանորդներուն:

ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ «ՅԱԱԱՅ»

Հ. Բ. Լ. Միութեան Կենդր Վարչական Ժողովը այսու կը համար անդամները պէտք է ըլլա ԳՐԱՀՈՐ, փոփոխութիւն կ'ընդունի ի ՏԱԼԻՈՅ Համար, ուրի թղթատարը շատ աւելի անկանու ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ զանցում տալ բաժանորդներուն:

Հ. Բ. Լ. Միութեան Կենդր Վարչական Ժողովը այսու կը համար անդամները պէտք է ըլլա ԳՐԱՀՈՐ, փոփոխութիւն կ'ընդունի ի ՏԱԼԻՈՅ Համար, ուրի թղթատարը շատ աւելի անկանու ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ զանցում տալ բաժանորդներուն:

Հ. Բ. Լ. Միութեան Կենդր Վարչական Ժողովը այսու կը համար անդամները պէտք է ըլլա ԳՐԱՀՈՐ, փոփոխութիւն կ'ընդունի ի ՏԱԼԻՈՅ Համար, ուրի թղթատարը շատ աւելի անկանու ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ զանցում տալ բաժանորդներուն:

Հ. Բ. Լ. Միութեան Կենդր Վարչական Ժողովը այսու կը համար անդամները պէտք է ըլլա ԳՐԱՀՈՐ, փոփոխութիւն կ'ընդունի ի ՏԱԼԻՈՅ Համար, ուրի թղթատարը շատ աւելի անկանու ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ զանցում տալ բաժանորդներուն:

Հ. Բ. Լ. Միութեան Կենդր Վարչական Ժողովը այսու կը համար անդամները պէտք է ըլլա ԳՐԱՀՈՐ, փոփոխութիւն կ'ընդունի ի ՏԱԼԻՈՅ Համար, ուրի թղթատարը շատ աւելի անկանու ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ զանցում տալ բաժանորդներուն:

Հ. Բ. Լ. Միութեան Կենդր Վարչական Ժողովը այսու կը համար անդամները պէտք է ըլլա ԳՐԱՀՈՐ, փոփոխութիւն կ'ընդունի ի ՏԱԼԻՈՅ Համար, ուրի թղթատարը շատ աւելի անկանու ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ զանցում տալ բաժանորդներուն:

Հ. Բ. Լ. Միութեան Կենդր Վարչական Ժողովը այսու կը համար անդամները պէտք է ըլլա ԳՐԱՀՈՐ, փոփոխութիւն կ'ընդունի ի ՏԱԼԻՅ Համար, ուրի թղթատարը շատ աւելի անկանու ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ զանցում տալ բաժանորդներուն:

Հ. Բ. Լ. Միութեան Կենդր Վարչական Ժողովը այսու կը համար անդամները պէտք է ըլլա ԳՐԱՀՈՐ, փոփոխութիւն կ'ընդունի ի ՏԱԼԻՅ Համար, ուրի թղթատարը շատ աւելի անկանու ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ զանցում տալ բաժանորդներուն:

Հ. Բ. Լ. Միութեան Կենդր Վարչական Ժողովը այսու կը համար անդամները պէտք է ըլլա ԳՐԱՀՈՐ, փոփոխութիւն կ'ընդունի ի ՏԱԼԻՅ Համար, ուրի թղթատարը շատ աւելի անկանու ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ զանցում տալ բաժանորդներուն:

Հ. Բ. Լ. Միութեան Կենդր Վարչական Ժողովը այսու կը համար անդամները պէտք է ըլլա ԳՐԱՀՈՐ, փոփոխութիւն կ'ընդունի ի ՏԱԼԻՅ Համար, ուրի թղթատարը շատ աւելի անկանու ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ զանցում տալ բաժանորդներուն:

Հ. Բ. Լ. Միութեան Կենդր Վարչական Ժողովը այսու կը համար անդամները պէտք է ըլլա ԳՐԱՀՈՐ, փոփոխութիւն կ'ընդունի ի ՏԱԼԻՅ Համար, ուրի թղթատարը շատ աւելի անկանու ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ զանց

ՀԱՐԱՄ
ԿԻՒԱԿԻ
ՕԴՈՍՈՍՈ
10-11
ԶԱՄԵԴԻ
ԴԻՄԱՆՉԻ
10-11 ԱՕՏ
1974



ՕՐԱԹԵՐԹ

ՀԻՄՆԱԳԻՐ ՇԱՀԱՐԴ ՄԻՍԱՔԻԱՆ

ԼԵ ՆՈՐՄ 1 Ֆ.

50րդ ՏԱՐԻ — Թիվ 13.085

Fondateur : SCHAVARCH MISSAKIAN

H A R A T C H

LE SEUL QUOTIDIEN ARMÉNIEN EN EUROPE OCCIDENTALE

Directrice : ARPİK MISSAKIAN

83, RUE D'HAUTEVILLE, 75010 PARIS

— Tél. : 770-86-60 —
C. C. P. Paris 15069-82

Fondé en 1925
R. C. Seine 57 A 2731

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ֆաբանսա Տար. 170 ֆր. Վեցամսեայ 90 ֆր.
Արտասահման Տար. 200 ֆր. Հատը 1 ֆր.

50* ANNÉE — № 13.085

ԱՆՀՆԴԱԾԱԾ ԵՒ ԱՆՆԱՀԱՆՁ

(Սեպի տարեգարձին առքիւ)

— 0 —

Վաթուն տարի առաջ այս օրերուն կը պաթէր առաջն աշխատամարտը, ո՞ւ նախալուսի մը պիտի կազմէր մարդկան ժամանակակից պատմութեան մէջ:

Ասաւոր փոթորիկը իր տեղէի ալիքներուն տակ կը լուսական գաղաքարին, աւերակի պիտի վերածէր չաղաքաւուր չէն քաղաքներ ու աւաներ, պիտի հնձէր տանեակ միլիոնաւոր կեանքի ու պիտի անձիտէր Հայութեան համբանիքն էւսը:

Չորսուիշն մղաւանջային տարինորուն անհուն տառապանքը պահ մը մը պիտի մոցուր Զինադագարաբն, երբ, յաղթական պահակցները արգար պատիժը կուտային պատրապի հրձիկ պետութեանց, որնց շարքին ցեղասպան Թուրքիոյ:

1920 Թագաւոր 10ին Սեւրի մէջ կը լընքաւած գաղաքիրը արգարութեան յաղթանակն էր ոճիրին դէմ: Կը քայլայուէր ու նախակէն հսկայ կայսրութիւնը, որուն փատակներուն տակէն պատ կեանքի ու կոչէն միլիոնաւոր ու-թուրք տարրեր, որնց գաղերով կեղեցուած էին սուլ - թաներու և ջարդարաներու բռնակալ:

Հայկական համատարած ջարդերը վըրդուած էին քաղաքակիրթ աշխարհի խիզուն: Խաչնակիցները կը լիշէն պատե - րապի նեղ օրերուն «փոքրիկ գաշնակից» ին կարարած իրենց հանդիսաւոր խոս - տուների:

Սեւրի գաշնակիրը պաշտօնապէս կը նախար Հայաստանի իրեւ անկախ պետիւն, որուն անհմաններուն մէջ պիտի մանէն Վանի, Փիթիմի, Էրզրումի եւ Տը - րապիոնի նոհանդներուն որուզ մտսերը, բայց նախարա համար 1920 իրաւարարական վճիրին:

Յարթական գաշնակիցները կը հան - դարեցնի իրենց խիզուն գաշնակուածուուրա իրենց իրենց կամաւոր ու կամաւոր գնելով Սեւրի գաշնակիրին տակ:

Սեւրի գաշնակիրը պաշտօնապէս կը նախար Հայաստանի իրեւ անկախ պե - տիւն, որուն անհմաններուն մէջ պիտի մանէն Վանի, Փիթիմի, Էրզրումի եւ Տը - րապիոնի նոհանդներուն որուզ մտսերը, բայց նախարա 1920 իրաւարարական վճիրին:

Յարթական գաշնակիցները կը հան - դարեցնի իրենց խիզուն գաշնակուածուուրա իրենց իրենց կամաւոր ու կամաւոր գնելով Սեւրի գաշնակիրին տակ:

Սեւրի գաշնակիրին պաշտօնապէս կը նախար Հայութեան կամաւոր ու կամաւոր գնելով Սեւրի գաշնակիրին տակ:

Սեւրի գաշնակիրին պաշտօնապէս կը նախար Հայութեան կամաւոր ու կամաւոր գնելով Սեւրի գաշնակիրին տակ:

Սեւրի գաշնակիրին պաշտօնապէս կը նախար Հայութեան կամաւոր ու կամաւոր գնելով Սեւրի գաշնակիրին տակ:

Սեւրի գաշնակիրին պաշտօնապէս կը նախար Հայութեան կամաւոր ու կամաւոր գնելով Սեւրի գաշնակիրին տակ:

Սեւրի գաշնակիրին պաշտօնապէս կը նախար Հայութեան կամաւոր ու կամաւոր գնելով Սեւրի գաշնակիրին տակ:

Սեւրի գաշնակիրին պաշտօնապէս կը նախար Հայութեան կամաւոր ու կամաւոր գնելով Սեւրի գաշնակիրին տակ:

Սեւրի գաշնակիրին պաշտօնապէս կը նախար Հայութեան կամաւոր ու կամաւոր գնելով Սեւրի գաշնակիրին տակ:

Սեւրի գաշնակիրին պաշտօնապէս կը նախար Հայութեան կամաւոր ու կամաւոր գնելով Սեւրի գաշնակիրին տակ:

Սեւրի գաշնակիրին պաշտօնապէս կը նախար Հայութեան կամաւոր ու կամաւոր գնելով Սեւրի գաշնակիրին տակ:

Սեւրի գաշնակիրին պաշտօնապէս կը նախար Հայութեան կամաւոր ու կամաւոր գնելով Սեւրի գաշնակիրին տակ:

Սեւրի գաշնակիրին պաշտօնապէս կը նախար Հայութեան կամաւոր ու կամաւոր գնելով Սեւրի գաշնակիրին տակ:

ՀՐԱԺԱՐԵՑԱԿ

ՆՇԱՆԱԿՈՎԻ ՓՈԽ - ՆԱԽԱԳԱՀԱՀԱՀ

ՖՈՐՏ ԿԸ ՅԱԶՈՐԴԵ ՆԻՔՍԸՆԻ

Սափառական առաջի առաջ 24 ժամ՝ առաջ, գեղ կը յամառէր ու կը պնդէր որ պիտի չքաշուի:

Հենդշարթի ամբողջ օրը, Սպիտակ Տան եռուզեանը չէր զարդեր եւ ամէն ոք այ - լիւս քաջ տեղեակ էր թէ մէկ ժամէն միւր նիւր պիտի հրապարակէր իր հրա - ժարականը:

Հենդշարթի երեկոյին 9ին էր, (Փրա - նասական ժամով՝ առաւուեան 2ին) որ ամերիկան հեռատեսիլերը կը գաղուեց - նէին իրենց հազորումները ու նիփուն, Միացեալ Նահանդներուն 37րդ նախագամքը, 14 վայրկեան կը խօսէր իր ժողովուրդին:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Հենդշարթի կերեկոյին 9ին էր, (Փրա - նասական ժամով՝ առաւուեան 2ին) որ ամերիկան հեռատեսիլերը կը գաղուեց - նէին իրենց հազորումները ու նիփուն, պատութիւններուն 37րդ նախագամքը, 14 վայրկեան կը խօսէր իր ժողովուրդին:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարեր են եւ թէ լազարութիւնները դատի կը քաշուի:

Համարական կը ժանրապետականները առարե

ՊԵՏԱԿԱՆ ԴԻՒՆԻ

ՄԱՍՑՈՐԴՆԵՐԸ ԴՐՈՒՅՈՒՄ

ԽՄԲ. — Փրոք. Կ. Ջաֆարյարեան «Փաստական բանախական համար» իմէշ շահեկան ոսումնասիրութիւն մը լոյս ընծայած է Գումինի պետական դիւնեին, եւ պեղումներու ընթացքին յայտնաբերուած դիւնեին բեկորներու մասին: Կը ներկայացնեն ուսումնասիրութիւնը յապատճեներով:

X

Հայ միջնագարեան մատենագիր ՍԵ-
ՐԷԿՈ (կ. դար) իր «Փաստամութեան» մէջ զրում է, որ պարուական ըծի գէմ չա-
յերենի 572 թուականի ապստամբութիւնից
առաջ, սիւնեաց իշխան Վահանը ցանկանա-
լով Սիւնիքն անջանել Հայաստանից, զի-
մում է պարուց Խոսրով արքային (531-
579), որպէսպէ նա թոյլ առաջ Սիւնիքին
վերաբերող գիւտանի մասը Գումինից տեղա-
փոխել Փայտակարան: Սերէսով առւել-
երից անկախ, գիւտական լայն ըրչաններին
ծանօթ էր նաև «Գիւրե թղթոց» կոչուող
փաստամութեան փոքրի սոսովածուն, որ զրու-
արաբար ապագուած է բարգմաթիւ-
վրափակերով և այլ կարգի սիալներով:
Այդ զրքի մէջ Հայաստան են գաւառա-
րանական եւ եկեղեցական հարցերին նր-
ուիրուած փաստամութեան, որնք կարե-
ւոր նշանակութիւն ունեն միջնագարի
պատճութեան համար սկսած Զ. դարից:
Ժողովածուն ժամանակին կազմուել է
Գումինի կաթողիկոսական գիւտանի փա-
ստամութեար հիման վրայ եւ յետապայում
ստուարցել է նորաւոր նիւթերով:

Եթէ մինչեւ այժմ կաթողիկոսական գիւ-
տանի վերաբերեալ Գումինուու կատարած
մէր որոնումները չօչափիլուած չեն
տուել, հաւանարար այն պատճուով է,
որ Հայոց կաթողիկոսութիւնը Գումի-
նից փոխագրուելու ժամանակ (893) դի-
ւանն էլ մերգափափել են ոոր կերպունները,
միւս կողմից պետական գիւտանի մանցորդ-
ների մասին այժմ որոշ բան գիտենք եւ
կարու նոք մէր ընթերցողներին ներկա-
յացնել այն քիչը, ինչ որ հասկէլ է մէր
ձեռքը վերջին տարիների պեղուուների ժա-
մանակ:

Գումինի բնականական սկսածուով պահան-
ուել էին միայն մի քանի տասնեակ կըն-
քաղբուչներ, որոնք ժամանէնով կազ-
ուած են եղել փաստամութեարին, իսկ բուն
փաստամութեար կարկի ճարակ են զար-
ձել: Կնքաղբուչները շատ են եղել, բայց
հարգաւոր օրինակներ սրամի մոխրի
մէջ արորուել են թշնամու սոփերի տակ եւ
ոչնչացել: Պահանուածները, որ մէնք
կարողացել ենք տեղուու հաւաքել, կարե-

ւոր նշանակութիւն ուեն հայկական
կնքաղբուչների մասնագիտական ուսում-
նասիրութեան համար, որ մինչեւ այժմ
չկատարուել:

1961 թուականին միջնարերգի պեղուա-
ների ժամանակ Սրբակունեաց զահասը-
րահի կողքին մի ընդարձակ սկնեակ բաց-
ուց, որտեղ կաէ մի քանի տասնեակ կնքա-
ղբուչներու գտնուեցին մոխրի վե-
րածում ինչու նիւթի ստուար շերտի
մէջ: Այդ կնքաղբուչները կաւց էին
պատաստաւած, փոքր եւ մէծ չափերի:
փոքրերն ունենին իրենց վրայ մէկ, եր-
կու կամ երեք կնքի գրոշ, իսկ չափ
մէծերից մէկի ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները մէկնէր ունէր մօս 40 գրոշ, միւսը

20: Բոլոր կնքաղբուչները մի երեսան
են, այսինքն բոլոր կերպերը գրուած են
կաւի զանգուածի միայն մի երեսի վրայ,
իսկ հակառակ երեսին այն անցքերն են
երեւում, որոնց միջոցուու կնքաղ-
բուչները

ԱՍՏՈՒՃԱԾԻՆ

Այրի Տիկին Մաքսիմէ Պղտիկեան, զաւակներն ու թուները, Տէր և Տիկին Վահան Պղտիկեան, Այրի Տիկին Շահինեան և Համայն ազգականները սրած խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց սիրելի ամուսնոյն, չօր, մեծօր և եղոր՝ ԵՐԹԻԱՆԴ ՊԶԾԿԱՆՆԵՐ

(73 տարեկան)

Ժամէր, որ պատահեցաւ Օգոստոս 10ին:

Ցուլարկաւորութիւնը կը կատառաւի Երեքարթի, Օգոստոս, 13 առաւոտեան ժամը 10·30ին, իսի լէ Մուլինյի Հայ Աւետարանական եկեղեցին, 28, Ավրինի Պուրկէն, Իսի լէ Մուլինօ, ուրիշ մարմինը կը փոխադրուի Խոիի գերեզմանատունը, ուրիշը լիկալիթէ:

Որեւէ մահագի դրկուած չըլլալով կը խնդրուի ներկայս իբրեւ այդ նկատել:

Ժիշն - լէ - Փէն - Պ. Օհաննէս Ղաղարեան, Տէր և Տիկին Մինաս Պօղոսեան և զաւակները, Պ. Ժան Պօղոսեան, Տէր և Տիկին Սարգս (Սերժ) Պօղոսեան և զաւակները եւ բոլոր պարագաները խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց մօր, քրոջ, մօրաքրոջ եւ ազգականին:

Այրի Տիկին ՅԱԿՈԲ ՂԱԶԱՐԵԱՆԻ
(Ծնեալ Վարդենիկ Պօղոսեան)

Ժամէր, որ պատահեցաւ Օգոստ. 11ին Ժիշն - լէ - Փէն:

Թաղումը կը կատարուի, այս Երեք - չարթի, Օգոստ. 13, ժամը 16·30ին Անթիպի գերեզմանատունը:

Մահագի չափացներէն կը խնդրուի ներկայս իբրեւ այդ նկատել:

Լիոնի ՀԱՅ ԿԱՓՈՂԻԿԻ
ԺՈՂՈՎՐԴԱԳԵՏՈՒԹԻՒՆ

83, ուր Լուի - Պլան

Կիրակի 18 Օգոստոս վերափոխում Աստուծածնի, ձայնաւոր Ս. պատարագ ժամը 10·30ին: Յետ Պատարագի խաղողունէք:

ԾԱՌՉԱԿԱՆԻՔ

Կարո Շաղիկեանի ընդ օրդ. Լիլեան Միզիքիսնի ամուսնութեան ուրախ առիթով Տէր և Տիկին Ժիշնի Միզիք - եան 3000 ֆր. Պ. Հայկ Աչարոնեանի ընդ օրդ. Լիլեան Մրարեանի ամուսնութեան ուրախ առիթով Պ. Հայկ Մանուկեան - կնքահայր - ե. Պ. 300, գարոցին 200, Դպրոց գամախ 100, «Յանաչին 200, Ս. Ի. ծերանցին 200, Տէր և Տիկին Հայրուս Աչարոնեան ե. Պ. 100 Ս. Ի. ծերանցին 100, Տէր և Տիկին Հայրապատ Մրարեան ե. Պ. 100, «Աչարչին 100, Տէր և Տիկին Ժարուկեան ե. Պ. 100:

(Ծար.)

Imprimé sur les Presses
DU JOURNAL «HARATCH»
83, rue d'Hauteville 75010 Paris

ՎԱԼԱՆ. Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԽՈՐԻՉ

Աստուածածնայ վերափոխման տօնին առթիւ, Պատարագ և Խաղողօրհնութիւն, Կրամիկ Օգոստ. 18ին:

Հինգարթի Օգոստ. 15ին, ժամը 10ին. Պատարագ եւ Հոգեհանգիստ ի յիշատակ Բ. պատերազմի Վալանսի ոմբակոծութեանց Հայ գոհերուն:

X

ԱՌՆՈՒԿԻ

Առնուլիկ Վարագայ Ս. Խաչ Եկեղեցւոյ մէջ Օգոստոս 13, Կրամիկ Ս. Աստածածնայ տօնին առթիւ Հանդիսաւոր Պատարագ կը մատուցուի, եւ յաւարա Պատարագի կը կատարուի աւանդական խաղողի օրհնութիւն: Կը Հասաւրուի Առնուլիկ եւ ըրջանի Հայ հասարակութիւնը:

Սկիզբ ժամերգութեան 9·45

Սուրբ Պատարագ 11·00

X

ՄԱՐՍԵՅԼԻ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

Վարչութիւնն կը անդեկացնէ մերազն ժողովուրդին թէ Աստուածածնի վերա - փոխման տօնին առթիւ կը կատարուի Եպիկոպոսական Հանդիսաւոր Ս. Պատարագ եւ աւանդական խաղողօրհնէք:

Ի ԱՄՍԻԹԱ. 15 Օգոստոսին Հինգարթի Ս. Կարագետ Մատրան մէջ. 30 ուր Լըտրիւ Ռուէն:

ՄԱՐՍԵՅԼԻ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ Մէջ

Կիրակի Օգոստոս 18ին

Պատարագները կը մատուցանէ եւ կը քարոզէ ՅԱԿՈԲ ԵՊԻՄԿՈՊՈՍ ՎԱՐԴԱՆ - ԵԱՅՆ:

Սկիզբ ժամերգութեան 8·30 Ս. Պատարագ 10 քարոզ 11·խաղողօրհնէք 11·40ին:

X

ԱԿՆԻ ՍՈՒՐԵ

Կիրակի 18 Օգոստոս, Աստուածածնայ վերափոխման տօնին առթիւ, Պատարագ եւ խաղողօրհնութիւն:

Կը պատարագէ Շահան Քչնյ. Տէտէան

X

ԼԻՈՆ Ս. ՅԱԿՈԲ

Կիրակի, Օգոստոս 18, առաւոտ Հանդիսաւոր պատարագ եւ խաղողօրհնութիւն: Կը պատարագէ տեղուոյ Հագեւոր Հովի ԳԵՂԱՄ. Ս. Վ. ԶՈՒՐԱԲԵԱՆ:

ՀՐԱՆՏ ՍԱՄՈՒԷԼԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒՆ

51, Rue Monsieur-le-Prince — Paris (6e)

ՓԱԿ Է ՕԳՈՍՏՈՍԻՆ

ԿԸ ՎԵՐԱԲԵՐԻ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2ԻՆ



ԿԱՊՈՅՑ ԻՎԱԴ ԴԱՅԱՐԱՆԴԵԱԸ

Շաբաթ, Օգոստ. 17, ամբողջ օրը, ՊԵԼՓՈՆԹԷԽնի կայանը:

Ճաշ տեղուոյն վրայ:

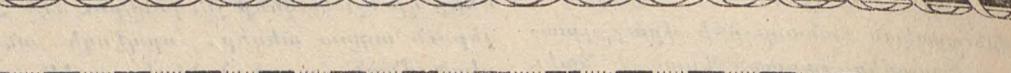
Կը պատարագէ եւ խաղողը կ'օրհնէ՝ ԴԱԼԻԹ Ս. Վ. ՍԱՀԱԿԵԱՆ, Ժընեվէան:

ուր Հովի:

Գեղարուեստական բաժին մանուկներուկողիք:

Անոնք որ կ'ուզեն նախաղէս սենեակ ապահովել կրնան հեռածայնել անօրէնութեան —

16-82-609-111 ապա ուզել՝ 5 ՊԵԼՓՈՆԹԷԽն:



Հ.Յ.Դ. ՆՈՐ ՄԵՐՈՒԻՆԴԻ

ԲԱՆԱԿՈՒՄ

ՏԱՐԵԿԱՆ ԲԱՆԱԿՈՒՄԸ

Օգոստոս 1կն 30

AGDE

Grande Fête Champêtre le 15 août

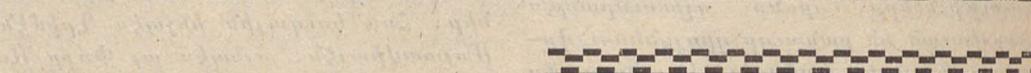
- Հասցէ -

Camp du Nor Séround

Chalet St. Mathieu — Route de Bessan

34-Bessan (Hérault — Tél. (67) 94-10-52

ՄԱՐՍԵՅԼԻ. — Օգոստա 15ի գաշտահանդէսին երթալու համար օթոքար մը վարձուած է որ կը մեկնի ժամը առաւոտեան 6·30ին Պուլզ. ա'Աթէնէն (ուի ա՛Բոնվալէսանի վրայ): Նախապէս արձանագրուիլ. — նոր Սերունդի Ակումբը 23 ուի ա՛Բոնվալէսան ժամը 15ին 18 կամ քառա Գրլունեան, 69 Լաքանպէս ժամը 15ին 18:



ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԻ

ՅԱՐՈՒԹ ԿՈՆՏԱՆԴԻԵԱՆ

ԲԱՆԱՍՏԵՂԸՈՒԹԵԱՄԲ...

(Քերպուածներ)

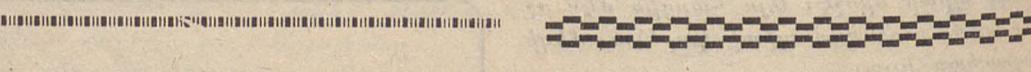
Հնակիր տպագրութիւն

Գին 20 ֆր.

Դիմել՝ ԲԱԼՈՒԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒՆ

«Il y eut d'abord le poème «Lynch», que j'écrivis en 1954. Puis à la demande de Paul GILSON, pour ses «Soirées de Paris» à la radio, l'émission que j'intitulais «Passion Noire» où, en alternance avec les strophes de «Lynch», se faisaient entendre non pas chantés, mais dits, des blues choisis de telle sorte que l'ensemble forme une histoire, comme au long d'une veillée, racontée. Voici qu'aujourd'hui, grâce à la version scénique de Pierrette DAVID, vient témoigner et accuser la voix unanime partagée, de l'alliance du double horizon blanc et noir issue, pour communier dans la même douleur, le même amour et le même espoir».

ROUBEN MELIK



Passez vos vacances

en caravanes pliantes ou rigides



la bohème rigide 310 • 360 • 395 • 425 • 525

Cinq modèles standing, 10 versions. L'équipement de chacun vous étonnera par le nombre des accessoires et les solutions rationnelles que nous avons donné au problème confort.

Ce sont vraiment des caravanes pour caravaneurs difficiles.

LES VACANCES C'EST

la bohèmeUNE MARQUE DE
RENOMMÉE EUROPÉENNE

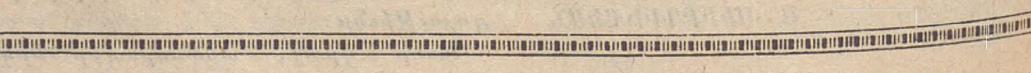
Carrefour de l'Eléphant PALAISEAU

T.928.03.88



N.20 Saint-Germain-les-ARPAJON

T.490.17.79



NEUF-OCCASION-ACCESSOIRES-POSE D'ATTELAGES

6 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ - 21 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ - 2 օր ՄՈՍԿՈՒՅՅԻ, 13 օր ԵՐԵՒԱՆԻ մէջ

Գին՝ 2720 ֆրանք

Եւ յաւելուածական երկու նամբարդութիւններ, ուղարկին կարգի երկու հոգինոց սենեակներու մէջ լոգարածութիւնը: Այսկելութիւններ՝ Երեւանի բուրժուական վայրերն ու մշակութային հիմնարկութեամբ: Ինչպէս եւ՝ Զուրաբթունց, Սարգարապատ, Աւեւան, էջմիածին, էրեւունի, Գեղարդ, Գառնի, և այլային:

ԶՐՈՒԹՅԱՆ ԲԺՇ
ՕԴՈՍՏՈՒ
14
MERCREDI
14 AOUT
1974



LE NUMERO 1 F.

50^e ՏԱՐԻ — Թիկ 13.087

ՕՐԱԹԵՐԹ

ՀԱՄԱԳՈՐԾ ՄԻՍԱՔԵԱՆ

Fondateur : SCHAVARCH MISSAKIAN

HARATCH

LE SEUL QUOTIDIEN ARMÉNIEN EN EUROPE OCCIDENTALE

Directrice : ARPIK MISSAKIAN

83, RUE D'HAUTEVILLE, 75010 PARIS

Tél. : 770-86-60
C. C. P. Paris 15069-82

Fondé en 1925
R. C. Seine 57 A 2731

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ֆրանսա Տար. 170 ֆր. Վեցմասեայ 90 ֆր.
Արտասահման Տար. 200 ֆր. Համը 1 ֆր.

ՕՐՈՒԱՆ ԴԵՊՔԵՐԸ

ԿՊՐՈՒ

ՑՈՅՆԸ ԶԻ ԿՐՆԱՐ ԸՆԴՈՒՆԻԼ ԹՈՒԻՐՔԻՆ ՈՒԶԱԾԸ

— 0 —

ԺԲՆԵՐԻ ՄԵՋ ՁԻ ԼԱԽԾՈՒՄԸ

Խուլերու զրոյց մըն է որ տեղի կ'ու -
նեայ Լեմանի ափին եւ բրիտանացի նա-
խարար կը փորձէ փրկել ժողովը, հաշ-
տեղնել ինչ որ չի կրնար հաշտութ եւ այս
ամողը, պահպանելով մանաւանդ բրի-
տանական շահերը:

Ցոյները առաջին օրէն իսկ բարեկամե-
ցողութիւն ցոյց տուին, պատա արձակե-
րակ թուրք 13 դերները: Բայց ինչպէս
դիմում կուտար Մոնտի խմբագիրը Երկու-
արթի իրկուն, ժընեւի մէջ ալ երկու
տափ, երկու կըս կայ եւ միշտ Ցոյներն
էր տեղի պահպանուած չեն ըլլար:

Խոյները առաջին օրէն իսկ բարեկամե-
ցողութիւն ցոյց տուին, պատա արձակե-
րակ թուրք 13 դերները: Բայց ինչպէս
դիմում կուտար Մոնտի խմբագիրը Երկու-
արթի իրկուն, ժընեւի մէջ ալ երկու
տափ, երկու կըս կայ եւ միշտ Ցոյներն
էր տեղի պահպանուած չեն ըլլար:

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

(Բ. Եւ Վերջին մաս)

Ցուլիսի 22ին, Երկուշաբքի օրը, Հայ
եկեղեցու պատուիրակութիւնը ժամանում
է ինչւ:

Մոսկույի Վնուկովոյի օդանաւակա -
յանում Հայոց Հայրապետին, Երուսաղէ-
մի Հայոց պատրիարքին եւ հայ բարձրաս-
տիան հոգեւորականութեանը ճանապար-
հում է, որպէս իր թանկագին հաւրերի,
Տ. Պէտք սրբազն պատրիարքը՝ ըշա-
պատուած ուսու բարձրաստիան հոգե-
ւորականերով:

Հայ եկեղեցու պատուիրակութեանը ճանապարհում է նաեւ ՍՍՀՄ Մինիստրնե-
րի սովորին առնելի կրօնական պաշտա-
մունքների խորհրդի նախագահի տեղա-
կալ Պ. Գ. Մակարցերը:

Կիեւի օդանաւակայանում Հայոց Հայ-
րապետին եւ նարան ուղեկցող բարձրաստի-
ան հրեարքին ողջունում եւ բարի զա-
րաւ է մաղթում Ռէկրայինայի էկզարք
Ֆիլարետ միտրոպոլիտ՝ իր բարձրաս-
տիան հոգեւորականներով:

Հայ եկեղեցու պատուիրակութեանը ող-
ջունում է նաեւ Ռէկրայինական ՍՍՀ Մի-
նիստրի սովորին առնելի կրօնա-
կան գործերի խորհրդի նախագահի տեղա-
կալ Պիլայենին:

Ցուլիսի 23ին, Երեքշաբքի օրը, Հայ
եկեղեցու պատուիրակութիւնն այցելում
է Կիեւի նշանաւոր Ս. Սոփիա տաճար եւ
Կիչերսուն Պոլուպսկի կուսանուուր միա-
կանուուր:

Ցուլիսի 23ին, Երեքշաբքի օրը, Հայ
եկեղեցու պատուիրակութիւնն այցելում
է Ս. Օլգայի տաճար եւ Առաջարար Ա. Սոփիա տաճար եւ
Կիչերսուն Պոլուպսկի կուսանուուր միա-
կանուուր:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար աս-
տիւ, Ս. Վարդապետի տաճարում մասուց-
յալ է Ս. պատարագ՝ ներկայութեամբ:

Ցուլիսի 24ին, Զորեքշաբքի օրը, առա-
ջանաւ ժամը 10ին, Ս. Օլգայի տաճար ա

«ԽՈՐՀՈՒԱՆԻՇ»

ԱՊԻԿԱՐՈՒԹԵԱՆ»...

—o—

«Հայրենիք»ի Յունիս և Յուլիս ամիսներու կարգ մը թիւրուն մէջ, միշտ հետեւողական մնալով Փարփփի մէր պաշտօնակից «Յառաջ»ի կողմէ հազրութուած պաշտօնական և անպաշտօն լուրերու, նոյնութեամբ ընթերցողին փոխանցեցինք առարկայական պատկերը կացութեան մը՝ որուն մատուածէ է Փարփփի հայութիւնը, Հայ Տան չուրջ ստեղծուած փոթորի կով:

Կուտանք այսօր մէր պաշտօնակցին 27 Յունիս 1974ի խարդարական և ու չենք խորհրդածեր հարցի հութեան մասին, նըկատելով որ պարտն ու պատշաճը բառածէ է արդէն լաւատեղեակներու կողմէ և մէնք — եթէ ըսելիք ունեցած ըլլայի՞նք ալ, — ճիշդ պիտի չնկատինք միջամտել այլ պատութիւներու տեղուական ցաւերուն...

Մեր պաշտօնակիցը «ՍՊԻԿԱՐՈՒԹԵԱՆ ԽՈՐՀԾՐԴԱՆԻՇ» մը կը նկատէ 2000 քառակուսի մէթը հոգային տարածութեամբ արդ փառաւոր կարւուածը, որ, 1948էն ի մեր, գործանակ պատիւ բերելու Փարփփի Հայութեան (իրեւ ազգային կեդրոնաւեղի), գարձած է պարբերաբար կոտացող վէրք...

Ինչո՞ւ: Ի վիճակի չենք Փարփփի պարագան քննելու, պատասխան մը գտներու համար մէր «ինչո՞ւ»ին, սակայն «ապիկարութեան» այն ընթիւանու երեւոյթը որ կայ հանրային համարական մէր կենափի բաղմաթիւ մարդկուն մէջ, համապատաժամբ մէր, համապատաժային հարցերու մէջ, համապատաժային անդրադարձմբ պարտք մը կը զնէ բոլորի վրայ (մամուլ թէ ընթերցող):

Դարձմանելի վիճակներէ և ախտաբախնութեան կարօս վէրքերէ շատեր հետեւ և անք ին մեր իսկ անբուրջ և անպատասխանու գործունէութեանց:

«Կարուած»ային հարցերու մասին չէ մէր խօսքը: Նիւթական հաւանական կորուստներու վասարը չէ մէր մեկնակէտը:

Յանձնապատասխան, ինքնագլուխ և անհակալչիք բայցերու առատութիւնն է որ կը մատահուէ մեզ ամէն տեղ, եւ բացակայութիւնը զեկալարական այն լայնատեսութեան՝ որով օժտուած մարդկի կամ մարմիններու պիտի մզուէին գիտակցելու թէ զիւնիք պատասխանատու աթոռներու վրայ բերող հանրային կամքը պարմանարկութիւններէն իրենց վրայ կը զնէ ըլլը ջաշայեաց գործունէութեան մը պարտադրանքը, խորհրդակցերու, լուսաբանելու և լուսաբանուերու, ժողովրդական ըլլը ըրբուումներով գործերու հարկադրանք մը՝ առանց որուն ամէնէն իմաստուն մարդըն իսկ հակամէտ է սիստեմու և սայդաքերու:

Գաղութէ գաղութէ էական կարեւորութիւն ներկայացնող հարցեր կան, ընդհանուր կամ պարագայական լուծման կարօտինդիներ, որոնք սերուած կապուած են տեղական կամ համահայական չափանիկներու: Օրուան հանրային մարմինները պարաւոր են գիտակցելու թէ իրենք գործադիր իշխանութիւններ են, ու երբ կը ծագին խնդիրներ՝ որոնք ուղղակիորէն կամ անուղակի կրնան ազերուուիլ բովանդակ համայնքի կեանքին, ապագայ շահերուն, նիւթական կամ բարուական ապահովութեան ու ներքին ու պարտի մէջ յարաբերական բարդութիւններու՝ պիտի չգուհանան ինքնապահուած կուրու կարգագութիւններու:

Եթէ նոյնիսկ հարցը հանրային կարծիքին ենթակելու սփառողութիւն մը չի տեսնուիք, առնուազն պիտի գիմեն խորհրդակցական պարագայական ժողովներու քայլին՝ ըշշաղութիւններ են, ու երբ կը ծագին խնդիրներ՝ որոնք ուղղակիորէն կամ անուղակի կրնան ազերուուիլ բովանդակ համայնքի կեանքին, ապագայ շահերուն, նիւթական կամ բարուական ապահովութեան ու ներքին ու պարտի մէջ յարաբերական բարդութիւններու՝ պիտի չգուհանան ինքնապահուած կուրու կարգագութիւններու:

Մօտաւոր անցեալի մէջ, երբ համայնական մէր ժողովներէն ու մարմիններէն ներս աթոռ գրաւած էին պատկառելի գէմքեր, եփուն ու հասուն զորդիչներ, մարդու եւ հոգիով հարուստ զեկավար մարդկան բարձուած է արդէն լաւատեղեակներու կողմէ և մէնք — եթէ ըսելիք ունեցած ըլլայի՞նք ալ, — ճիշդ պիտի չնկատինք միջամտել այլ պատութիւններու տեղուական ցաւերուն...

Մեր պաշտօնակիցը «ՍՊԻԿԱՐՈՒԹԵԱՆ ԽՈՐՀԾՐԴԱՆԻՇ» մը կը նկատէ 2000 քառակուսի մէթը հոգային տարածութեամբ արդ փառաւոր կարւուածը, որ, 1948էն ի մեր, գործանակ պատիւ բերելու Փարփփի Հայութեան (իրեւ ազգային կեդրոնաւեղի), գարձած է պարբերաբար կոտացող վէրք...

Համայնական մէր կենափի բոլոր համայնական մէր առատութիւնն է որ կը առաջարկման մէջ ամէն տեղ, եւ բացակայութիւնը զեկալարական այն լայնատեսութեան՝ որով օժտուած մարդկի կամ մարմիններու պիտի մզուէին գիտակցելու թէ չնկատինք միջամտել անդրադարձմբ պարտք մը կը զնէ բոլորի վրայ պատասխանատութիւններու: Այդ թագուացները այս եւ եղանակներու մէջ առաջարկման մէր կը նկատինք միջամտել անդրադարձմբ պարտք մը կը զնէ բոլորի վրայ պատասխանատութեան մէր վերաբերեալ:

Համայնական մէր կենափի մէջ առաջարկման մէր առատութիւնն է որ կը առաջարկման մէջ ամէն տեղ, եւ բացակայութիւնը զեկալարական այն լայնատեսութեան՝ որով օժտուած մարդկի կամ մարմիններու պիտի մզուէին գիտակցելու թէ չնկատինք միջամտել անդրադարձմբ պարտք մը կը զնէ բոլորի վրայ պատասխանատութեան մէր վերաբերեալ:

Վացի կնիքագուշներից, Դուինում զարնուել են նաեւ իսկական կնիքներ, որոնք փորագրուած են քարերի և այլ նիւթերի վրայ: Այդ կնիքների մէջ կան ոչ միայն միջնագարեան, այլև աւելի հին ժամանական միջնագարեան, այլև աւելի հին ժամանական միջնագարեան մէջ կնիքների մասնական բարուում է եղանակ առաջարկման մէր կը նկատինք միջամտել անդրադարձմբ պարտք մը կը զնէ բոլորի վրայ պատասխանատութեան մէր վերաբերեալ:

Վացի կնիքագուշներից, Դուինում զարնուել են մէծամտութեան ախտէն կը տառապատկան մէջ բարեւուր առնենք, եթէ ոչ վաւերապարեր, զանչ այլ առարկաներ կարող են դանուիլ, որոնք այս կամ միջնագարեան մէջ կնիքների մասնական մտերի առաջարկման մէր կը նկատինք միջամտել անդրադարձմբ պարտք մը կը զնէ բոլորի վրայ պատասխանատութեան մէր վերաբերեալ:

Վացի կնիքագուշներից, Դուինում զարնուել են նաեւ իսկական կնիքներ, որոնք փորագրուած են քարերի և այլ նիւթերի վրայ: Այդ կնիքների մէջ կան ոչ միայն միջնագարեան, այլև աւելի հին ժամանական միջնագարեան, այլև աւելի հին ժամանական միջնագարեան մէջ կնիքների մասնական բարուում է եղանակ առաջարկման մէր կը նկատինք միջամտել անդրադարձմբ պարտք մը կը զնէ բոլորի վրայ պատասխանատութեան մէր վերաբերեալ:

Վացի կնիքագուշներից, Դուինում զարնուել են նաեւ իսկական կնիքներ, որոնք փորագրուած են քարերի և այլ նիւթերի վրայ: Այդ կնիքների մէջ կան ոչ միայն միջնագարեան, այլև աւելի հին ժամանական միջնագարեան, այլև աւելի հին ժամանական միջնագարեան մէջ կնիքների մասնական բարուում է եղանակ առաջարկման մէր կը նկատինք միջամտել անդրադարձմբ պարտք մը կը զնէ բոլորի վրայ պատասխանատութեան մէր վերաբերեալ:

Վացի կնիքագուշներից, Դուինում զարնուել են նաեւ իսկական կնիքներ, որոնք փորագրուած են քարերի և այլ նիւթերի վրայ: Այդ կնիքների մէջ կան ոչ միայն միջնագարեան, այլև աւելի հին ժամանական միջնագարեան, այլև աւելի հին ժամանական միջնագարեան մէջ կնիքների մասնական բարուում է եղանակ առաջարկման մէր կը նկատինք միջամտել անդրադարձմբ պարտք մը կը զնէ բոլորի վրայ պատասխանատութեան մէր վերաբերեալ:

Վացի կնիքագուշներից, Դուինում զարնուել են նաեւ իսկական կնիքներ, որոնք փորագրուած են քարերի և այլ նիւթերի վրայ: Այդ կնիքների մէջ կան ոչ միայն միջնագարեան, այլև աւելի հին ժամանական միջնագարեան, այլև աւելի հին ժամանական միջնագարեան մէջ կնիքների մասնական բարուում է եղանակ առաջարկման մէր կը նկատինք միջամտել անդրադարձմբ պարտք մը կը զնէ բոլորի վրայ պատասխանատութեան մէր վերաբերեալ:

Վացի կնիքագուշներից, Դուինում զարնուել են նաեւ իսկական կնիքներ, որոնք փորագրուած են քարերի և այլ նիւթերի վրայ: Այդ կնիքների մէջ կան ոչ միայն միջնագարեան, այլև աւելի հին ժամանական միջնագարեան, այլև աւելի հին ժամանական միջնագարեան մէջ կնիքների մասնական բարուում է եղանակ առաջարկման մէր կը նկատինք միջամտել անդրադարձմբ պարտք մը կը զնէ բոլորի վրայ պատասխանատութեան մէր վերաբերեալ:

Վացի կնիքագուշներից, Դուինում զարնուել են նաեւ իսկական կնիքներ, որոնք փորագրուած են քարերի և այլ նիւթերի վրայ: Այդ կնիքների մէջ կան ոչ միայն միջնագարեան, այլև աւելի հին ժամանական միջնագարեան, այլև աւելի հին ժամանական միջնագարեան մէջ կնիքների մասնական բարուում է եղանակ առաջարկման մէր կը նկատինք մ

ԳԱՆԱՏԱՆ

ԱՅՑԵԱԼԻՆ ԵՒ ԱՅՍՈՐ

— O —

•

Հիւսիսային ամերիկան ցամաքամասին, հիւսիսային ամբողջ կէսն է Գանատան եւ իր 10 հազար քառակուսի քիլոմետր տարածութեամբ, մորհրդային Միամինէն ետք, աշխարհի երկրորդ մեծ երկրն է:

Գանատայի լիճերը, մնացեալ աշխարհի բոլոր լիճերէն աւելի շատ են:

Գանատայի հարաւային մասը, տաք կլիմայի ունի եւ աշխարհի արմտիքի արտադրութեան ամէնսմէծ փայրն է:

Հիւսիսային մասը սակայն, ձիւնով ծածկած կուսած ու գեռ կայս հոգածան է:

Այս ըրջաններուն մէջ, ամտանային հայակին, ցերեկը 24 ժամ կը տեսէ, իսկ, ձմրան եղանակին, ամբողջովին խաւարէ:

Գանատան հակառակ իր հակայ տարածութեան, միայն 21 միլիոն րանկչութիւն ունի:

Անցեալին, ըրիստանական կայսրութեան մէկ մասը կը կազմէր, սակայն հիմա, անկախ երկիր մըն է, բայց, գարձակ անգամ է ըրիստանական հասարակապետութեան եւ Անդրիոյ էլիֆառակիթ թագուհին կը ճանշնայ իրեւեւ Գանատայի թագուհին:

Գանատայի տեղացի բնակիչները, կարմրամբը էսքիմոսներն են: Իսկ, 10րդ դարուն, Գանատա առաջին եւրոպացի այցելուրը վերինկերը եղած էն:

Կըսուի թէ Վերինկերու այս այցեւ լոթիւրը, պարզ ու ձեւական եղած է — ազա մոցուած է:

1497ին, Անդրիոյի ձո՞ն Գարով, գլուխ Գանատական երկրամասը, դայն կը հնակի անդրիական դաւառ մը:

Այս թուականներէն սկսած է փնտութեարք ներու արշաւ մը:

Եւրոպայի գանադան վարդերէն անվախ ծովահանքներու հերախամինդր նաև անտեսներու ճամատ մէ:

Գանատայի տեղացի բնակիչներու, դարպանական ինաւանքներու անուն անտեսներու ճամատ մէ:

1534—1541 թուականներու միջեւ, Փրանսայի երկրախոյդ ժամագութիւն Գարթիէ:

Գանատայի համար մեծ հետաքրքրութիւն ցոյց տուին նաև Ֆրանսացիները:

1534—1541 թուականներու միջեւ, Փրանսայի երկրախոյդ ժամագութիւն Գարթիէ:

Գանատայի համար մեծ հետաքրքրութիւն ցոյց տուին նաև Ֆրանսացիները:

1534—1541 թուականներու միջեւ, Փրանսայի երկրախոյդ ժամագութիւն Գարթիէ:

Գանատայի համար մեծ հետաքրքրութիւն ցոյց տուին նաև Ֆրանսացիները:

1534—1541 թուականներու միջեւ, Փրանսայի երկրախոյդ ժամագութիւն Գարթիէ:

Գանատայի համար մեծ հետաքրքրութիւն ցոյց տուին նաև Ֆրանսացիները:

1534—1541 թուականներու միջեւ, Փրանսայի երկրախոյդ ժամագութիւն Գարթիէ:

15

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Այրի Տիկին թագուհի Արագեան, Օր. Լուսածին Արագեան, Տէր եւ Տիկին Արագեան - Նուպար Արագեան, Պ. Արամանեակ Արագեան, Այրի Տիկին Ժերմէն Արագեան, Պ. Պերճ Բարուելեան (Հեւա. Ամերիկա) Պ. Յակոբշան Ժամկոչեան, Այրի Տիկին Հոգոս Մելքոնեան եւ զաւակները խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց ամուսնոյն, հօր, եղրօր, տալլով, մօրեղրօր, զարմէկին եւ ազգականին՝ ԵՐՈՒՇԵԴ ԱՐԱՊԵԱՆԻ

Կոկտալի մահը, որ պատահեցաւ Քրէթէի Հիւանդանոցը, Կիրակի Օգոստ. 11ին:

Յուղարկաւորութիւնը կը կատարուի այս Ուրբաթ, Օգոստ. 16, ժամը 16ին Փարիզի Ս. Յովի. Մկրտիչ եկեղեցին, ուրկէ մարմինը կը փոխադրուի Օրմէսոն Սիւռ Մանի գերեզմանատունը:

Մահազ չստացողներէն, կը խնդրուի ներկայս իրեն այդ նկատել:

ԱԽՏՈՒԱՇԱԾԻՆ

ՓԱՐԻԶԻ Ս. ՅՈՎԻ. ՄԿՐՏԻՉ
Կիրակի, 18 Օգոստոս տօն է վերափոխման Սուրբ Աստուածածնի:

Այս առթիւ Փարիզի Ս. Յովիանէս Մկրտիչ Մայր եկեղեցւոյ մէջ կը մասուցուի նուի հպակառուական Պատարագ:

Յաւարտ պատարագի, կը կատարուի խաղողի օրհնութիւն:

Ակիզր ժամերգութեանց՝ ժամը 8.30ին. Սուրբ Պատարագ՝ ժամը 10ին:

Երկուշարժի, 19 Օգոստոս յիշտարակ է Մեռելոց:

Նոյն եկեղեցւոյ մէջ ժամը 10ին կը մասուցուի Սուրբ Պատարագ, եւյաւարտ Ս. Պատարագի կը կատարուի Հոգեհանդիստ վասն համօրէն ննջեցելոց:

X

ՎԱԼԱՆՍ. Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԻՈՐԻԶ

Աստուածածնայ վերափոխման տօնին առթիւ, Պատարագ և Խաղողօրհնութիւն, Կիրակի Օգոստ. 18ին:

Հինգչարթի Օգոստ. 15ին, ժամը 10ին. Պատարագ եւ Հոգեհանդիստ ի յիշտարակ Բ. պատերազմի Վալանսի ոմբակոծութեանց Հայ զոհերուն:

X

ԱՌՆՈՒԱՎԻԼ

Առնուվիլ Վարպայ Ս. Խաչ եկեղեցւոյ մէջ Օգոստոս 18, Կիրակի Ս. Աստուածածնայ տօնին առթիւ Հանդիսաւոր Պատարագ կը մասուցուի, եւ յաւարտ Պատարագի կը կատարուի աւանդական խաղողի օրհնութիւն: Կը Հարակուուի Սուրբնիլի եւ ըրջանի Հայ Հասարակութիւնը:

Ակիզր ժամերգութեան 9.45

Սուրբ Պատարագ 11.00

X

ՄԱՐՍԵԼԻ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

Վարչութիւն կը տեղեկացնէ մերակ ժողովուրդին թէ Աստուածածնի վերագուման տօնին առթիւ կը կատարուի Եպիսկոպոսական Հանդիսաւոր Ս. Պատարագ եւ աւանդական խաղողօրհնէք:

Ի ՀԱՅՈԹԱԼ. 15 Օգոստոսին Հինգչարժի Ս. Կարապետ Մատրան մէջ. 30 ուր լուրի Ռուբին:

ՄԱՐՄԵԼԻ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՑ Մէջ

Կիրակի Օգոստոս 18ին

Պատարագները կը մասուցանէ եւ կը քարոզէ ՅԱԿՈԲ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՎԱՐԴԱՆ - ԵԱՆ:

Ակիզր ժամերգութեան 8.30 Ս. Պատարագ 10 քարոզ 11. խաղողօրհնէք 11.40ին:

X

Մէն ԼՈՒԻ ՍՈՒՐԲ ԳԵՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻ

Կիրակի 18 Օգոստոս, Աստուածածնայ վերափոխման տօնին առթիւ, Պատարագ եւ խաղողօրհնութիւն:

Կը պատարագէ Շահան Քահնէ. Տէտէնան

X

Մէն - ՃԵՐՈՄ

Այս Կիրակի առաւտօն Հանդիսաւոր Պատարագ եւ յաւարտ պատարագի խաղող օրհնէք:

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Սուրբէն Մինաստանի մահուան քառա - սունքին առթիւ, Տէր եւ Տիկին Գեղամ Թորոսան 50 ֆր. կը նուիրէն «Յառաջ»ի:

ՆՈՒԷՐ

Պ. Բոնէ Ջրաշեան 200 ֆր. կը նուիրէ Կապոյտ Խաչի օւլափոխութեան կայանին (ստանալ «Յառաջ»էն):

ՑԱՒԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Կապոյտ Խաչի Արքորդիի մասնաձիւ - վարչութիւնը իր խոր ցաւակցութեան ները կը յայտնէ Տէր եւ Տիկին Յովհաննէսնէսնին եւ զաւակներուն, ինչպէս նաև Պ. Կարապետ Փափագեանի եւ բոլոր պարագաներուն իրենց մօր եւ մեծ-մօր:

Այրի Տիկին Բարբող Փափագեանի մահուան առթիւ:

ԱՐԵՒԵՎԵԱՆ ՆՈՐ

ՃԱՇԱՐԱՆ ՄԸ

(Հայկ. Տնօրինութիւն)

LA CAPPADOCIE

3, Rue Marivaux

(derrière l'Opéra-Comique, Métro Richelieu-Drouot) Tél. 742-83-65

ՓԱԿ Է ՕԳՈՍՏՈՍ 18ԷՆ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ Յ

ՇԱԽԻԼԻ Ս. ԳՐ. ԼՈՒՍԱԽՈՐԻՑ

Աստուածածնայ տօնին առթիւ պատարագ կը մասուցուի այս Կիրակի առաօ:

ԼԻՇՆԻ ՀԱՅ ԿԱԹՈՂԻԿԵ
ՃՈՂՈՎՐԴԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ

83, ուր Լուի - Պլան

Կիրակի 18 Օգոստոս վերափոխում Աստուածածնի. ձայնաւոր Ս. պատարագ ժամը 10.30ին: ՅԱԿ Պատարագի խաղողունքը:

ՆԿԱՏԻ ՌԻՆԵՆԱԼ

Կապոյտ Խաչի Անդրանիկ մասնաձիւ առթիւ ապարագանդէսնու Հոկտեմբերի 13ին Սալ ակ Ֆեր տը Սեւրան:

X

Կապոյտ Խաչի Լիոնի մասնաձիւ առթիւ բեկան պարագանդէսնու Շարաթ Նոյեմբերի 9ին, Շարպոնիէսնու շենք սրաներուն մէջ:

ՇՆՐՉԱԿԱԼԻՔ

Մարտէլլ Մայր Եկեղեցւոյ կրօնական Ընկերակցութեան Վարչութիւնը չորսհաւակութեամբ ստացած է Եկեղեցւոյ պայծառութեան համար եղած փոխան ծաղկեպակի եւ ուրախ ասիթներով հետեւակ նուէրները:

Պ. Բընէ Քրիստոնէն - Մատրիքէն - սրահի շինութեան 1500 ֆր. Պ. Կարապետ Թուրագիպիսեան Արժանթիւնէն - Եկեղեցւոյ այցելութեան առթիւ 100, Ֆրէտէր Իմիտեանի մկրտութեան առթիւ Պ. Ժան - Ժամանակ մասնամատ ժամանակ առթիւ 30: Սիրական Լուսարարեանի թագման առթիւ Պ. Ծ. Պ. Կապուէն 50, Պ. Վ. Լուսարարեան 30, Պ. Յ. Յ. Համբարձութեան 10ական: Արրահամ թուն - կուրեանի թագման առթիւ ընտանիք 50, Պ. Յ. Ճէրմէրեան 150, Պ. Ա. Փրօֆէթա 100, Վ. Դանիէլեան 150, Ս. Ելլապոյանէսնու ընտանիք, Ֆ. Պոսուի, Յ. Մալիսան 50-ական, Յ. Յակուէսնու 30, Մ. Մինասեան, Գ. Վարպետեան, Թ. Պապանեան 20ական, Տիկին Ն. Կիրակոսեան 10:

Զարեհ Ճէրվածեանի մահուան առթիւ Վերապատուել Յ. Ճէրվածեան 50, նաեւ Հայկուհի Խաղինէնանի Հոգեհանդիստին առթիւ 30:, Սիրական Լուսարարեանի թագման առթիւ Պ. Ծ. Պ. Կապուէն 50, Պ. Վ. Լուսարարեան 30, Պ. Յ. Յ. Համբարձութեան 10ական: Արրահամ թուն - կուրեանի թագման առթիւ ընտանիք 50, Պ. Յ. Ճէրմէրեան 150, Պ. Ա. Փրօֆէթա 100, Վ. Դանիէլեան 150, Ս. Ելլապոյանէսնու ընտանիք, Ֆ. Պոսուի, Յ. Մալիսան 50-ական, Յ. Յակուէսնու 30, Մ. Մինասեան, Գ. Վարպետեան, Թ. Պապանեան 20ական, Տիկին Ն. Կիրակոսեան 10:

Imprimé sur les Presses

DU JOURNAL «HARATCH»

83, rue d'Hauteville 75010 Paris

LE VOYAGE EN GRECE
n'hésitez pas, adressez-vous à
Mayda BERBERIAN
6, Rue de l'Echelle, PARIS (1er)
Tél. : 260-30-20 et 260-67-34
de 9 h. à 19 h. tous les jours

spécialiste de voyages en Grèce, Orient, Moyen-Orient
(Liban, Egypte etc...)

Les voyages à partir de 595 F.

ՃԵՐ ՃԵՄԲՈՐԴՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՆ ՀՅՄՈՐ

Դիմեցէ ՄԱՅՏԱՆ ՓԵՐԵՎԵԱՆ

LE VOYAGE EN GRECE

Ամեն օր ժամը 9էն 19

Ճամբորդութիւններ դէպի ՅՈՒՆԱՍՏԱՆ, ԱՐԵՎԵՆՔ, ԵՎՀԻԱԿԱՆ, Լիքանան 595 ֆր. էն ՍԿՍԵԱՆ

Հ.Յ.Դ. ՆՈՐ ՍԵՐՈՒԵԴԻ

ԲԱՆԱԿՈՒՄ

ՏԱՐԵԿԱՆ ԲԱՆԱԿՈՒՄԸ

Օգոստոս 1էն 30

AGDE

Grande Fête Champêtre le 15 août

- Հասցէ -

Camp du Nor Séround

Chalet St. Mathieu — Route de Bessan

34-Bessan (Hérault — Tél. (67) 94-10-52

ՄԱՐՄԵԼՅԱՆ. — Օգոստոս 15ի դաշտահանդէսին երթա

ՀԱՌԱՏՅԱՐԹ
ՕԳՈՍՏՈՒ
15
JEUDI
15 AOUT
1974



ՕՐԱԹԵՐԹ

ՀԱՄԱԴԻՐ ՇԱԽԱՐ ՄԻՍԱՔԻԱՆ

LE NUMERO 1 F.

50Պ. ՏԱՐԻ — թիւ 13.088

Fondateur : SCHAVARCH MISSAKIAN

HARATCH

LE SEUL QUOTIDIEN ARMÉNIEN EN EUROPE OCCIDENTALE

Directrice : ARPIK MISSAKIAN

83, RUE D'HAUTEVILLE, 75010 PARIS

Tél. : 770-86-60
C. C. P. Paris 15069-82

Fondé en 1925
R. C. Seine 57 A 2731

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ֆրանսա Տար. 170 ֆր. Վեցամսեայ 90 ֆր.
Արտասահման Տար. 200 ֆր. Հասոր 1 ֆր.

50^o ANNÉE — № 13.088

ԿԻՊՐՈՍԻ ԱՂԵՏԸ^(*)

— 0 —

ՕՐՈՒԱՆ ԽՈՍՔԸ

ԱՆՁՆԴՈՒՆԵԼԻ ՎԵՐՋՆԱԳՐԻ ՄԸ ԵՏՔ

ԹՈՒՐՔԵՐԸ ՅԱՐՋԱԿՄԱՆ

ԱՆՑԱՆ ՕԴԻՆ ԵՒ ՑԱՄԱՔԵՆ

ՅՈՒՆԱՍՏԱՆ ՔԱՇՈՒԵՑԱԻ
ԱՏԼԱՆՏԵԱՆ ՈՒԵՏԵՆ

ՊԱՏԵՐԱԶՄԱԿԱՆ ՎԻՃԱԿ ԹՈՒՐՔԻՈՅ ՄԷՋ

ԽՈՒՃԱՊ՝ ԿԻՊՐՈՍԻ ՄԷՋ

ԱՆԳԼԻԱ

Անգլիան անկախ է բարեկարգ միտ բանին:
Ով է կամ որո՞նք էին անոր բռն հեռ հեռ հեռ պատակը դրացողն ու դրգիչը:

Եթէ նպատակն էր կիպրոսի կցումը Յանաստինի, շատ սխալ էր ծրագրել և անժամանակ՝ այն պահուն, եր բռն վէճ էր ծաղած եղականի մէջ Յունաստանի եւ Թուրքիոյ միջեւ:

Յիւրիի 1959ի եւ Լուստրի 1960ի զորդ դաշտիներով Յունաստան, Թուրքիա և Անգլիա կիպրաշատորէին կիպրոսի անկախութինը:

Մակարիոս արքավիկուլապոս, որ նա խափ պայքարած էր Անգլիայիներուն զի՞ւ և թունդ չատաղով էր եղած կղզիին Յունաստանի կցումին, թիւրջոյ հաւանած էր անոր անկախութեան, անվիճելի վարիչն էր զարձած նորալատ փոքրիկ պետութեան, որ հետպհանէ պատուարել անդ մըն էր գրաւած ՄԱԿի մէջ:

Կիպրոս անկախ հանրապետութիւն էր պարած եւ հաւասարագոր անդամ Միացեան Ազգերու կազմակերպութեան:

Մակարիոս արքավիկուլապոս, որ նա խափ պայքարած էր Անգլիայիներուն զի՞ւ և թունդ չատաղով էր եղած կղզիին Յունաստանի կցումին, թիւրջոյ հաւանած էր անոր անկախութեան, անվիճելի վարիչն էր զարձած նորալատ փոքրիկ պետութեան, որ հետպհանէ պատուարել անդ մըն էր գրաւած ՄԱԿի մէջ:

Կիպրոս անկախ հանրապետութիւն էր պարած եւ հաւասարագոր անդամ Միացեան Ազգերու կազմակերպութեան:

Մակարիոս արքավիկուլապոս, որ նա խափ պայքարած էր Անգլիայիներուն զի՞ւ և թունդ չատաղով էր եղած կղզիին Յունաստանի կցումին, թիւրջոյ հաւանած էր անոր անկախութեան, անվիճելի վարիչն էր զարձած նորալատ փոքրիկ պետութեան, որ հետպհանէ պատուարել անդ մըն էր գրաւած ՄԱԿի մէջ:

Կիպրոս անկախ հանրապետութիւն էր պարած եւ հաւասարագոր անդամ Միացեան Ազգերու կազմակերպութեան:

Մակարիոս արքավիկուլապոս, որ նա խափ պայքարած էր Անգլիայիներուն զի՞ւ և թունդ չատաղով էր եղած կղզիին Յունաստանի կցումին, թիւրջոյ հաւանած էր անոր անկախութեան, անվիճելի վարիչն էր զարձած նորալատ փոքրիկ պետութեան, որ հետպհանէ պատուարել անդ մըն էր գրաւած ՄԱԿի մէջ:

Կիպրոս անկախ հանրապետութիւն էր պարած եւ հաւասարագոր անդամ Միացեան Ազգերու կազմակերպութեան:

Մակարիոս արքավիկուլապոս, որ նա խափ պայքարած էր Անգլիայիներուն զի՞ւ և թունդ չատաղով էր եղած կղզիին Յունաստանի կցումին, թիւրջոյ հաւանած էր անոր անկախութեան, անվիճելի վարիչն էր զարձած նորալատ փոքրիկ պետութեան, որ հետպհանէ պատուարել անդ մըն էր գրաւած ՄԱԿի մէջ:

Կիպրոս անկախ հանրապետութիւն էր պարած եւ հաւասարագոր անդամ Միացեան Ազգերու կազմակերպութեան:

Մակարիոս արքավիկուլապոս, որ նա խափ պայքարած էր Անգլիայիներուն զի՞ւ և թունդ չատաղով էր եղած կղզիին Յունաստանի կցումին, թիւրջոյ հաւանած էր անոր անկախութեան, անվիճելի վարիչն էր զարձած նորալատ փոքրիկ պետութեան, որ հետպհանէ պատուարել անդ մըն էր գրաւած ՄԱԿի մէջ:

Կիպրոս անկախ հանրապետութիւն էր պարած եւ հաւասարագոր անդամ Միացեան Ազգերու կազմակերպութեան:

Մակարիոս արքավիկուլապոս, որ նա խափ պայքարած էր Անգլիայիներուն զի՞ւ և թունդ չատաղով էր եղած կղզիին Յունաստանի կցումին, թիւրջոյ հաւանած էր անոր անկախութեան, անվիճելի վարիչն էր զարձած նորալատ փոքրիկ պետութեան, որ հետպհանէ պատուարել անդ մըն էր գրաւած ՄԱԿի մէջ:

Կիպրոս անկախ հանրապետութիւն էր պարած եւ հաւասարագոր անդամ Միացեան Ազգերու կազմակերպութեան:

Մակարիոս արքավիկուլապոս, որ նա խափ պայքարած էր Անգլիայիներուն զի՞ւ և թունդ չատաղով էր եղած կղզիին Յունաստանի կցումին, թիւրջոյ հաւանած էր անոր անկախութեան, անվիճելի վարիչն էր զարձած նորալատ փոքրիկ պետութեան, որ հետպհանէ պատուարել անդ մըն էր գրաւած ՄԱԿի մէջ:

Կիպրոս անկախ հանրապետութիւն էր պարած եւ հաւասարագոր անդամ Միացեան Ազգերու կազմակերպութեան:

Մակարիոս արքավիկուլապոս, որ նա խափ պայքարած էր Անգլիայիներուն զի՞ւ և թունդ չատաղով էր եղած կղզիին Յունաստանի կցումին, թիւրջոյ հաւանած էր անոր անկախութեան, անվիճելի վարիչն էր զարձած նորալատ փոքրիկ պետութեան, որ հետպհանէ պատուարել անդ մըն էր գրաւած ՄԱԿի մէջ:

Կիպրոս անկախ հանրապետութիւն էր պարած եւ հաւասարագոր անդամ Միացեան Ազգերու կազմակերպութեան:

Մակարիոս արքավիկուլապոս, որ նա խափ պայքարած էր Անգլիայիներուն զի՞ւ և թունդ չատաղով էր եղած կղզիին Յունաստանի կցումին, թիւրջոյ հաւանած էր անոր անկախութեան, անվիճելի վարիչն էր զարձած նորալատ փոքրիկ պետութեան, որ հետպհանէ պատուարել անդ մըն էր գրաւած ՄԱԿի մէջ:

Կիպրոս անկախ հանրապետութիւն էր պարած եւ հաւասարագոր անդամ Միացեան Ազգերու կազմակերպութեան:

Մակարիոս արքավիկուլապոս, որ նա խափ պայքարած էր Անգլիայիներուն զի՞ւ և թունդ չատաղով էր եղած կղզիին Յունաստանի կցումին, թիւրջոյ հաւանած էր անոր անկախութեան, անվիճելի վարիչն էր զարձած նորալատ փոքրիկ պետութեան, որ հետպհանէ պատուարել անդ մըն էր գրաւած ՄԱԿի մէջ:

Կիպրոս անկախ հանրապետութիւն էր պարած եւ հաւասարագոր անդամ Միացեան Ազգերու կազմակերպութեան:

Մակարիոս արքավիկուլապոս, որ նա խափ պայքարած էր Անգլիայիներուն զի՞ւ և թունդ չատաղով էր եղած կղզիին Յունաստանի կցումին, թիւրջոյ հաւանած էր անոր անկախութեան, անվիճելի վարիչն էր զարձած նորալատ փոքրիկ պետութեան, որ հետպհանէ պատուարել անդ մըն էր գրաւած ՄԱԿի մէջ:

Կիպրոս անկախ հանրապետութիւն էր պարած եւ հաւասարագոր անդամ Միացեան Ազգերու կազմակերպութեան:

Մակարիոս արքավիկուլապոս, որ նա խափ պայքարած էր Անգլիայիներուն զի՞ւ և թունդ չատաղով էր եղած կղզիին Յունաստանի կցումին, թիւրջոյ հաւանած էր անոր անկախութեան, անվիճելի վարիչն էր զարձած նորալատ փոքրիկ պետութեան, որ հետպհանէ պատուարել անդ մըն էր գրաւած ՄԱԿի մէջ:

Կիպրոս անկախ հանրապետութիւն էր պարած եւ հաւասարագոր անդամ Միացեան Ազգերու կազմակերպութեան:

Մակարիոս արքավիկուլապոս, որ նա խափ պայքարած էր Անգլիայիներուն զի՞ւ և թունդ չատաղով էր եղած կղզիին Յունաստանի կցումին, թիւրջոյ հաւանած էր անոր անկախութեան, անվիճելի վարիչն էր զարձած նորալատ փոքրիկ պետութեան, որ հետպհանէ պատուարել անդ մըն էր գրաւած ՄԱԿի մէջ:

Կիպրոս անկախ հանրապետութիւն էր պարած եւ հաւասարագոր անդամ Միացեան Ազգերու կազմակերպութեան:

Մակարիոս արքավիկուլապոս, որ նա խափ պայքարած էր Անգլիայիներուն զի՞ւ և թունդ չատաղով էր եղած կղզիին Յունաստանի կցումին, թիւրջոյ հաւանած էր ան

ՀԱՐԱԿԱՎԱԼԻՔ

Այսի Տիկին Մաքսիմէ Պատիկեան, զաւակներն ու թոռները ինչպէս նաև ընտանեկան բոլոր պարագաները չնորհակալութիւն կը յայտնեն բոլոր անոնց ուրոք անձամբ, գրաւոր, փոխան ծաղկեպսակով ցաւակցութիւն յայտնեց իրենց ամուսնոյն, հօր, մեծ-հօր եւ եղոր՝ երթիւնդ ՊԶՏԻԿԵՍՆԻ:

մահուան առթիւ:

ՑԱՒԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Կապոյտ Խաչի Խոփի մասնաճիւղը իր բոլոր ընկերուհիներով ցաւակցութիւն կը յայտնէ Այսի Տիկին Մաքսիմէ Ճիշտոյեանի եւ զաւակներուն իրենց ամուսնոյն եւ հօր Վարդան Ճիշտոյեանի մահուան առթիւ:

ՓՈԽԱՆ ԾԱՂԿԵՊՍԱԿԻ

Պ. Պերճ Օդերման 150 ֆր. կը նուիրէ Կարմիր Խաչին Տիկին Խոյեմիր Մատրենուեանի մահուան առթիւ, փոխան ծաղկեպսակի (ստանալ «Յառաջէն»):

ՇԱԽԻԼԻ Ս. ԳՐ. ԼՈՒՍԱԿՈՐԻՉ

Աստուածածնայ տօնին առթիւ պատարագ կը մասուցուի այս Կիրակի առաւու:

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապոյտ Խաչի Սեւրանի մասնաճիւղին տարեկան պարագանդէսը Հոկտեմբեր 13ին Սալ տէ Ֆէք ար Սեւրանի:

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԻ

ՅԱՐՈՒԹ ԿՈՆՍԱՆԴԵԱՆ

ԲԱՆԱՍՏԵՂԾՈՒԹԵԱՄԲ...

(Քերպարաններ) Հնակի տպագրութիւն

Գիճ 20 ֆր.

Դիմել՝ ԲԱԼՈՒԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒՆ

Հ. Բ. Լ. Մ.

ՀՅԱԼԻԻՐԱԳԻՒՐ ՀՆԴՀ. ԺՈՂՈՎԻ

Հ. Բ. Լ. Միութեան Կեդր. Վարչական Ժողովը այսու կը հրաւիրէ Միութեան բոլոր իրաւասու անդամները ներկայ գրանցուելու 61րդ Ընդհ. Ժողովին, որ պիտի դումարուի Շաբաթ, Հոկտ. 19, 1974 առաջանան ժամը 10ին, Առաջնորդարանի Կիւլապի Կիւլապէնկեան Մշակութային Կեդրոնի Գավուքնեան սրահին մէջ, 630 Սեքընա վերնիւ, նիւ Եորի, Ն. Ե. ԱՄՆ: Ներկայ 61րդ Ընդհ. Ժողովին համար որուած ժամկ հրաւիրագիրն է: Կը խընդուք հետեւար Միութեան յարգոյ իրաւասու անդամներէն որ անձնապէս ժողովին ներկայ ըլլան յեշեալ թուականին եւ կամ ամէնէն ուշը մինչեւ Սեպտ. 24, 1974, իրենց վոխանորդագրերը յանձննեն Հ. Բ. Լ. Միութեան Ընդհ. Տնօքնին, կամ զանոնք զրկեն հետեւեալ հասցէին:—

Armenian General Benevolent Union

Central Board of Directors

628 Second Avenue,

New York, N. Y. 10016

Օրակարգ

- Ներկայացում եւ վաւերացում 1973 ամարեցնանի ընդհանուր տեղեկադրի:
- Ներկայացում եւ վաւերացում 1973 ամարեցնանի ընդհ. Հաշուետութեան:
- Մասնակի ընտրութիւն Կեդրոնական Վարչական Ժողովի:
- Մասնակի ընտրութիւն Հաշուեքնինչ Յանձնախութիւն:
- Առաջարկեան եւ թելադրութիւններ:
- Գրահատանքի բանաձեւեր:

Ի դիմաց Կեդր. Վարչ. Ժողովի
Ա. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ, Աստեապետ
Ր. Ք. ԿՐԵՎԵԿԻ, Աստեագիր

Imprimé sur les Presses

DU JOURNAL «HARATCH»

83, rue d'Hauteville 75010 Paris

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ ԴԱՅԱՎԱՆԴԵԱԸ

Շաբաթ, Օգոստ. 17, ամբողջ օրը, Պելֆոնթէնի կայանը:

Ճաշ աեղոյն վրայ:

Կը պատարագէ եւ խաղողը կ'օրհնէ՝ ԴԱԽԻԹ Ծ. Վ. ՍԱՀԱԿԵԱՆ, Ժընկու հոգիւ:

Գեղարուեստական բաժին մանստէրուկողմէ:

Անոնք որ կ'ուզեն նախապէս սենեակ ապահովել կրնան հեռաձայնել տնօրէնութեան:—

16-82-609-111 ապա ուզել՝ 5 Պելֆոնթէն:

Ա.ՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ

ՓՈՐԻՉԻ Ս. ՅՈՎԼ. ՄԿՐՏԻՉ

Կիրակի, 18 Օգոստոս տօն է վերափոխման Սուրբ Աստուածածնի:

Այս առթիւ Փարփղ Ս. ՅՈՎԼ Վաղչանէս Մկրտիչ Սայալ եկեղեցոյ մէջ կը մատուցուի և ապահովական Պատարագ:

Յաւարա պատարագի, կը կատարուի խաղողի օրհնութիւն:

Սկզբան ժամերգութեան՝ ժամը 8.30 ին.

Սուրբ Պատարագ՝ ժամը 10ին:

Երկուշաբթի, 19 Օգոստոս յիշտառկ է Մեկուցու:

Նոյն եկեղեցոյ մէջ ժամը 10ին կը մատուցուի Սուրբ Պատարագ, եւյաւարա Ս. Պատարագի կը կատարուի Հոգեհանդիսական ժամորէն ննջեցելոց:

X

Ա.ՌՆՈՒՎԱԿԻ

Առնուվիլ Վարպագայ Ս. Խաչ եկեղեցոյ մէջ Օգոստոս 18, Կիրակի Ս. Աստուածածնայ առնին առթիւ Հանդիսաւոր Պատարագ կը մատուցուի, եւ յաւարա Պատարագի կը կատարուի աւանդական խաղողի օրհնութիւն: Կը Հրաւիրուի Առնուվիլ եւ շրջանի հայ հասարակութիւնը:

X

ՄԱՐՄԵԼԻ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

Կիրակի Օգոստոս 18ին

Պատարագները կը մատուցանէ եւ կը քարոզէ ՅԱԿՈԲ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՎԱՐԴԱՆ ԵԱՅՆ:

Սկզբան ժամերգութեան՝ 8.30 Ս. Պատարագ ժամը 11. խաղողօրհնէն 11.40ին:

X

ՄԱՐՄԵԼԻ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

Կիրակի Օգոստոս 18ին

Պատարագները կը մատուցանէ եւ կը քարոզէ ՅԱԿՈԲ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՎԱՐԴԱՆ ԵԱՅՆ:

Սկզբան ժամերգութեան՝ 8.30 Ս. Պատարագ ժամը 11. խաղողօրհնէն 11.40ին:

X

ՎԱԼԱՆԱՆ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԽՈՐԻԶ

Աստուածածնայ վերափոխման տօնին

առթիւ, Պատարագ և Խաղողօրհնութիւն, Կիրակի Օգոստ:

Կիրակի վարպագի 18ին:

X

Սէն ԼՈՒԻ ՍՈՒԻՏԲ ԳԼՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻ

Կիրակի 18 Օգոստոս, Աստուածածնայ վերափոխման տօնին առթիւ, Պատարագ:

Կիրակի վարպագի 18ին:

X

Սէն ԼՈՒԻ ՍՈՒԻՏԲ ԳԼՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻ

Կիրակի 18 Օգոստոս, Աստուածածնայ վերափոխման տօնին առթիւ, Պատարագ:

Կիրակի վարպագի 18ին:

X

ԼԻՈՆ Ս. ՅԱԿՈԲ

Կիրակի, Օգոստոս 18, առաւօտ Հանդիսաւոր պատարագ եւ խաղողօրհնութիւն:

Կը պատարագէ աեղոյն հաղութիւն:

X

ՏԵՄԻՆԻ ՄԵՋ

Աստուածածնայ տօնին առթիւ կատարուի պատարագի խաղողօրհնէն:

Օգոստոս 18ին:

X

ՏԵՄԻՆԻ ՄԵՋ

Աստուածածնայ տօնին առթիւ կատարուի պատարագի խաղողօրհնէն:

Օգոստոս 18ին:

X

ՏԵՄԻՆԻ ՄԵՋ

Աստուածածնայ տօնին առթիւ կատարուի պատարագի խաղողօրհնէն:

Օգոստոս 18ին:

X

ՏԵՄԻՆԻ ՄԵՋ

Աստուածածնայ տօնին առթիւ կատարուի պատարագի խաղողօրհնէն:

Օգոստոս 18ին:

X

ՏԵՄԻՆԻ ՄԵՋ

Աստուածածնայ տօնին առթիւ կատարուի պատարագի խաղողօրհնէն:

Օգոստոս 18ին:

X

ՏԵՄԻՆԻ ՄԵՋ

Աստուածածնայ տօնին առթիւ կատարուի պատարագի խաղողօրհնէն:

Օգոստոս 18ին:

X

ՏԵՄԻՆԻ ՄԵՋ

Աստուածածնայ տօնին առթիւ կատարուի պատարագի խաղողօրհնէն:

Օգոստոս 18ին:

ԵՐԵՎԱՐԹ
ՕԳՈՍՏՈՒ
20
MARDI
20 AOUT
1974



LE NUMERO 1 F.

500F SU.SU — Թիվ 13.090

ՕՐԱԹԵՐԹ

ՀԱՄԱԴԻՐ ՇԱԽԱՐԾ ՄԻՍԱՔԻԱՆ

Fondateur : SCHAVARCH MISSAKIAN

HARATCH

LE SEUL QUOTIDIEN ARMÉNIEN EN EUROPE OCCIDENTALE

Directrice : ARPİK MISSAKIAN

83, RUE D'HAUTEVILLE, 75010 PARIS

Tél. : 770-86-60
C. C. P. Paris 15069-82

Fondé en 1925
R. C. Seine 57 A 2731

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Գրանսա Տար. 170 ֆր. Վեցամսան 90 ֆր.
Արտասահման Տար. 200 ֆր. Համբ 1 ֆր.

50^e ANNÉE — N° 13.090

EDITORIAL

Vive la France,

Monsieur KISSINGER!

*Victrix causa diis
placuit, sed victa Catoni*

LUCAIN

Depuis des jours, on attendait. Et l'attente souvent mène au désespoir. Puis, enfin, une voix s'éleva, celle de la France. Il était normal, il était bon, il était réconfortant que ce soit la France, notre France, qui condamne l'agression turque. Bien sûr, tout le monde n'était pas d'accord. Il y avait l'Américain, il y avait le Russe. Alors la France, par deux fois dut mettre de l'eau dans son vin et remanier sa résolution, qui dans sa forme première condamnait sévèrement et nommément la Turquie. Et dans sa forme définitive le nom de la Turquie resta sous-entendu. La Résolution fut votée par onze voix contre zéro, la Biélorussie, l'Irak et l'URSS s'abstenant. On lira plus loin le texte de cette résolution qui attira, sur la France, les foudres du délégué turc, M. Olcay. Dans son intervention hystérique, le délégué turc, prouva, s'il en était encore besoin, que sous des dehors de diplomate d'une Turquie moderne, l'héritier de Talaat n'était pas mort. Au contraire, il lui en faut très peu pour refaire surface.

Écoutons-le, sans sourire. — « Je déplore l'état d'esprit de ceux qui dans leur tour d'ivoire parisienne, ont adopté une attitude aussi partiale, déséquilibrée, injuste, inéquitable et impérialiste. La France dans une de ses lubies de grandeur, a subitement décidé de jouer un rôle de juge et lorsqu'il lui arrive de descendre de la grandeur à la mesquerie, elle le fait à fond ». M. Olcay ne s'arrête pas là et fait le procès de la France depuis les bombardements de Sakiet - Sidi - Youssef à l'opération de Suez ! Il faut vraiment qu'un Turc ait une bonne dose d'inconscience politique pour donner des leçons à quiconque, et surtout à la France !

Le choix de la France, aujourd'hui, nous permet de ne pas désespérer du bourgeois qu'est devenu le monde politique. Ce choix était ingrat, car il n'est pas facile de choisir le vaincu. M. Ecevit peut se féliciter des dix coups de téléphone par jour de M. Kissinger et de la bénédiction américaine dans son injustifiable opération, il n'en reste pas moins vrai, que même à l'ère nucléaire, au-delà des intérêts inavouables de tout un chameau, depuis Washington jusqu'à Moscou, il y a encore des avocats pour les causes justes. « Le Monde » rappelait samedi soir que tout cela n'arrangerait sûrement pas les relations franco-turques « d'autant plus que la dispute actuelle s'ajoute à d'autres frictions plus anciennes. En février 1973, l'ambassadeur de Turquie en France, avait été rappelé dans son pays à la suite de l'inauguration à Marseille, en présence d'un membre du gouvernement français, d'un monument à la mémoire des Arméniens massacrés il y a bientôt soixante ans dans l'empire Ottoman. Depuis lors l'ambassadeur n'a pas été remplacé, et si, en principe, l'incident pouvait être considéré comme clos à la

ԹՐՔԱԿԱՆ ԿԱՏԱՐԻ ՅԱՐՁԱԿՈՒՄ ՖՐԱՆՍԱՅԻ ՎՐԱՅ

ՖՐԱՆՍԱ ԿԸ ԶԻՆԱՍՏԱՆԸ

ՄԵՏԱՍՍԱՆԵՐՈՐԴ ԺԱՄՈՒՆ

ԱՄԵՐԻԿԱՆ ԱԶԴԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ ԹՈՒՐՔԻՈՑ

ԹՈՒՐՔԵՐԸ ԳՐԱԿԱՆԸ ԵՆ ԿԼԶԻՒՆ 40 %-Ը

Ֆրանսա ստիպուեցաւ երկու անդամ բարեփոխել իր ներկայացուցած բանա - ձեւը, Ապահովութեան Խորհուրդին, որպէսզ ընդունուել, քանի Անդարայի բացայացաւ եւ ծածուկ բարեկամանները (Ամերիկա եւ Խորհ. Միութիւն) չէին ընդունուել իրենց համաձայնութիւնը տալ:

Իր կերծական ձեւին մէջ քուէարկուած ֆրանսական բանաձեւը հետեւեալն է — «Ապահովութեան Խորհուրդը յիշեցնելով 353, 354, 357 եւ 358 թիւ իր բանաձեւ և երը, նկատելով թէ բոլոր Պետութիւնները հաստատեցին իրենց յարգանքը Կիպրոսի Հանրապետութեան գործադրութեան գրաւականներով։

Դ) Կը հրաւիրէ կողմերը անմիջապէս վերսկսելու բանակցութիւնները, պահանջուած թիւ 353 բանաձեւով, շինարար գործակցութեան մթնոլորտի մը մէջ, բանակցութիւններ որոնց եղրակացու - թիւնը պէտք չէ խանդարուի ոչ ալ նախապաշտուի գինուորական գործադրութեանց գրաւականներով։

Ե) Կը դիմէ ընդհ. քարտուղարին որ տեղեկագիր մը ներկայացնէ իրեն, երբ հարկ ըլլայ, ձեռք առնելու համար նոր միջոցներ որոնք պիտի նախատեն խաղաղ պայմաններու վերահսկութիւններով։

Ա) Վճռապէս կը դատապարտէ զին - ուորական միակողմանի գործողութիւնները որ կը տարուին Կիպրոսի Հանրապետութեան դէմ։

Բ) Կը հրաւիրէ կողմերը որ յարգեն նախորդ բանաձեւերու տրամադրութիւնները, մէջն ըլլալով ան որ կը վեր-

suite d'une rencontre que Monsieur Sauvagnargues avait eue en juin dernier avec son homologue turc M. Gunès, on peut se demander si l'ambassadeur récemment désigné, M. Ehrez, pourra gagner son poste dans les circonstances présentes.

Voilà où en sont les choses, mais le vrai problème n'est pas là. Que M. Ehrez reste là où il est, la France ne s'en portera pas plus mal. Le vrai problème est ailleurs. C'est un nouveau drame. Celui d'un peuple meurtri sur les routes d'une île d'amour, où la haine a semé la terreur. Et puis le drame hellénique. Cette Grèce trahie, abandonnée lâchement par son allié américain. Plus que quiconque, l'Arménien, qui connaît le goût aigre de la trahison, comprend cette tragédie qu'Homère ne pourra décrire. Et voilà pourquoi, aujourd'hui, plus qu'hier, la France nous est chère. Elle a su rester fidèle à une cause juste, comme Caton l'était resté à Pompée, battu par Cesar.

Choisir le vaincu, ce n'est pas l'affaire de tout le monde, M. Kissinger, mais cela nous permet de crier une nouvelle fois, Vive la France !

«HARATCH»

Ի ՆՊԱՍ

ՅՈՅՆ - ԿԻՊՐԱՑԻ

ԳԱՂԹԱԿԱՆՆԵՐՈՒՆ

— O —

Պատերազմներու ամէնէն մէծ ողբեր - գութիւնն է գաղթականներու պարագան։ Շուրջ 200 հազարի կը հանի այսօր յոյն - Կիպրացի գաղթականներու թիւը, որ տռն տեղ ձգած փախած է Թուրքին։ Փարիզի կիպրական գեսպանատունը կոչ մը ըրած է բոլորին եւ մարդասիրական կազմա - կերպութեանց որպէսզի օգնութեան փութան։

Աւելի քան ուեւէ անհատ, Հայը դժուկ թէ ինչ է գաղթականութիւնը եւ եթէ այսոր տեղահանուած վիճակէն, իրերու ըշնական ընթացքով, հասած է տեղաւոր - ուած վիճակի մը, այդ չեւ նշանակեր թէ կրնայ անառարեր մնալ որեւէ զաղթա - կանութեան նկատմամբ, մանաւանդ երբ հարածական կը հարածուի թուրքէն։

Առ այդ, «Յառաջ» հանգանակութիւնը մը կը բանայի ի նպաստ յոյն - Կիպրացի գաղթականներուն եւ կոչ կ'ընէ բոլորին, ոչ միայն Ազգիլեան Սերունդի ժառան - գործներուն այլեւ բոլոր կազմակերպու - թեանց, քաղաքական թէ բարեսիրական որ իրենց մասնակցութիւնը բերեն։ Քանի մը օրէն, կը հրատարակենք առաջին ցանկ մը։

POUR LES RÉFUGIÉS CHYPROTES GRECS

Un drame atroce, celui des réfugiés. Un drame que connaît bien l'Arménien, chassé de ses terres, de son foyer par les mêmes hordes turques. Un drame auquel personne ne peut rester indifférent. C'est pourquoi « Haratch » ouvre une souscription en faveur des réfugiés chypriotes grecs.

Պաշտպանութեան նախարարը կ'ընէ թէ թուրքերը այլեւ շատ հեռա կ'երթան» եւ կառավարութիւնը պիտի քննէ եղեր։

Կղզիին մէջ կացութիւնը շատ ծանր է։ Օսոնի թղթակիցը կը գրէ թէ բռնարա - րումները եւ չարչարանքները սարսափել են։ Յոյն - Կիպրացի ծեր կ'ըներ ըսած են «Մարիամ Աստուծածին», ի՞նչ պատա - հացաւ մէկի։ Մեր մանչերը սպանեցին, աղջիկներու ցայցերից երկան յոյնացները կ'ընդունի մէջ, արեւածական միջոցները ու կամաց ամենալավ կ'ընդունի մէջ։

Չարով Յոյներն, պարզ է դառնա - շած են։ Հակամերիկան ցայցերը կա - տագի ամերիկան զինուորական խա - մարդուներու պահպանուումը։

Թուրքերը կը շարունակեն յառաջանակ, պաշտպանութեան թիւը թղթական շխանդարելու համար քրբանացները։ Եւ նկարագրութեանը չափական ու բարեկան թիւն է։

Թուրքերը կը շարունակեն բարեկան գրկած։

× Ֆիկանութեան եւ երկուշաբթի օր կը յիշը Փրանքեւթբական յարաբերութեանց առթիւ, Մարտէյլի Ազգիլեան յուշարձանը։ Թիւը կ'ընէ բոլորին բարեկան մամուլը իր կարգին բուռն յոյն մը կը փոխուի եթէ աշխարհ գիտայաց բանական յարաբարարութիւնը չափական ու բարեկան գրկած։ Եւ նկարագրութեանը չափական ու բարեկան գրկած։

Ֆրանսա որոշած է արագացնել դէպի Յունաստան զէնքերու ատաքումը, արդէն 12 միուած օգանաւեր հասած էին Շաբաթ օր։ Յունաստան գործական համարդակումի անցած է Ֆրանսայի գործական համարդակումի մէջ մինչ Պոլսոյ Փրանսական համարդակումինը յարաբարարութիւնը չափական ու բարեկան գրկած։ Եւ այս կ'ընէ բոլորին բարեկան մամուլը իր կարգին բուռն յոյն մը կը փոխուի եթէ աշխարհ գիտայաց բանական յարաբարարութիւնը չափական ու բարեկան գրկած։

Ի ՑԻՇԱՏԱԿ

Այսի Տիկն Արշաւրի Խանէտանեան եւ
զաւակները իրենց ամուսնոյն եւ հօր՝
ԱՐԴԱՒԻԻ ԽԱՆԷՏԱՆԵԱՆԻ
մահուան քառասունքին յիշատակին 250
Ֆր. կը նուիրեն «Յառաջ»ի:

ՓՈԽԱՆ ՏԱՂԿԵՊՈՍԱԿԻ

Նուպար Ալիքսանեանի (որդին տա -
ղանդաւոր գերասան՝ ողբացեալ Յարու-
թիւն Ալիքսանեանի) մահուան տիսուր առ-
թիւ, Օր. Զարուհի Թորոսեան փոխան
ծաղկեպատկի 50 ֆր. կը նուիրէ «Յա -
ռաջ»ի:

ՆՈՒԵՐ

Օր. Մարի Նալպանտեան ի յիշատակ
Տաւուտեան եւ համի Յակոբեան գերգաս-
տանի 18 նահատակներու՝ Տուճէի լեռան
վրայ, կրնաւրէ Կապոյտ Խաչին 20 ֆր.
Ալքատախնամին 15 ֆր. (ստանալ «Յա -
ռաջ»ին) եւ 15 ֆր. «Յառաջ»ի:

ՇՆՈՐՉԱԿԱԼԻՔ

Պօմոնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկե -
ղեցւոյ Հոգաբարձութիւնը չնորհակալու-
թեամբ ստացած է հետեւեալ նուերները -

Բարեպաշտ Տիկն մը 100, Տիկն 8.
Մտեփանեան 20, Տիկն Նազիկ Մինասեան
10, Խորովիւն ընտանիք 50, Տիկ եւ Տի-
կն Վահրամ Միսթիք 10, Տիկ եւ Տիկն
Նալպարեան (ՔալիՓորնիայէն) 115, Պ.
Գէորգ 8. Մերոպեան 10, Տիկն Անա-
Շամիրեան 100 ֆր., Ուկեան ընտանիք 50 :

« ՅԱՌԱՋ »Ի
ԲԱՐԳԱԽԱՃՄԱՆ ՀԱՄԱՐ

Խմբագրատուն իր այցելութեան առթիւ,
Մարտէլէն ընկ. Յակոր էսկիճեան 25 ֆր.
կը նուիրէ «Յառաջ»ի:

ՇՆՈՐՉԱԿԱԼԻՔ

Կապոյտ Խաչի Սէն - Մօրիսի վարչու-
թիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է հե-
տեւեալ գումարները ի նախաս զպրոցին:

Ոմն Լիոնէն 300 ֆր., Տիկ եւ Տիկն Քա-
րտիւն 150 ֆր., Տիկ եւ Տիկն կերանեան
20, Տիկն Մեսցեան 25 ֆր., Օրիորդ ձէ-
լոյժեան 20 ֆր., Տիկ եւ Տիկն Գէւոյեան
50 ֆր., Տիկ եւ Տիկն Մեսցեան 20 ֆր.,
Տիկ եւ Տիկն Յերփոյեան 20, Տիկ եւ Տի-
կն Մինասեան 30, Տիկ եւ Տիկն Յերփոյ-
յեան 20, Տիկ եւ Տիկն Փաշանեան 20,
փոքրիկն ձէլոյժեան 10, Տիկն Ստեփան-
եան 20 ֆր., Տիկ եւ Տիկն Մեսցեան 50,
Պ. Տէմիթիճեան 10, Տիկ եւ Տիկն Քամ-
պարեան 20, Տիկ եւ Տիկն Սրմուտեան
20, Տիկ եւ Տիկն Սրմուտեան 50 ֆր.,
Տիկն Յովկաննէսեան 10 ֆր., Տիկ եւ Տի-
կն Կանանեան 35 ֆր., Տիկ եւ Տիկն Մե-
րամ ձէլոյժեան կը նուիրեն 100 ֆրանք
իրենց մէծ մօր հոգւոյն համար :

Պ. Յովկաննէս ձէլոյժեան կը նուիրէ 100
ֆր. իր հօր յիշատակին:

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապոյտ Խաչի Մեւրանի մասնաճիւղին
տարեկան պարահանդէսը Հոկտեմբեր 13ին
Սալ տէ Ֆէր տր Մեւրանի:

ՀԱՍՑԵՐ

ՓՈՓՈԽՈՒԹԻՒԹԻՒՆ

Արձակուրդի առթիւ, Հասցէի փոփո -
խութեան դիմումները պէտք է ըլլան
ԳՐԱՆԻՐ, փոփոխութեան 3-4 օր առաջ,
տալով Հին եւ նոր Հասցէները եւ կցելով
5 ֆր. ի դրաշմաթուղթ:

Վարչութիւնս ցաւով կը յայտնէ սա -
կայն թէ արձակուրդի առթիւ, Հասցէի
ոչ մէկ փոփոխութիւն կ'ընդունի ԽՏԱԼԻՈՅ
համար, ուր թղթատարը շատ աւելի ան-
կանոն ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի է
գոհացում տալ բաժանորդներուն:

ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ, «ՅԱՌԱՋ»ի:

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԻ

ՅԱՐՈՒԹ ԿՈՆՏԱՆԴԵԱՆ

ԲԱՆԱՍԵԼՆՈՒԹԵԱՄՐ...

(Քերք-ուածներ)
Ընտիր սպազրութիւն

Գիր 20 ֆր.

Դիմել՝ ԲԱԼՈՒԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒՆ

ՀՐԱՆՏ ՍՈ.ՄՈՒԵԼԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒՆ

51, Rue Monsieur-le-Prince — Paris (6e)

ՓԱԿ Է ՕԳՈՍՏՈՍԻՆ

ԿԸ ՎԵՐԱԲԱՑՈՒԻ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2ԻՆ

ԱՐԱՆԱՅԻՆ ԱՐՁԱԿՈՒՐԴ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԵԶ

6 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ - 21 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ - 2 օր ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ, 13 օր ԵՐԵՒԱՆԻ մէջ
Գիր 2720 ֆրանք

Եւ յաւելուածական երկու համբորդութիւններ, ուղակի՝ ՄԱՐՍԵԼէՆ ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ
Ա. համբորդութիւն՝ 2հն 15 Օցասուս: Գիր 2800 ֆրանք: Բ. համբորդութիւն՝
6հն 19 Սեպտեմբեր: Գիր 2780 ֆրանք:

Բոլոր ճամբորդութիւնները տեղի կ'ունենան երթ ու գարձ օգանաւով, «Արմե-
նիա» կամ «Անի» Հիւրանոցներու Առաջին կարգի երկու Հողինոց սենեկններու մէջ
լողարանով եւ մասնաւոր սպասարկութեամբ: Այցելութիւնները՝ Երեւանի բոլոր
տեսարժան վայրերն ու մշակութային հիմնարկները, ինչպէս եւ՝ Զուարթնոց,
Սարդարապատ, Սեւան, էջմիածին, Էրեբուլսի, Գեղարդ, Գառնի, եւայլն:

TRANSTOURS — 22, rue du 4 Septembre, PARIS (2e) — Tél.: 742-77-40
ուր կարելի է ներկայանալ կ. ՈՒՆՃԵԱՆԻ, ամէն Երկուաթիւն, Զորեքչարթի և
Շաբաթ կէսօրէ ետք ժամը 15-18

ՄԱՐՍԵԼ, գիր Զ. ԱԼԻՔՍԱՆԵԱՆԻ:

11, rue du Bassin - SAINT-JULIEN — Tél.: 93-04-90 et 66-38-92

ՎԱԼԱՆԱՆԻ մէջ՝ Ն. ԳԱՍՊԱՐԵԱՆԻ — Լիոն ՊԱԼԵԱՆԻ — Տէ՛ս Գ. ԳԱՐԱՆԻ
— ԱԼՖՈՐՎԻԼ Յ. ՊՈՅԱԶԵԱՆԻ

« ՅԱՌԱՋ »Ի

ԲՆԹԱՑԻԿ ԱԶԴԵՐՈՒԻ

ՍԱԿԱԳԻՆ

Մահացք	100 ֆր.
Հոգեհանգիստ	40 ֆր.
Ցաւակցութիւն	20 ֆր.
Փոխամ ծաղկեպասակի	20 ֆր.
Հարսնիք, Եշանուու	40 ֆր.
Շնունիք	40 ֆր.
Կը փառուուի	20 ֆր.
Կ'ուլզուի	30 ֆր.

Այս գիները մէկ անգամ հրատա-
րակելի եւ սովորական ծաւալով աղ-
դերու համար են, չորրորդ էջ:
Կանիփկ վարութիւր պարտաւորիչ է:
Առեւարական եւ այլ աղդերու
մասնաւոր պայմաններու համար,
դիմել՝ թիրթին վարչութեան:

Imprimé sur les Presses

DU JOURNAL «HARATCH»

83, rue d'Hauteville 75010 Paris

EGLISE ST. JULIEN LE PAUVRE
(Tous les soirs sauf Samedi et Dimanche
à 21 h. 30)
1, Rue St. Julien Le Pauvre

PASSION NOIRE

« Il y eut d'abord le poème « Lynch », que j'écrivis en 1954. Puis à la demande de Paul GILSON, pour ses « Soirées de Paris » à la radio, l'émission que j'intitulais « Passion Noire » où, en alternance avec les strophes de « Lynch », se faisaient entendre non pas chantés, mais dits, des blues choisis de telle sorte que l'ensemble forme une histoire, comme au long d'une veillée, racontée. Voici qu'aujourd'hui, grâce à la version scénique de Pierrette DAVID, vient témoigner et accuser la voix unanime partagée, de l'alliance du double horizon blanc et noir issue, pour communier dans la même douleur, le même amour et le même espoir ».

ROUBEN MELIK

Passez vos vacances

en caravanes pliantes ou rigides



la bohème rigide 310 • 360 • 395 • 425 • 525
Cinq modèles standing. 10 versions. L'équipement de chacun vous étonnera par le nombre des accessoires et les solutions rationnelles que nous avons donné au problème confort. Ce sont vraiment des caravanes pour caravaneurs difficiles.

LES VACANCES C'EST

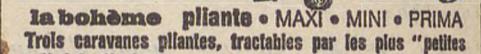
la bohème UNE MARQUE DE
RENOMMEE EUROPEENNE

Carrefour de l'Eléphant PALAISEAU
T.928.03.98
N.20 Saint-Germain-les-ARPAJON
T.490.17.79

super thomiac

THOMASSIAN Frères

NEUF-OCCASION-ACCESSOIRES-POSE D'ATTELAGES



la bohème pliante • MAXI • MINI • PRIMA

Trois caravanes pliantes, tractables par les plus "petites cylindrées". Leur coque est celle d'une caravane rigide (double paroi avec isolation totale, toit couvert en polyester). A l'étape, un vaste séjour encadré par deux grandes chambres séparées.

Disques VOGUE

Le plus renommé producteur de disques Arméniens

Folkloriques, religieux, de musique Symphonique

réalisés par

Ara BARTEVIAN

FOLKLORE, ORCHESTRE et CHŒURS

No	526	CHANTS ET DANSES D'ARMENIE ET DU CAUCASE
	527	ARMENIE, chants et danses
	516	REFLETS D'ARMENIE, chants et danses
	199	ARMENIE IMMORTELLE
	596	PROMENADE EN ARMENIE
	517	SOIREE ARMENIENNE
30152	CHANTS ROMANTIQUES ARMENIENS	
30240	LEGENDES D'ARMENIE	
30211	DO	

ՀՈԳԵՆԱԳԻՒՍ

Բառ փափաքաց Օր. Անահիս Ար-
դումանեանի. Կիբակի 25 Օգոստոս Պօմոնի
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյն մէջ.
յիս պատարագի հոգեհանգստեան պաշ-
տոն կը կատարուի իր եղրօր՝

ԱՍՍՈՒԻՐ ԱՌԶՈՒՄԱՆԵԱՆԻ

Հոգւոյն համար, որ վախճանեցաւ 14 Յու-
լիս 1974ին Ամերիկայի ՀարթՓորթ քա-
ղաքին մէջ:

Այս տիրուր առթիւ, յիշատակութիւն կը
կատարուի նաև Արդումանեան և Տէր-
տերիան ընտանիքներու համայն նոնցեց-
ւոց համար:

ԾՈՐՉԱԿԱՆԻՒԹ

Այն - Ժերամի եկեղեցւոյ թաղականու-
թիւնը ողացեալ Շապուհ Համբարձում-
եանի մահուան առթիւ:

Տէր և Տէկին Արշամ Պապայեան 100,
Տէր Հմայեակ Համբարձումեան Քահա-
նայ 50, Պ. Նիկողոսեան Օնիկի 50, Տէր
և Տէկ. Պապերեան 10, Արքահամ Մանկա-
սարեան 10, Գրիգոր Մանուկեան 10, Տէր
և Տէկին Արժենակ Ենոքքեան 50, Տէր և
Տէկին Պէրճ Կարապետեան 50, Կար-
պիս Ածմեան 10, Պօլս Ակորեան 10,
Մինասեան Եղարք զպրոցին 20ֆր:

ՀԱՍՑԵՒ ՓՈՓՈԽԱԽԹԻՒԹԻՒՆ

Արձակուրդի առթիւ, հասցէի փոփո-
խութեան գիմումները պէտք է ըլլան
ԴՐԱՒՅՈՐ, փոփոխութենէն 3-4 օր առաջ,
տալով Հին և Նոր հասցէները եւ կցելով
5 Գր. ի դրոշմաթուրդի:

Վարչութիւնս ցաւով կը յայտնէ սա-
կայն թէ արձակուրդի առթիւ, հասցէի
ոչ մէկ փոփոխութիւն կ'ընդունի ԻՏԱԼԻՈՑ
Համար, ուր թղթատարը շան աւելի ան-
կանոն ըլլալով քան Ֆրանսա, Կարելի չէ
գուացում տալ բաժանորդներուն:

ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ «ՅԱՌԱՋ»

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱՆ

ՅԱՐՈՒԹ ԿՈՆՏԱՆԴԵԱՆ

ԲԱՆԱՍՏԵՂՆՈՒԹԵԱՄՐ...

(Քերքուածներ)

Հետին տպագրութիւն

Գրե 20 ֆր.

Դիմել ԲԱԼՈՒԵԱՆ ԳՐԱԴՐՈՒՆ

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապոյտ Խաչի Լիսնի մասնաճիւղի տա-
րեկան պարահանդէսը Շաբաթ Նոյեմբեր
9ին, Շարպոնիէսի շքեղ սրահներուն մէջ:

X

ԱՐՄ. ՊԱՐԹԵԵԱՆԻ երաժշտական յիս-
տամեայ գործունէութեան նույնուած ցե-
րեկոյթ, Սալ Կալօ, Դեկտեմբեր 15ին,
գեղարուեստական ճոխ յայտագրով:

Passez vos vacances

en caravanes pliantes ou rigides

la bohème **rigide** 310 • 360 • 395 • 425 • 525
Cinq modèles standing, 10 versions. L'équipement de chacun vous étonnera par le nombre des accessoires et les solutions rationnelles que nous avons donné au problème confort. Ce sont vraiment des caravanes pour caravaniers difficiles.
LES VACANCES C'EST

la bohème **pliantes** • **MAXI** • **MINI** • **PRIMA**
Trois caravanes pliantes, tractables par les plus "petites cylindrées". Leur coque est celle d'une caravane rigide (double paroi avec isolation totale, toit couverte en polyester). A l'étage, un vaste séjour encadré par deux grandes chambres séparées.

la bohème **UNE MARQUE DE RENOMMÉE EUROPÉENNE**

Carrefour de l'Eléphant PALAISEAU
T.928.03.88
N.20 Saint-Germain-les-ARPAJON
T.490.17.79

super thomiac
THOMASSIAN Frères
NEUF-OCCASION-ACCESSOIRES-POSE D'ATTELAGES

Կ'ՈՒԶՈՒԻՆ

Հայկական ճաշաբանի մը մէջ սպասար-
կելու համար կ'ուզուեն երիտասարդ մը
եւ Օրիորդ մը, որոնք հայերէնի եւ Փրան-
սէրէնի վարժ ըլլան:

Դիմել՝

ԳԱՐԻՎԵԱՆ

3, rue de Turin
75009 Paris

Կ Ո Զ

Գիրք ՆՈՒԻՒՅԵՑՔ Ս. ԿԱՐԱՊԵՏ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԳՐԱԴԱՐԱՆԻՆ

ՄԱՐՄԵՑ. — Քամփի Ֆրէզի Ս. Կա-
րապետ եկեղեցւոյ վարչութիւնը ծրագ-
րած է ընդարձակ գրադարան մը ստեղ-
ծել Մարտէլ Հայ գաղութէն ներս մէրազն
ժողովուրդին եւ Հայ մանկաւոյն մաս-
էնի պարմաններով:

Ուստի այս նապատակով կոչ կ'ուզզէնք
Ֆրանսահայ մէր աղնիւ ու նույիրասու-
ժողովուրդին նույիրել իրենց ամէն տես-
կի եւ լեզոյ գիրքերը եկեղեցւոյ դրա-
գարանին:

Փափաքելի է նույիրած գիրքերը մակա-

րել Ս. Կարապետի անունով եւ նույիրա-

սուրբագրութեամբ:

Մէր հասցէն:

Eglise Arménienne St. Garabed
Camp. Frèze-St. Antoine
13015 Marseille — tél. 51 28 06

Հ. Բ. Բ. Մ.

ՀՅԱԼԻՒՐԱԳԻՐ ԲՆԴԴ. Ճ.ԱՂ.ԱՎ.Ի

Հ. Բ. Բ. Մ. Միութեան Կելլու Վարչական
Ժողովը այսու կը հաւերէ Միութեան բո-
լոր իրաւասու անդամները ներկայ գըտ-
նուելու Յնդէ. Ժողովին, որ պիտի
գումարուի: Շաբաթ, Հոկտ. 19, 1974
առաւումեան ժամը 10ին, Առաջնորդարանի
Կիւլապի Կիւլապէնկեան Մշակութային
Կեղորդի Գավուքճեան սրահն մէջ, 630
Մեքնու կելնիւ, Նիւ Եռք, Ն. Ե. ԱՄ. :
Ներկայ 61րդ Բնդէ. Ժողովին համար
արուած միսկ հաւերէ պիտի չէ: Կը իրն-
գրենք հետեւար Միութեան յարդոյ իրա-
ւասու անդամներէն որ անձնապէ Ժողո-
վին ներկայ ըլլան յիշեալ թափանին և
կամ ամէնէն ուշը մինչեւ Սեպտ. 24,
1974, իրենց փոխանորդագրերը յանձնեն
Հ. Բ. Բ. Մ. Միութեան Բնդէ. Տնօրէնին,
կամ զանոնք լրկեն հետեւեալ հասցէին:

Հայ Բարեկործական Բնդէ. Միութեան
Նուպարեան Մատենադարանի վարչու-
թիւնը, առ ի գիտութիւն կը հաղորդէ ըն-
թերցասէր հասարակութեան թէ ընդա-
ռաջելով Արտասահմանի եւ անդույս ու-
սումնասիրողներու փափաքին, որոշած է
Մատենադարանը բաց պահէլ Օդսուս
ամսուն:

Հայութեարար Մատենադարանը փակ պի-
տի մնայ Սեպտեմբեր ամսուն ընթացքին
առաջեկան արձակուրդի առիթով:

Հացէ: — Նուպարեան Մատենադարան

11, Սեպտ. Ալպնի, Փարիզ 16րդ

Երթեւեկի համար իշնել Մեթրո Փափի

Imprimé sur les Presses

DU JOURNAL «HARATCH»

83, rue d'Hauteville 75010 Paris

Disques VOGUE

Le plus renommé producteur de disques Arméniens
Folkloriques, religieux, de musique Symphonique

réalisés par

Ara BARTEVIAN

FOLKLORE, ORCHESTRE et CHŒURS

No	526	CHANTS ET DANSES D'ARMENIE ET DU CAUCASE
	527	ARMENIE, chants et danses
	516	REFLETS D'ARMENIE, chants et danses
	199	ARMENIE IMMORTELLE
	596	PROMENADE EN ARMENIE
	517	SOIREE ARMENIENNE
30152		CHANTS ROMANTIQUES ARMENIENS
30240		LEGENDES D'ARMENIE
30211		DOUZE DANSES ARMENIENNES
409		LE THAR (par Garékine)
182		LE CAUCASE

Musique Religieuse

No	442	MESSE, d'après Ekmalian
	451	MESSE, d'après Komitas
	454	TRESORS DE LA LITURGIE ARMENIENNE, Vol 1
	547	TRESORS DE LA LITURGIE ARMENIENNE Vol 11 (Cantiques de Pâques et de Noël)

Musique Symphonique

20176	Quatre pièces symphoniques
714	AU FIL DES SONGES (huit pièces) par l'orchestre des concerts Colonne
790	DEUX TRIOS, pour flûtes, Clar., Piano, Harpe

En vente chez l'auteur, 14, Rue Petit, Paris 19 — Tél. : 208.99.22

Prix 30 Frs. Envoi contre remboursement, Frais en sus.

Demandez le catalogue détaillé

(Դար. Ա. Էջեն)

կա, իր ձախող եւ թթանպաստ զիրքա -
ւորումէն եւ ետք, նախաճեռնութիւնը կը
թուի յահճած ըլլալ Անդլիոյ: Յոյներուն
համար սակայն, այս պայմաններուն
մէջ, բանակցութեան հարց չի լրնար ծա-
գիլ: Մինչ Գարաբանլիս իրեւ նախապայ-
ման կը պահանջէ որ թթական բանակը
քաշուի նախակին զիրքերուն վրայ, կիպ-
րոսի նախակահ թէրիտէս, խօսելով լար-
նաքա ապաստանած գաղթականներուն,
կը յայտարարէլ: «Ստորագրեալ ոչ
մէկ լուծում՝ եթէ երբեք չէ նախատես-
ուած իրապէս սականով պայմաններու-
մէջ ձեր բնակարաններուն վիրապարձը:

Մինչ այդ, Անդարայի մէջ կը խօսուի
կղլին երկու անկախ գոտիներու վերա-
ծելու մասին միայն: Տէնկթալ, էնէվիտի
հետ տեսակցել ետք, ամբարտաւանորէն
կը յայտարարէր: «Յոյները մէծ սխալ մը
կը զործեն մէրծելով բանակիլ: Եթէ խա-
ղաղութիւնը չի բարակաւաստուի անմի-
ջական բանակցութիւններու ճամբով, կա-
ցութիւնը կը հնայ յանդիլ երկու անջատ եւ
անկախ հանրապետութիւններու ստեղծ-
ման: Շատ չենք կրնար սպասել:

× Յունաստան «անդպունիլ» կը նը-
կատէ Քիսինկէրի յայտարարութիւնները՝
Ալպանտեան ուխտէն իր քաշուելուն չուրջ:
«Յունաստան որեւէ յետին նպաստակ չի
հետապնդէր: Ալպանտեան Ուխտէն քաշ-
ուեցաւ, որովհետեւ հաստանէց թէ ան ի
զինակի չէ իր անդամներէն երկուքին մի-
շեւ ծաղած վէճէրն իսկ լուծելու», կ'ա-
ւելցնէ նոյն պաշտօնական աղբիւրը:

Քանի մը տողով

ՆԱԽԱԳԱՀ ՖՈՐՏ Միացեալ Նահանգ -
ներու փոխ - նախագահ նշանակեց նա -
խագահութեան նախկին թեկնածու եւ նիւ
նըրքի կոստավարիչ նելուն Ռոբէլէրը:
Միացեալ Նահանգներու մէջ առաջին ան-
դամ ըլլալով նշանակովի են նախագահ
և փոխ - նախագահ միաժամանակ:

ՀՆԴԿԱՍՏԱՆԻ նախագահ ընտրուեցաւ
ֆակուլտատին Ալի Ահմէտ, որ Տիկ. Կան-
տիի կուսակցութեան պաշտօնական թէկ-
նածուն էր: Երկրագործութեան նախկին
նախարար, համաշխարհային երկրորդ
պատերազմին Անդլացիներու կորմէ բան-
տարկուած, Ալի Ահմէտ Հնդկաստանի
երկրորդ մահմետական նախագահն է:

ՆԵՐՔԻՆ նախարար Փոնիսթովսքի ջըն-
ջեց Փրանսայի պանդոկներուն մէջ յա-
տուկ հարցատոմսէր լցնելու օրէնքը՝ որ
երկու գարէ ի վեր ի զորու էր թթանսայի
մէջ:

ՍՈՒՐԲԻՆՑ արտաքին նախարար Ռուա-
խնմիթը մէկնեցաւ՝ Ժընեվէ մէջ խաղաղու-
թեան բանակցութիւններու վերականու-
չուրջ Քիսինկէրի հետ տեսակցելու հա-
մար:

Տէր եւ Տիկին կորէն Փափազեան, Տէր
եւ Տիկին Վարդան Փափազեան եւ զա-
ւակը, Տէր եւ Տիկին Ժան Փափազեան
եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին Ժան Թոռ-
րանեան եւ զաւակները, Տէր եւ Տիկին
Ժանի Փափազեան եւ զաւակները եւ Հա-
մարէ ապագաներն ու բարեկամները
սրտի խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց
եղոր, հօրեղոր եւ ապագաներն:

(Արմէցի)

մահէր, որ պատահեցաւ Օգոստ. 20ին
յետ երկարատեւ հիւանդութեան:

Յուղագրկաւութիւնը կը կատարուի
Ուրբաթ, Օգոստ. 23, առաւտեան ժամը
9ին, Փարիզի Ս. Յովհաննէս Մկրտիչ ե-
կեղեցին, ուրէի մարմինը կը փոխադրուի
Պանիէ Քոմինալի գերեզմանառունը:

Մահապդ չատացներէն կը խնդրուի
նիրկայս իրեւ այդ նկատի:

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապոյոյ Խաչի Սեւրանի մասնաճիւղին
տարեկան պարահանդէսը Հնկանմբեր 13ին
Սալ տէ Ֆէր որ Սեւրան:

×

Կապոյոյ Խաչի Լիոնի մասնաճիւղի տա-
րեկան պարահանդէսը Շարաթ Նոյեմբեր
9ին, Շարպոնիէսի շքեղ սրահներուն մէջ:

×

ԱՐԱ ՊԱՐԹԵԻՆԻ Երաժշտական յիս-
նամեայ գործունէութեան նուիրուած ցե-
րեկոյթ, Սալ Կալօ, Դեկտեմբեր 15ին,
գեղարուեստական ճոխ յայտագրով:

EGLISE ST. JULIEN LE PAUVRE
(Tous les soirs sauf Samedi et Dimanche
à 21 h. 30)
1, Rue St. Julien Le Pauvre

PASSION NOIRE

«Il y eut d'abord le poème «Lynch», que j'écrivis en 1954. Puis à la demande de Paul GILSON, pour ses «Soirées de Paris» à la radio, l'émission que j'intitulais «Passion Noire» où, en alternance avec les strophes de «Lynch», se faisaient entendre non pas chantés, mais dits, des blues choisis de telle sorte que l'ensemble forme une histoire, comme au long d'une veillée, racontée. Voici qu'aujourd'hui, grâce à la version scénique de Pierrette DAVID, vient témoigner et accuser la voix unanime partagée, de l'alliance du double horizon blanc et noir issue, pour communier dans la même douleur, le même amour et le même espoir».

ROUBEN MELIK

ԱՐԱՐԱՎԻՆ ԱՐՁԱԿՈՒՐԴ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԵԶ

6 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ - 21 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ - 2 օր ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ, 13 օր ԵՐԵՎԱՆԻ մէջ
Գիմ՝ 2720 ֆրամիք

Եւ յաւելաւական երկու նամբորդութիւններ, ուղղակի՝ ՄԱՐՄԵԶԼԻՆ ՄՈՍԿՈՒԱՅԻ
Ա. ճամփորդութիւն՝ 2էն 15 Օգոստու: Գիմ՝ 2800 ֆրամիք: Բ. ճամփորդութիւն՝
6էն 19 Սեպտեմբեր: Գիմ՝ 2780 ֆրամիք:

Բոլոր ճամփորդութիւնները տեղի կ'ունենան երթ ու դարձ օդանաւով, «Արմէ-
նիա» կամ «Ան» հիւրանոցներու Առաջին կարգի երկու հողինոց սենեակներուն մէջ
լոգարանով եւ մասնաւոր սպասարկութեամբ: Այցելութիւններ՝ Երեւանի բոլոր
տեսարժան վայրերն ու մշակութային հիմնարկները, ինչպէս եւ՝ Զուարթնոց,
Մարդարազատ, Սեւան, էջմիածին, երերունի, Գեղարք, Գառնի, եւալյն:

TRANSTOURS — 22, rue du 4 Septembre, PARIS (2e) — Tél.: 742-77-40
ուր կարելի է ներկայանալ կ. ՈՒՆԵՑԵՍՆԻ, ամէն երկուարթի, Զորեքարթի եւ
շարաթ հէսորէ ետք ժամը 15-18

ՄԱՐՄԵԶԼԻՆ Գ. ԱԼԻՔԱՍՏԱՆԻ ՄԵԶ
11, rue du Bassin - SAINT-JULIEN — Tél.: 93-04-90 et 66-38-92

ՎԱԼԱՆԱՆԻ մէջ՝ Ն. ԳԱՍՊԱՐԵԱՆԻ — ԼԻՈՆ ՊԱԼԵԱՆԻ — ՏէՍԻՆ Կ. ԳԱՐԱԵԱՆԻ
— ԱԼՅՈՐՎԻԼ Յ. ՊՈՅԱՃԵԱՆԻ

Կ Ո Զ

Գիրք ՆՈՒՐԻՐԵՑՔ Ս. ԿԱՐԱՊԵՏ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԳՐԱԴԱՐԱՆԻՆ

ՄԱՐՄԵԶԼԻՆ. — Քամիք. Ֆրէզի Ս. Կա-
րապետ եկեղեցոյ վարչութիւնը ծրագ-
րած է ընդարձակ գրադարան մը ստեղ-
ծել Մարսէլ Հայ զաղութիւն ներս մերազն
ժողովուրդին եւ Հայ մանկաւոյն մատ-
չէմի պայմաններով:

Ուստի այս նախատակով կոչ կ'ուղղենք
Ֆրանսահայ մէր ազնիւ ու նուիրատու
ժողովուրդին նուիրել իրենց ամէն տեսա-
կի եւ լեզոյ զիրքերը եկեղեցոյ գրա-
դարանին:

Փափաքելի է նուիրած զիրքերը մակա-
րքել Ս. Կարապետի անունով եւ նուիրա-
տուին ստորագութեամբ:

Մեր հասցէն. —
Eglise Arménienne St. Garabed
Camp. Frèze-St. Antoine
13015 Marseille — tél. 51-28-06

«ՅԱՌԱԶ»Ի

ԸՆԹԱՑԻԿ ԱԶԴԵՐՈՒ
ՍԱԿԱԳԻՆ

Մահապդ	100 ֆր.
Հոգեհանգիստ	40 ֆր.
Ցաւալցութիւն	20 ֆր.
Փոխան ծաղկեպասակի	20 ֆր.
Հարսնիք, նշանուուք	40 ֆր.
Ծնունդ	40 ֆր.
Կը ներուուի	20 ֆր.
Կուգուի	30 ֆր.

Այս գիները մէկ անդամ հաստա-
րակելի եւ սովորական ծաւալով աղ-
դերու համար են, չորրորդ էլ:
Կանինիկ վճարումը պարաւորիչ է:
Առեւրուական եւ այլ աղդերու
մասնաւոր պայմաններու համար,
դիմել՝ թերթին վարչութեան:

LE VOYAGE EN GRECE

n'hésitez pas, adressez-vous à

Mayda BERBERIAN

6, Rue de l'Echelle, PARIS (1er)

Tél. : 260-30-20 et 260-67-34

de 9 h. à 19 h. tous les jours

spécialiste de voyages en Grèce, Orient, Moyen-Orient
(Liban, Egypte etc...)

Les voyages à partir de 595 F.

ՏԵՐ ՃԱՄՄԱՐԴԻ ԱՐԴՅՈՒՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

Դիմեցին ՄԱՐՄԵԶԼԻՆ ՊԵՐՊԵՐԱՆԻ

LE VOYAGE EN GRECE

Ամէն օր ժամը 9էն 19

Ճամփորդութիւններ գէպի Յունաստան, Արեւելք, Եղիպատու, Լիբանան
595 Ֆր.էն ՍԿԱՆԱԼ

ՀԱՅՈՑԵՐ

ՓՈՓՈԽՈՒԹԻՒՆԻ

Արձակուրդի առթիւ, Հասցէի փոփո -
խութեան գիմումները պէտք է ըլլան
ԳՐԱԿԱՆ, փոփոխութիւն կ'ընդունի ԻՍԱԼԻՑ
Հ

« ՅԱՌԱՋ »
ԲԱՐԴԱՒԱԾՄԱՆ ՀԱՄԱՐ

Պ. Գեղարդ Վարդանեան (իրաքէն), իր խմբագրատուն այցելութեան առթիւ, 30 մր. կը նուիրէ «Յառաջ»ի բարդաւածման համար:

X

Պ.Ժ. Փարատեան (Մալազօֆէն) 30 մր. կը նուիրէ նոյն նպատակին:

ԿԱՊՈՅՑ ԽԱՅՔ

ՕԴԱՓՈԽՈՒԹԵԱՆ ԿԱՅԱՆ

Փարիզի խումբը կը վերապահնայ, Հինգչարթի, Օդոստու 29, կէսօրէ եաք ժամը 6 - 7 ի ընթացքին, ՓՈՐԹ տ'ՕՐ - ԼէԱՆ, 10 - 12 Ավրիլի Փօլ Ավէլ (թէնիս ներու մօմ):

X

ՄԱՐՍԻՑ

Խումբը կը հասնի Զորեքշարթի, Օդոստ. 28, կէս դիշերուան մօմ, սովորական վայրը:

X

Լին

Խումբի մեկնում՝ Օդոստ 28:

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱՆԻ

ՅԱՐՈՒԹ ԿՈՆՍՈՆԴԵԱՆ

ԲԱՆԱՍՏԵՆՆՈՒԹԵԱՆՆԱՄՔ...

(Քերպարածմեր)
Բնուիր տպագրութիւն

Գիմ 20 քր.

Դիմել ԲԱԼՈՒԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒՆ

ՆՈՒՊԱՐԵԱՆ

ՄԱՏԵՆԱԴԱՐԱՆ

ՈՒՍՈՒՄՆԱՍՔԻ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ
ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

Հայ Բարեկործական Ընդհ. Միութեան Նուպարեան Մատենադարանի վարչութիւնը, առ ի գիտութիւն կը հաղորդէ ընթեցասէր հասարակութեան թէ՝ ընդառաջելու Արտասահմանի եւ տեղույն ուսումնասրութեան փափաքին, որոշած է Մատենադարանը բաց պահել Օդոստու ամսուն:

Հետեւարար Մատենադարանը փակ պիտի մնայ Սեպտեմբեր ամսուն ընթացքին տարեկան արձակութիւն առիթով:

Հայց. — Նուպարեան Մատենադարան 11, Մխուար Ալպնի, Փարիզ 16րդ երթեւեկի համար իշնել Մեթրո Փախի

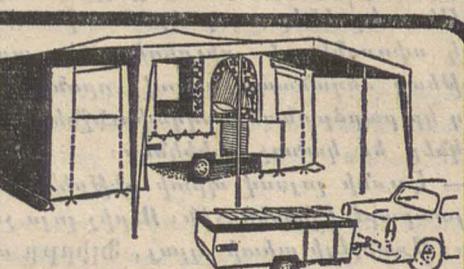
Passez vos vacances
en caravanes pliantes ou rigides



La bohème rigide 310 • 360 • 395 • 425 • 525
Cinq modèles standing. 10 versions. L'équipement de chacun vous étonnera par le nombre des accessoires et les solutions rationnelles que nous avons donné au problème confort. Ce sont vraiment des caravanes pour caravaniers difficiles.

LES VACANCES C'EST

la bohème UNE MARQUE DE
RENOMMÉE EUROPÉENNE



La bohème pliante • MAXI • MINI • PRIMA
Trois caravanes pliantes, tractables par les plus "petites cylindrées". Leur coque est celle d'une caravane rigide (double paroi avec isolation totale, toit couvercle en polyester). A l'étage, un vaste séjour encadré par deux grandes chambres séparées.

Carrefour de l'Eléphant PALAISEAU
T.928.03.88
N.20 Saint-Germain-les-ARPAJON
T.490.17.79

super thomiac
THOMASSIAN Frères
NEUF-OCCASION-ACCESSOIRES-POSE D'ATTELAGES

ՀԱՍՑԵՒ
ՓՈՓՈԽՈՒԹԵԻՆ

Արձակուրդի առթիւ, հասցէի փոփութեան գիմումները պէտք է ըսան դրԱԼԻՌ, փոփոխութենէն 3-4 օր առաջ, առևով Հին եւ նոր հասցէները եւ կցելով 5 քր. կը բորշմաթուղթ:

Վարչութիւնս ցաւով կը յայտնէ սակայն թէ արձակուրդի առթիւ, հասցէի ոչ մէկ փոփոխութիւն կ'ընդունի ԻՏԱԼԻԱՆ համար, ուր թղթատարը շատ աւելի անկանոն ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չէ դոհացում տալ բաժանորդներուն:

ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆԻՆ «ՅԱՌԱՋ»

ՀՐԱՆՏ ՍԱՄՈՒԵԼԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒՆ

51, Rue Monsieur-le-Prince — Paris (6e)

ՓԱԿ Է ՕԳՈՍՏՈՍԻՆ

ԿԲ ՎԵՐԱԲԱՑՈՒԻ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2ԻՆ

Հ. Բ. Լ. Մ.

ՀՐԱՆՏԻՐԱԳԻՐ ԸՆԴՀ. ՃՈՂՈՎԻ

Հ. Բ. Լ. Միութեան կեդր. Վարչական ժողովը այսու կը հրաւիրէ Միութեան բուլու իրաւասու անդամները ներկայ գրանցուելու 61րդ Ընդհ. Ժողովին, որ պիտի գումարուի Շաբաթ, Հոկտ. 19, 1974 առաւատեան ժամը 10ին, Առաջնորդարանի կիւլապի կիւլապէնկեան Մշակութային կեդրունի Գավուքեան սրացին մէջ, 630 Մեքըն կ'ըլլիւ, նիւ եորք, Ն. Ե. Ա.Ա.:

Ներկայու 61րդ Ընդհ. Ժողովին համար տրուած միակ հրաւիրագիրն է: Կը իրնդրենք Հետեւար Միութեան յարդոյ իրաւասու անդամներն որ անձնապէս ժողովին ներկայ ըլլան յիշեալ թուականին եւ կամ ամէնէն ուշը մինչեւ Սեպտ. 24, 1974, իրենց փոխանորդագրերը յանձնեն Հ. Բ. Լ. Միութեան Ընդհ. Տնօրէնին, կամ զանոնք զրկեն Հետեւեալ հասցէին: —

Armenian General Benevolent Union
Central Board of Directors
628 Second Avenue,
New York, N. Y. 10016

Օրակարգ

- Ներկայացում եւ վաւերացում 1973 ամբէշը ընդհանուր տեղեկագրի:
- Ներկայացում եւ վաւերացում 1973 ամբէշը ընդհ. Հաշուեատութեան:
- Մասնակի ընտրութիւն կեդրունական վարչական ժողովի:
- Մասնակի ընտրութիւն Հաշուեքնին Յանձնախութիւն:
- Առաջարկներ եւ թելարգութիւններ:
- Գրահատանքի բանաձեւեր:

Ի դիմաց Կեդր. Վարչ. Ժողովի
Ա. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ, Ասեմեապետ
Ռ. Ք. ԿՐԵԿՈՒ, Ատեմապիր

ՏԵՐ ՃԱՄԲԱՐԴՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

Դիմեցին ՄԱՍՏԱՆ ԳԵՐՊԵՐԵԱՆԻ

LE VOYAGE EN GRECE

Ամէն օր ժամը 9ին 19

Ճամբորդութիւններ գէպի Յունաստան, Արեւելք, Եղիպատու, Լիբանան 595 մր. էն ԱԿՍԵԱԼ

ԿՈԶ

ԳԻՐՔ ՆՈՒԻՐԵՑՔ Ս. ԿԱՐՄՈՒԵՏ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՒՅ ԳՐԱԴԱՐԱՆԻՆ

ՄԱՐՍԻՑ. — Քամիք. Ֆրէզի Ս. Կարպեկու եկեղեցույ վարչութիւնը ծրագրածէ կ'ընդարձակ գրադարան մը ստեղծէ Մարսէլ Հայ դաղութէն ներս մէրագն ժողովուրդին եւ Հայ մանկաւոյն մատչելի պայմաններով:

Ուստի այս նպատակով կոչ կ'ուղղենք Ֆրանսահայ մէր ազնիւ ու նուիրասու ժողովուրդին նուիրել իրենց ամէն տեսակեւ եւ լեզոյ գիրքերը եկեղեցույ դրագանին:

Փափաքէլի է նուիրած գիրքերը մակարեւ Ս. Կարպեկու անունով եւ նուիրասուին ստորագրութեամբ:

ՄԵՐ ՀԱՍՑԷՆ:

Eglise Arménienne St. Garabed
Camp. Frèze-St. Antoine
13015 Marseille — tél. 51 28 06

Imprimé sur les Presses
DU JOURNAL «HARATCH»
83, rue d'Hauteville 75010 Paris

ՆԿԱՏԻ ՌԻՆԵՆԱԼ

Կապոյստ Խաչի Սեւերանի մասնաճիւղին տարեկան պարահանդէսը Հոկտեմբեր 13ին Սալ տէ Գիրք տը Սեւերան:

Կապոյստ Խաչի Լիոնի մասնաճիւղի տարեկան պարահանդէսը Շաբաթ նոյեմբեր 9ին, Շարպոնիէուի շքեղ սրահներուն մէջ:

Disques VOGUE

Le plus renommé producteur de disques Arméniens
Folkloriques, religieux, de musique Symphonique

réalisés par

Ara BARTEVIAN

FOLKLORE, ORCHESTRE et CHŒURS

- | | | |
|-------|-----|--|
| No | 526 | CHANTS ET DANSES D'ARMENIE ET DU CAUCASE |
| | 527 | ARMENIE, chants et danses |
| | 516 | REFLETS D'ARMENIE, chants et danses |
| | 199 | ARMENIE IMMORTELLE |
| | 596 | PROMENADE EN ARMENIE |
| | 517 | SOIREE ARMENIENNE |
| 30152 | | CHANTS ROMANTIQUES ARMENIENS |
| 30240 | | LEGENDES D'ARMENIE |
| 30211 | | DOUZE DANSES ARMENIENNES |
| 409 | | LE THAR (par Garékine) |
| 182 | | LE CAUCASE |

Musique Religieuse

- | | | |
|----|-----|--|
| No | 442 | MESSE, d'après Ekmalian |
| | 451 | MESSE, d'après Komitas |
| | 454 | TRESORS DE LA LITURGIE ARMENIENNE, Vol 1 |
| | 547 | TRESORS DE LA LITURGIE ARMENIENNE Vol 11 |

(Cantiques de Pâques et de Noël)

Musique Symphonique

- | | |
|-------|--|
| 20176 | Quatre pièces symphoniques |
| 714 | AU FIL DES SONGES (huit pièces) |
| | par l'orchestre des concerts Colonne |
| 790 | DEUX TRIOS, pour flûtes, Clar., Piano, Harpe |

En vente chez l'auteur, 14, Rue Petit, Paris 19 — Tél. : 208-99-22
Prix 30 Frs. Envoi contre remboursement, Frais en sus.

Demander le catalogue détaillé

ՕՐՆԱՅԻ ԴԵՎԼԵՐ

ԱՆԴԱՐՍ. ՄԱԿԻ ԴԵՄ

—Օ—

Խորհ. Միութիւն, որ ցարդ գիտողի գերի մէջ մնացած կը թուէր, ձայնը բարձրացուց եւ առաջարկեց որ միջաղ- գային ժողով մը զումարուի Կիպրոսի շուրջ, արուած ըլլալով որ Ասլանանեան Ուխտի շրջագիծը բաւարար չէ լուծում մը գոնելու համար: Մոսկուա զէմ չէ որ նման ժողով մը կազմակերպուի ՄԱԿի շընակին մէջ:

Ամէն պարագայի մէջ, ներկայիս դիւրին չերեւիր որեւէ կարգագրութիւն ը- նել: Աթէնք անզիսուզ կը մնայ եւ կը պա- հանջէ որ թթական զօրքերը քաշուին եւ մնան միայն հոն ուր էին Օգոստ: Զէն ա- սած: Գալով Թուրքերուն քանից կը պա- հանջեն ՄԱԿին որ քաշէ ֆամակուսթայի իր կապոյ գտակաւորները, որոնք բանի մը չեն ծառայեր եւ իրենց ժամանակը կ'անցընեն «արեւի լողանք առնելով», բայց ՄԱԿ լուսաբանութիւններ կ'ուզէ, որով- հետեւ կարդ մը տեղեկութիւններու հա- մաձայն ՄԱԿի ուժերու զինուրդները որ ֆամակուսթայի նաւահանդիսան էին, բոլորովին կղզիացած են:

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱՆ

ՅԱՐՈՒԹ ԿՈՆՏԱՆԴԵԱՆ

ԲԱՆԱՍԵՂՆՈՒԹԵԱՄՐ...

(Քերպուածներ)
Հնակիր տպագրութիւն

Գին 20 ֆր.

Դիմել ԲԱԼՈՒԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒԻ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՉԻ

ՕԴԱՓՈԽՈՒԹԵԱԱՆ ԿԱՅԱՆ

Փարիզի խումբը կը վերագառնայ, Հինգարթի, Օգոստոս 29, կէսօրէ եռք ժամը 6 - 7 լը ընթացքին, ՓՈՐԹ տ'ՕՐ - ԼէԱՆ, 10 - 12 Ավլնիւ Փօլ Ա.Ի.Է (թենիս- ներու ժօմ):

×

ՄԱՐՄԵԼ

Խումբը կը հասնի Զորեքարթի, Օգոստ 28, կէս գիւերուան ժօմ, սովորական վայրը:

×

ԼԻՌՆ

Խումբը մեկում՝ Օգոստ 28:

×

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապոյտ Խաչի Սեւրանի մասնաճիւղին տարեկան պարահանդէսը Հոկտեմբեր 13ին Սալ տէ Ֆէք տը Սեւրան:

×

Կապոյտ Խաչի Լիոնի մասնաճիւղին տա- րեկան պարահանդէսը Շաբաթ նոյեմբեր 9ին, Շաբազոնիէսի շքեղ սրահներուն մէջ:

×

ԱՐԱ ՊԱՐԹԵԻԵԱՆԻ երաժշտական յիս- նամեայ գործունէութեան նուիրուած ցե- րեկոյթ, Սալ Կալօ, Դեկտեմբեր 15ին, գեղարուեստական նոխ յայտագրով:

×

Աղքատախնամի տարեկան պարահան- դէս Փօրթ Ե. շքեղ սրահներուն մէջ, Հոկտեմբեր 27ին ժամը 16էն 24:

×

LE VOYAGE EN GRECE

n'hésitez pas, adressez-vous à

Mayda BERBERIAN

6, Rue de l'Echelle, PARIS (1er)
Tél. : 260-30-20 et 260-67-34
de 9 h. à 19 h. tous les jours

spécialiste de voyages en Grèce, Orient, Moyen-Orient
(Liban, Egypte etc...)

Les voyages à partir de 595 F.

ՏԵՐ ՃԱՄԱՐԴՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ՀԱՄԱՐ

Դիմեցի՛ ՄԱՅՏԱՆԻ ԳԵՐԱՊԵՏԱՆԻ

LE VOYAGE EN GRECE

Ամէն օր ժամը 9էն 19

Ճամբորդութիւններ դէպի Յունաստան, Արևելք, Եդիզասոս, Լիբանան
595 ֆր. էն ՄԿՍԵԱԼ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ԱՇՈՒԻՆ 1974

ՏԱՍԼ ՕՐ
2100 ֆր. ՄԿՍԵԱԼ

ՄԵԿՆՈՒՄ ԱՄԷՆ ԱՄԻՍ — ԱՄԲՈՂՋ ՏԱՐՈՒԱՆ ԸՆԹԱՑՔԻՆ —

ՓԱՐԻԶԷՆ ԵՒ ՄԱՐՍՔՅԱՆ

«Յատուկ երիտասարդներու» համար (16էն 35 տարեկան)

ՄԵՊՏԵՄԲԵՐ 4 ԷՆ 21

×

ՄԵՊՏԵՄԲԵՐ 7 ԷՆ 21

ՓԱՐԻԶ - ՓԱՐԻԶ 2920 ֆ

ՄԵՊՏԵՄԲԵՐ 6 ԷՆ 19

ՄԱՐՍԻՅԼ - ՄԱՐՍԻՅԼ 2950 ֆ

ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 5 ԷՆ 19

2550 ֆ

Յաւելեալ երրորդ Շաբաթ մը եթէ 15 հագի Կայ. — Յաւելեալ՝ 750 ֆր. 154- դիէն պակաս յաւելեալ՝ 950 ֆր.

LIC. A. 72

Demander notre brochure détaillée

Դիմել գրասենեակ՝ մանրամանութեանց եւ պայմաններու համար:

ՓԱՐԻԶԻ ՄԵԶ

SONIA COUMRYANTZ

TRIM VOYAGE MONDOTOURS

2, Rue de Sèze — PARIS (9e)
Téléphone : 742-57-84 et 073-30-64
de 9 h. 30 à 18 h. — tous les jours

ԼԻՈՆԻ ՄԵԶ

VOTRE AGENCE DE VOYAGES ARMENIENNE

agence de voyages SEVAN

50, Cours de la Liberté — LYON — Téléph. : 60-13-66
de 10 h. à 19 h. — tous les jours

ՄԱՐՍԻՅԼԻ ՄԵԶ

JACQUES CHELELEKIAN
VOYAGES WASTEELS

87, La Canebière, Marseille 1er Téléphone : 62-03-44 et 64-09-49
de 15 h. à 19 h. — tous les jours

ՀԱՐԱՉ»Ի

ԲՆԹԱՑԻԿ ԱԶԴԵՐՈՒ

ՍԱԿԱԳԻՒ

Մահացք	100 ֆր.
Հոգիհանգիստ	40 ֆր.
Յաւակցութիւն	20 ֆր.
Փոխան ծաղկեպասկի	20 ֆր.
Հարսնիք, նշանուու	40 ֆր.
Մնանիք	40 ֆր.
Կը փնտուի	20 ֆր.
Կուգուի	30 ֆր.

Այս գիները մէկ անգամ հրատա- րակելի եւ սովորական ծաւալու պաշտու- առաջնակութիւն 100, Պ. Եղուարդ Անձ- եւն, Ազգական, Արմէն Տապական, Հայկ Ազգական 100ական ֆր., Տէր և Տէրին Սիկին Ստեփան Տամանեան 50- ական ֆր., Պ. Գամուն 40 ֆր., Պ. Զա- քարեան Միհրան, Խոաչ Պետրոս 10ական Օր. Լուի Սէրվիէն 10 ֆրան:

(Ճար.)

ԿՈԶ

Գիրք ՆՈՒԻՐԵՑՔ Ս. ԿԱՐԱՊԵՏ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱԴԱՐԱՆԻՆ

ՄԱՐՄԵԼ — Քամիք. Ֆրէզի Ս. Կա- րապետ եկեղեցւոյ վարչութիւնը ծրագ- րած է ընդարձակ զարդարան մը սուե- ծել Մարսէլ Հայ դաշտութէն ներս մերադ յուղուրդին եւ Հայ մանկաւոյն մաս- էլլի պայմաններով:

Ուստի այս նպատակով կոչ կուղզենք ֆրանսացայ մէկ ազնիւ ու նուիրատու յուղուրդին նուիրել իրենց ամէն տեսա- կի եւ լեզույ գիրքերը եկեղեցւոյ վար- արանին:

Փափաքելի է նուիրած գիրքերը մակա- րել Ս. Կարապետի մանունով եւ նուիրա- տուին սուրագրութեամբ:

Մեր Հասցէն:

Eglise Arménienne St. Garabed
Camp. Frère-St. Antoine
13015 Marseille — tél. 51 28 06

Imprimé sur les Presses

DU JOURNAL «HARATCH»

83, rue d'Hauteville 75010 Paris

1974

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ԵՐԵՎԱԲԹԻ
ՕԳՈՆԾՈՒ
27
MARDI
27 AOUT
1974



LE NUMERO 1 F.

50^{րդ} ՏԱՐԻ - ԹԻՒ 13.095

ՕՐԱԹԵՐԹ
ՀԻՄՆԱԴԻՐ ՇԱԽԱՐՉ ՄԻՍԱԿԻԱՆ

Fondateur : SCHAVARCH MISSAKIAN

HARATCH

LE SEUL QUOTIDIEN ARMÉNIEN EN EUROPE OCCIDENTALE

Directrice : ARPIK MISSAKIAN

83, RUE D'HAUTEVILLE, 75010 PARIS

Tél. : 770-86-60

C. C. P. Paris 15069-82

Fondé en 1925

R. C. Seine 57 A 2731

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Թրամաս

Տար. 170 ֆր. Վեցամսեայ

90 ֆր.

Արտասահման

Տար. 200 ֆր. Հատը

1 ֆր.

ՀԱՅԱՆ ՀԱՅՆՈՒՐԻ

ՅՈՒՂԱՐԿԱՆՈՐՈՒԹԻՒՆԸ

Օգոստոսին այս Ուրբաթօրը, Փարիզ ամայիք էր, ու փողոցները՝ պարապ, բայց իցուն էր Հայոց եկեղեցն։ Գրադէս մը կը թաղէինք։ Սփիւռքի ամէնչն հարազար գրադէտը կը թաղէինք։ Նահանջող պահանձութեան՝ անհանջնջ զրա պահանձութեան մը ու ամէ զրա պահանձութեան։

Կաթ. պատուիրակ՝ Սերովէ արք, Մանուկեան կը նախագահէր արարուղութեան, իր շուրջն ունենալով Գիւտ եպիսկոպոսի նախագահան, քահանայից եւ զպաց դասերը։ Երկիւղած հասարակութիւն մը, որ տեղ զրա պահանձութեան էին Միթմարեան հայրէր, Սահուկը և ամուսնութեան մը, մասն մասն մը կը ամայի ամայի ամրող հայութիւնը մը, ամրող ժողովուրդի մը, արմատասիլ ու արագիք, որ իր նահանջը սկսաւ ապա թիւ լորդուն պողոսաներու վրայ։

Արարուղութեան աւարտին, Սերովէ արք. յայտնապէս յուղուած, տպաւորիչ խօսքերով ողեկուցեց անհետացող զրա պէտին կենաքն ու գործը։ Առաւելապէս ծանրացաւ «Եահանջը» առանց երգի» հատորին վրայ, որ մօտ կէս դարէ, կը մնայ անլրին մը զրոց մը։ Հոն Շահնուր տուած է տաղապը ամրող սերունդի մը, ամրող ժողովուրդի մը, արմատասիլ ու արագիք, որ իր նահանջը սկսաւ ապա թիւ լորդուն պողոսաներու վրայ։

Սերովէ արք. շշտուց ...«Երբ այս պահուն հաւաքուած ենք զարադին շուրջ հայ գրողի մը, մեր սրտին մէջ կը զգանք մէջ միշտ մը, որովհետեւ կը կորոնցներք արեւահայ զրականութեան ամէնէն մէջ ու ամէնէն տաղանդաւոր անզուգական զրադէտը՝ Շահան Շահնուր։

«Արդարեւ, Շահան Շահնուր իր կեան թիւ լոթացքին, իր անձնական ցաւերուն առնդիր ասաւամբեցաւ միաժամանակ հայ ժողովուրդի մը, մեր սրտին մէջ կը զգանք մէջ միշտ մը, որովհետեւ կը կորոնցներք արեւահայ զրականութեան ամէնէն մէջ ու ամէնէն տաղանդաւոր անզուգական զրադէտը՝ Շահան Շահնուր։

Սերովէ արք. շշտուց «Եահանջը», գոր երկնեց անոյն մեր «Եահանջը», զոր երկնեց «Առանց երգի» երկու հատորներ՝ «Եահանջը» առանց երգի» եւ Յարալէզներու դաւանութիւնը խորագրերով, կը կոմիտէն դիմարները հայ գրականութեան անդամանին։

«Եահանջը» ամիւռքի մէր զրա պահանձութեան մէջ, ուեւ մէջէն աւելի զգաց թիւ մէր ժողովուրդի կը նահանջը թիւ կեղուի, թիւ մշակոյթի եւ թիւ ազգային բարերու տեսակէտէն եւ համանուն իր կեպով շեշտուց այս միտքը, որ ազդէն ու լեզու ուրացողը, ազգային ողիէն պարպանը, հայրենական աւանդութիւններէն հայուղով պէտք է գայ զդումի ու դոչէ մէկույթ, մէկույթ յաւալութեան մէջ մէկույթ։

«Եահանջը» ամիւռքի մէր զրա պահանձութեան մէջ, ուեւ մէջէն աւելի զգաց թիւ մէր ժողովուրդի կը նահանջը թիւ կեղուի, թիւ մշակոյթի եւ թիւ ազգային բարերու տեսակէտէն եւ համանուն իր կեպով շեշտուց այս միտքը, որ ազդէն ու լեզու ուրացողը, ազգային ողիէն պարպանը, հայրենական աւանդութիւններէն հայուղով պէտք է գայ զդումի ու դոչէ մէկույթ, մէկույթ յաւալութեան մէջ մէջ մէկույթ։

«Եահանջը» ամիւռքի մէր զրա պահանձութեան մէջ, ուեւ մէջէն աւելի զգաց թիւ մէր ժողովուրդի կը նահանջը թիւ կեղուի, թիւ մշակոյթի եւ թիւ ազգային բարերու տեսակէտէն եւ համանուն իր կեպով շեշտուց այս միտքը, որ ազդէն ու լեզու ուրացողը, ազգային ողիէն պարպանը, հայրենական աւանդութիւններէն հայուղով պէտք է գայ զդումի ու դոչէ մէկույթ, մէկույթ յաւալութեան մէջ մէջ մէկույթ։

«Եահանջը» ամիւռքի մէր զրա պահանձութեան մէջ, ուեւ մէջէն աւելի զգաց թիւ մէր ժողովուրդի կը նահանջը թիւ կեղուի, թիւ մշակոյթի եւ թիւ ազգային բարերու տեսակէտէն եւ համանուն իր կեպով շեշտուց այս միտքը, որ ազդէն ու լեզու ուրացողը, ազգային ողիէն պարպանը, հայրենական աւանդութիւններէն հայուղով պէտք է գայ զդումի ու դոչէ մէկույթ, մէկույթ յաւալութեան մէջ մէջ մէկույթ։

«Եահանջը» ամիւռքի մէր զրա պահանձութեան մէջ, ուեւ մէջէն աւելի զգաց թիւ մէր ժողովուրդի կը նահանջը թիւ կեղուի, թիւ մշակոյթի եւ թիւ ազգային բարերու տեսակէտէն եւ համանուն իր կեպով շեշտուց այս միտքը, որ ազդէն ու լեզու ուրացողը, ազգային ողիէն պարպանը, հայրենական աւանդութիւններէն հայուղով պէտք է գայ զդումի ու դոչէ մէկույթ, մէկույթ յաւալութեան մէջ մէջ մէկույթ։

«Եահանջը» ամիւռքի մէր զրա պահանձութեան մէջ, ուեւ մէջէն աւելի զգաց թիւ մէր ժողովուրդի կը նահանջը թիւ կեղուի, թիւ մշակոյթի եւ թիւ ազգային բարերու տեսակէտէն եւ համանուն իր կեպով շեշտուց այս միտքը, որ ազդէն ու լեզու ուրացողը, ազգային ողիէն պարպանը, հայրենական աւանդութիւններէն հայուղով պէտք է գայ զդումի ու դոչէ մէկույթ, մէկույթ յաւալութեան մէջ մէջ մէկույթ։

«Եահանջը» ամիւռքի մէր զրա պահանձութեան մէջ, ուեւ մէջէն աւելի զգաց թիւ մէր ժողովուրդի կը նահանջը թիւ կեղուի, թիւ մշակոյթի եւ թիւ ազգային բարերու տեսակէտէն եւ համանուն իր կեպով շեշտուց այս միտքը, որ ազդէն ու լեզու ուրացողը, ազգային ողիէն պարպանը, հայրենական աւանդութիւններէն հայուղով պէտք է գայ զդումի ու դոչէ մէկույթ, մէկույթ յաւալութեան մէջ մէջ մէկույթ։

«Եահանջը» ամիւռքի մէր զրա պահանձութեան մէջ, ուեւ մէջէն աւելի զգաց թիւ մէր ժողովուրդի կը նահանջը թիւ կեղուի, թիւ մշակոյթի եւ թիւ ազգային բարերու տեսակէտէն եւ համանուն իր կեպով շեշտուց այս միտքը, որ ազդէն ու լեզու ուրացողը, ազգային ողիէն պարպանը, հայրենական աւանդութիւններէն հայուղով պէտք է գայ զդումի ու դոչէ մէկույթ, մէկույթ յաւալութեան մէջ մէջ մէկույթ։

«Եահանջը» ամիւռքի մէր զրա պահանձութեան մէջ, ուեւ մէջէն աւելի զգաց թիւ մէր ժողովուրդի կը նահանջը թիւ կեղուի, թիւ մշակոյթի եւ թիւ ազգային բարերու տեսակէտէն եւ համանուն իր կեպով շեշտուց այս միտքը, որ ազդէն ու լեզու ուրացողը, ազգային ողիէն պարպանը, հայրենական աւանդութիւններէն հայուղով պէտք է գայ զդումի ու դոչէ մէկույթ, մէկույթ յաւալութեան մէջ մէջ մէկույթ։

«Եահանջը» ամիւռքի մէր զրա պահանձութեան մէջ, ուեւ մէջէն աւելի զգաց թիւ մէր ժողովուրդի կը նահանջը թիւ կեղուի, թիւ մշակոյթի եւ թիւ ազգային բարերու տեսակէտէն եւ համանուն իր կեպով շեշտուց այս միտքը, որ ազդէն ու լեզու ուրացողը, ազգային ողիէն պարպանը, հայրենական աւանդութիւններէն հայուղով պէտք է գայ զդումի ու դոչէ մէկույթ, մէկույթ յաւալութեան մէջ մէջ մէկույթ։

«Եահանջը» ամիւռքի մէր զրա պահանձութեան մէջ, ուեւ մէջէն աւելի զգաց թիւ մէր ժողովուրդի կը նահանջը թիւ կեղուի, թիւ մշակոյթի եւ թիւ ազգային բարերու տեսակէտէն եւ համանուն իր կեպով շեշտուց այս միտքը, որ ազդէն ու լեզու ուրացողը, ազգային ողիէն պարպանը, հայրենական աւանդութիւններէն հայուղով պէտք է գայ զդումի ու դոչէ մէկույթ, մէկույթ յաւալութեան մէջ մէջ մէկույթ։

«Եահանջը» ամիւռքի մէր զրա պահանձութեան մէջ, ուեւ մէջէն աւելի զգաց թիւ մէր ժողովուրդի կը նահանջը թիւ կեղուի, թիւ մշակոյթի եւ թիւ ազգային բարերու տեսակէտէն եւ համանուն իր կեպով շեշտուց այս միտքը, որ ազդէն ու լեզու ուրացողը, ազգային ողիէն պարպանը, հայրենական աւանդութիւններէն հայուղով պէտք է գայ զդումի ու դոչէ մէկույթ, մէկույթ յաւալութեան մէջ մէջ մէկույթ։

«Եահանջը» ամիւռքի մէր զրա պահանձութեան մէջ, ուեւ մէջէն աւելի զգաց թիւ մէր ժողովուրդի կը նահանջը թիւ կեղուի, թիւ մշակոյթի եւ թիւ ազգային

Այսի Տիկին թաղուհի Յարութիւնեան, Տիկին Յառմիկ Յարութիւնեան, Ալէն - Սուրէն Յարութիւնեան եւ պարագաները խար ցաւով կը ծանուցանեն իրենց ամուսնոյն հօր եւ մեծ-հօր

ՊՈՂՈՍ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԵԱՆ
(Ծնեալ Քդի, 1906)

մաշը, որ պատճեցաւ Ռեքաթ Օգոստ. 23ին Սալիքը իրենց հիւանդանոցը յետ երկարատեւ հիւանդութեան:

Յուղարկաւորութիւնը կը կատարուի Չորեքշաբթի, Օգոստ. 28 ժամը 14.30ին Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտիչ Եկեղեցին, 15 ուր Փան Կուտոն, եւ մարմինը կը փոխադրուի Պանչես-Փարիզինի գերեզմանաւունը ամփոփուելու համար ընտանեկան զամբարանը:

Մահացի չստացողներէն կը խնդրուի ներկայս իրեն այդ նկատել:

ՇԱԽՎԱԿԱՆԻՔ

Փարիզի Աղքատախնամի վարչութիւնը չնորհակալութեամբ ստացած է հետեւ - հալ նույները —

Օրիորդ կլինի Քէչէնեան 1000 ֆր., Օր. Գրիգորեան Մաքուչի իր ողբ. հօր յիշատակին (մահացած Պուլկարիա) 200, Տէր եւ Տիկին Ռուպէր Ակուեան իրենց մեծմօր յիշատակին 200, Պ. Ռուպէր Ակուեան ի նպաստ հանգստեան տան մէջ կառուց - ուելիք մատրան ողբ., Տիկին Յակոբեանի յիշատակին 200, Տիկին Սիւլան Զիլին - կիրեան, իր ամուսնոյն ողբ. տոքթ. Վակրամի յիշատակին 130, Տէր եւ Տիկին Շահինեան, մատրան շինութեան ի նպաստ 100, Տիկին Գամէքեան իր ամուսնոյն յիշատակին 100 ֆրանք:

(Շար.)

ԿԱՊՈՅՑ ԽԱՇԻ

ՕԴԱՓՈԽՈՒԹԵԱՆ ԿԱՅԱՆ

Փարիզի խումբը կը վերադառնայ, Հինգչարթի, Օգոստոս 29, կէսօրէ եաք ժամը 6 - 7 ի ընթացքին, ՓՈՐԹ տ'ՕՐ - Ա. Ա. 10 - 12 Ավելին Փոլ Սփէլ (թենիսներու մօմ):

×

ՄԱՐՍԻՑ

Խումբը կը հասնի Զորեքշարթի, Օգոստ. 28, կէս գիշերուան մօմ, սովորական վայրը:

×

Լիոն

Լիոնի խումբը կը հասնի, Զորեքշարթի իրիկուն, Օգոստ. 28 ժամը 18ին Լիոնի Էկեղեցւոյ առջեւ:

ԼՈՅԱ ՏԵՍԱՆԻ

ՅԱՐՈՒԹ ԿՈՆՍԱՆԴԵԱՆ

ԲԱՆԱՍՏԵՂԸՆԻԹԵԱՄՐ...

(Քերպարաներ)

Հնտիր տպագրութիւն

Գիմ 20 ֆր.

Դիմել՝ ԲԱՆԱՍՏԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒ

ԱՄԱՌԱՅԻՆ ԱՐՁԱԿՈՒՐԴ ՀԱՅԱՏԱՆԻ ՄԵԶ

6 ՍԵՊԱՆՄԵՐ - 21 ՍԵՊԱՆՄԵՐ - 2 օր ՄՈՍԿՈՒԱ. 13 օր ԵՐԵՒԱՆԻ մէջ

Գիմ՝ 2720 Փրանիք

Եւ յանուածական երկու նամբորդութիւնները, ուղակի՝ ՄԱՐՍԻՑ Հայութիւն Ս. Բամբորդութիւն՝ 25թ 15 Օգոստոս: Գիմ՝ 2800 Փրանիք: Բ. նամբորդութիւն՝ 65թ 19 Սեպտեմբեր: Գիմ՝ 2780 Փրանիք:

Բոլոր մամբորդութիւնները տեղի կ'ունենան երթ ու գարձ օդանաւով, «Արմենիա» կամ «Անի» հիւանոցներու Առաջնին կարգի երկու հոգինոց սննեակներու մէջ լուգարանով եւ մասնաւոր սպասարկութեամբ: Այցելութիւններ՝ երեւանի բոլոր տեսարժան վայրերն ու մշակութային հիմնարկները, ինչպէս եւ՝ Զուարթնոց, Սարդարապատ, Սեւան, Էջմիածին, էրեբունի, Գեղարդ, Գառնի, եւայլն:

TRANSTOURS — 22, rue du 4 Septembre, PARIS (2e) — Tél.: 742-77-40
ուր կարելի է ներկայանալ կ. ՈՒՆՃԵԱՆԻ, ամէն երկուշաբթի, Զորեքշարթի և Շաբաթ կէսօրէ ետք ժամը 15-18

ՄԱՐՍԻՑ՝ Գիմ Զ. ԱԼԻՔՍՄԱՆԵԱՆԻ

11, rue du Bassin - SAINT-JULIEN — Tél.: 93-04-90 et 66-38-92

ՎԱԼԱՆՍԻ մէջ՝ Ն. ԳԱՍՊԱՐԵԱՆԻ — Լիոն՝ ՊԱԼԵԱՆԻ — Տէկին՝ Կ. ԳԱՐԱԿԱՆԻ
— ԱԼՖՈՐՎԻԼ՝ Յ. ՊՈՅԱԶԵԱՆԻ

Imprimé sur les Presses
DU JOURNAL «HARATCH»

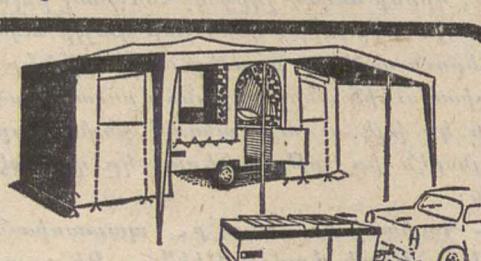
83, rue d'Hauteville — 75010 Paris

Passez vos vacances
en caravanes pliantes ou rigides



la bohème rigide 310 • 360 • 395 • 425 • 525
Cinq modèles standing. 10 versions. L'équipement de chacun vous étonnera par le nombre des accessoires et les solutions rationnelles que nous avons donné au problème confort. Ce sont vraiment des caravanes pour caravaneurs difficiles.

LES VACANCES C'EST
la bohème



la bohème pliante • MAXI • MINI • PRIMA
Trois caravanes pliantes, tractables par les plus "petites cylindrées". Leur coque est celle d'une caravane rigide (double paroi avec isolation totale, toit couvert en polyester). A l'étage, un vaste séjour encadré par deux grandes chambres séparées.

Carrefour de l'Eléphant PALAISEAU
T.928.03.88
N.20 Saint-Germain-les-ARPAJON
T.490.17.79

super thomiac
THOMASSIAN Frères
NEUF-OCCASION-ACCESSOIRES-POSE D'ATTELAGES

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Յաւարը Նարդունիք մահուան երդ տարկիցին առթիւ, Պ. Մկրտիչ Աւետիսեան 100 ֆր. կը նուիրէ «Յանաչ»ին Տիկին Վարդինի կազմակերպութիւնի գործադրութեան մէջ:

×

Քանէն Տիկին Զարուհի Նշանեան 30ֆր. կը նուիրէ «Յանաչ»ին Տիկին Վարդինի կազմակերպութիւնի (Ժիւան - լէ - Փէն) յիշատակին, փոխան ծաղկիկ:

×

ՓՈԽԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱԿԱԿ

Տէր և Տիկին թաղէս Սթաթեան 100 ֆր. կը նուիրէ «Յանաչ»ին Աւետիսի Փափականի մահուան առթիւ:

×

ԿՈՒԶՈՒԻՆ

Հայկական մաշաբանի մը մէջ սպասարկելու համար կ'ուղարկին երիտասարդ մը եւ Օրիորդ մը, որոնք հայերէնի եւ Փրանսէրէնի վարժ ըլլան:

Դիմել՝

ՂԱՐԻՊԵԱՆ

3, rue de Turenne — Paris

×

ԳՆԵԼՈՒ ՀԱՄԱՐ

Կը փնտուի կարի ուղլէօդ մէքենայ մը, լու վիճակի մէջ: Դիմել տիկին Գան - թարձեանի:

3, rue des Lilas — Chaville

×

ՀՐԱՆՏ ՍԱՄՈՒԵԼԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒ

51, Rue Monsieur-le-Prince — Paris (6e)

ՓԱԿ Է ՕԳՈՍՏՈՍԻՆ

ԿԸ ՎԵՐԱԲԱՑՈՒԻ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2ԻՆ

ԿՈԶ

Գիրք ՆՈՒԻՐԵՑՔ Ս. ԿԱՐԱՊԵՏ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԳՐԱԴԱՐԱՆԻՆ

ՄԱՐՍԻՑ — Քամփ. Ֆրէզի Ս. Կա - րապետ եկեղեցւոյ վարչութիւնը ծրագ - րած է ընդարձակ վրադարան մը սուե - ծէլ Մարսէլ Հայ դադութէն ներս մէրակն յողովուրդին եւ Հայ մանկաւոյն մատ - չէլի պայմաններով:

Ուստի այս նպատակով կոչ է կողղունք մասնաճիւղի տականան պարահանդէսը կ'ուղարկութեան նուիրուած ցե - րեկութ, Սալ Կալօ, Դեկտեմբեր 15ին, գեղարդական ճոխ յայտագրու:

Մէր Հասցէն —

Eglise Arménienne St. Garabed
Camp. Frèze-St. Antoine
13015 Marseille — tél. 51 28 06

«ՅԱՌԱՋ»Ի

ԸՆԹԱՑԻԿ ԱԶԴԵՐՈՒ ՍԱԿԱԳԻՆ

Մահացդ	100 ֆր.
Հոգեհանգիստ	40 ֆր.
Ցաւակցութիւն	20 ֆր.
Փոխան ծաղկեպակի	20 ֆր.
Հարսնիք, նշանուու	40 ֆր.
Ծնունդ	40 ֆր.
Կը փնտուի	20 ֆր.
Կուռու	30 ֆր.

Այս գիները մէջ անդամ հրատա - րակելի եւ սովորական ծաւալու աղ - գերու համար են, չորրորդ էջ: Կանփիկ վճարումը պարաւորիչ է: Առեւտրական եւ այլ աղքերու մասնաւոր պայմաններու համար, գիմել՝ թիրթին վարչութեան:

ՀԱՅԱՑ

ՓՈՓՈԽՈՒԹԻՒՆԻ

Արձակուրդի առթիւ, հասցէ փոփու - խութեան դիմումները պէտք է ըլլան ԳՐԱԴԱՐՈՒ, փոփուրթիւնն 3-4 օր առաջ, առաջ Հին եւ նոր հասցէները եւ կցելու 5 Փր. կ գրութիւնը:

Վարչութիւնս ցաւով կը յայտնէ սա - կայն թէ արձակուրդի առթիւ, հասցէ փոփուրթիւնն կ'ընդունի ԻՍԱԼԻԹՅ Համար, ուր թէ արձակուրդը շատ աելի ան - կանոն ըլլալով քան Ֆրանսա, կարելի չ զոհացում տալ բաժանորդներուն

ԳԼԻԱՑԱԽԸ

— O —

Շատեր կը զանգատին գլխացաւէ, մոլորակի բնակչութեան գրեթէ 4 - 8 տոկոսը: Դվարացաւի բազմաթիւ գեղեր կան, դրան կարելի է ձեռք ձեղել գեղատուներուն մէջ, առանց գեղազրի: Բայց ինչ է յաղթահարել: Բայց ամենից կապէք է յաղթահարել: Բայց ամենից կապէք է յաղթահարել: Բայց ամենից կապէք է յաղթահարել:

— Թորիսիցիները մեղ լաւ ընդունեցին,

արարատի պէս, պատմում է Սևլիկ Մը-

կը լինել շատում է: Սարքաւորումների մի

մեռ ձկնում է: Սարքաւորումների մի

մասը, չնո՞ք չինելու պատճառով, ուղ-

ղակի հարաւոր չէ օգտագործել, լա-

րարատիրաները զանուում են քաղաքի

արարի մասերում, այդ նապատակի հա-

մար անյարժար շինութիւններում:

Մկրտչեանը այս ամէնի մասին խօ-

սում է ափսոսներով: Գորիսի գիտնա-

կաներին անհրաժեշտ է շուտափութ օդ-

ութիւն: Մենք գնում ենք Փիզիկայի լա-

րարատիրաներից մէկը, որին երիտա-

ր գիտնականները անուանում են

«մակարաչուչք»: Լարորատորեան տե-

ղարուում է նախկին մանկապարտէդի

շնորում... Օպտիկայի լարորատորեան

գնում է մի ինչ - որ չէնքի խոնա

ներկային յարկում...

Ուրեմն, Փիզիկա-տէկնիկական կայանի

կառուցումը առաջնահերթ խնդիրէ: Մինչ-

դեռ միտք էլ ցեռ որուում չէ:

Երբութեամբ վերաբարդուում եմ Սլ-

ովիկ Մկրտչեանի խօսքը, որ նա, որ

պէս գիտական կենսաբոնի դիմեկատոր, ա-

սաց լրացրագի հետ ունեցած իր առաջին

հարցալուցուցում...

— Աշխատակիցներից 16-ը զիտութեան

թէնածուներ են: Այտեղ են եկել միու-

թեան առքեր հանրապետութիւններից:

Նանց չափերով կարուպացանք կարգի

րերէ լարորիատորեաները, սկսել հետա-

զառութիւնները: Այսօր զիտական կենսոր-

րանը կապուած է ոչ միայն միութեան, ու

այլև արտասահմանեան մի շարք համա-

նան հիմնարկների հետ: Վերջերս միեր

կայանում չիւր էին մի խումբ Փրանսացի

զիտականներ: Մեր աշխատութիւնները

ապացուում են միութեան եւ արտասահ-

մանեան զիտական պարբերականներում

կենտրոնի աշխատակիցները մասնակցում

են միջազգային համաժողովների, ուր նը-

րանց զիկուցութեար արժանանուում են

բարձր զիտականի աշխատականի միտք:

Մտածում եմ, այնուամենայնիւ, ամէն

ինչ այնքան էլ ախուր չէ: Անելքիներ, խնդիր շատ կամաց համար - սին Գորիսի զիտական կենսորոնի ապա-

պայ կարգերը: Այս վերաբարտէ մարդ - կանց համար ապեկուու, աշխատելու եւ

հանգստանալու պայմաններ են պէտք:

Մտածում եմ, այնուամենայնիւ, ամէն

ինչ այնքան էլ ախուր չէ: Անելքիներ, խնդիր շատ կամաց համար - սին Պորիսի զիտական միութեան միութեան մարդու ապա - սին կարգերը: Այս վերաբարտէ մարդ - կանց համար ապեկուու, աշխատելու եւ

հանգստանալու պայմաններ են պէտք:

Երբութեամբ համար ապացուում են միութեան եւ արտասահ-

մանեան զիտական պարբերականներում

կենտրոնի աշխատակիցները մասնակցում

են միջազգային համաժողովների, ուր նը-

րանց զիկուցութեար արժանանուում են

բարձր զիտականի աշխատականի միտք:

Ուրեմն ոք կուտայ իշխանուհին հարւիրէ:

Ամէն ոք հասկեր է թէ միայն այդ

զիկուցէմ երիտասարդը, զոր իշխանուհին

ընթրիփի առենք քովը նաստեցուցած էր եւ

հնարին իշխանուհին զիւրեց առաջար ապատէլ, Տաթեւ

իշխանուհին իշխանուհին զարդար ապատէլ, Տաթեւ

իշխանուհին իշխանուհին զարդար ապատէլ:

Ուրեմն ոք կուտայ իշխանուհին հարւիրէ:

Ամէն ոք հասկեր է թէ միայն այդ

զիկուցէմ երիտասարդը, զոր իշխանուհին

ընթրիփի առենք քովը նաստեցուցած էր եւ

հնարին իշխանուհին զարդար ապատէլ, Տաթեւ

իշխանուհին իշխանուհին զարդար ապատէլ:

Ուրեմն ոք կուտայ իշխանուհին հարւիրէ:

Ամէն ոք հասկեր է թէ միայն այդ

զիկուցէմ երիտասարդը, զոր իշխանուհին

ընթրիփի առենք քովը նաստեցուցած էր եւ

հնարին իշխանուհին զարդար ապատէլ:

Ուրեմն ոք կուտայ իշխանուհին հարւիրէ:

Ամէն ոք հասկեր է թէ միայն այդ

զիկուցէմ երիտասարդը, զոր իշխանուհին

ընթրիփի առենք քովը նաստեցուցած էր եւ

հնարին իշխանուհին զարդար ապատէլ:

Ուրեմն ոք կուտայ իշխանուհին հարւիրէ:

Ամէն ոք հասկեր է թէ միայն այդ

զիկուցէմ երիտասարդը, զոր իշխանուհին

ընթրիփի առենք քովը նաստեցուցած էր եւ

հնարին իշխանուհին զարդար ապատէլ:

Ուրեմն ոք կուտայ իշխանուհին հարւիրէ:

Ամէն ոք հասկեր է թէ միայն այդ

զիկուցէմ երիտասարդը, զոր իշխանուհին

ընթրիփի առենք քովը նաստեցուցած էր եւ

հնարին իշխանուհին զարդար ապատէլ:

Ուրեմն ոք կուտայ իշխանուհին հարւիրէ:

Ամէն ոք հասկեր է թէ միայն այդ

զիկուցէմ երիտասարդը, զոր իշխանուհին

ընթրիփի առենք քովը նաստեցուցած էր եւ

հնարին իշխանուհին զարդար ապատէլ:

Ուրեմն ոք կուտայ իշխանուհին հարւիրէ:

Ամէն ոք հասկեր է թէ միայն այդ

զիկուցէմ երիտասարդը, զոր իշխանուհին

ընթրիփի առենք քովը նաստեցուցած էր եւ

հնարին իշխանուհին զարդար ապատէլ:

Ուրեմն ոք կուտայ իշխանուհին հարւիրէ:

Ամէն ոք հասկեր է թէ միայն այդ

զիկուցէմ երիտասարդը, զոր իշխանուհին

ընթրիփի առենք քովը նաստեցուցած էր եւ

հնարին իշխանուհին զա

ՓՈԽԱՆ ՇԱԼԿԵՊՍԱԿԻ

ՀԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐԻ ՄԱՀՈՒԱՆ ԱՌԹԻՒ
Շահան Շահնուրի մահուան առթիւ,
փոխան ծաղկեպսակի կը նուիրեն «Յա-
ռաջ»ի բարգաւանման —

Պ. Տիրան Խայիկեան 100, Տիկին Մար-
իամ Ակոնայեան 50, Վաչէ վրդ. Իզնա-
տիոսեան 50, Արմէն Իզնատիոսեան 50,
Հրանդ Աձէմեան 50, ուն՝ 30:

« ՅԱ. Ա. Ռ. Զ. » ի
ԲԱՐԳԱՎԱՆՄԱՆ ՀԱՄԱՐ

Մարսէլէն Տէր և Տիկին Անորէ Պար-
տասարեան 160 ֆր. կը նուիրեն «Յառաջ»ի
բարգաւանման համար:

ԿԱՊՈՅՑ ԽԵԶԻ**ՕԴԱՓՈԽՈՒԹԵԱՆ ԿԱՅԱԿ**

Փարիզի խումբը կը վերադառնայ,
Հինգշարթի, Օգոստոս 29, կէսօրէ եռ
ժամը 6 - 7 ի ընթացքին, ՓՈՐԹ աՌՕ -
ԼէԱՆ, 10 - 12 Ավրինի Փօլ Աֆէլ (թիւնու-
ներու մօս):

X

ՄԱՐՍԷԼ

Խումբը կը հասնի Զորեքշարթի, Օգոստ.
28, կէս գիշերուան մօս, սովորական
վայրը:

X

Լիոն

Լիոնի խումբը կը հասնի, Զորեքշարթի,
իրիկուն, Օգոստ. 28 ժամը 18ին Լիոնի
եկեղեցւոյ տունի:

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապոյց Խաչի Սեւրանի մասնաճիւղին
տարեկան պարահանդէսը Հոկտեմբեր 13ին
Սալ տէ Ֆեք տը Սեւրան:

X

Կապոյց Խաչի Լիոնի մասնաճիւղի տա-
րեկան պարահանդէսը Շարաթ Նոյեմբեր
9ին, Շարպոնիէսի շքեղ սրահներուն մէջ:

X

ԱՐԱ. ՊԱՐԹԵՒԵԱՆԻ երաժշտական յիս-
նամեայ գործունէութեան նուիրուած ցե-
րեկոյթ, Սալ Կավո, Դեկտեմբեր 15ին,
գեղարուեստական ճոխ յայտագրով:

X

Աղքատախնամի տարեկան պարահան-
դէսը Ժօրժ Ե. Ճքեղ սրահներուն մէջ,
Հոկտեմբեր 27ին ժամը 16էն 24:

« ՅԱ. Ա. Ռ. Զ. » ի**ԸՆԹԱՑԻԿ ԱԶԴԵՐՈՒ****ՍԱԿԱԳԻ**

Մահագի	100 ֆր.
Հոգեհանգիստ	40 ֆր.
Ցաւակցութիւն	20 ֆր.
Փոխան ծաղկեպսակի	20 ֆր.
Հարսնիք, Եշանտութ	40 ֆր.
Ծնունդ	40 ֆր.
Կը փիտուի	20 ֆր.
Կ'ուգուի	30 ֆր.

Այս դիները մէկ անգամ Հրատա-
րակելի եւ սովորական ծաւալով աղ-
դերու համար են, չորրորդ էջ:
Կանիսիկ վճարումը պարաւորիչ է:
Առեւրական եւ այլ ազդերու
մասնաւոր պայմաններու համար,
դիմել թերթին վարչութեան:

ԿԱՊՈՅՑ ԽԵԶԻ

Կապոյց Խաչի Շրջ. վարչութիւնը ը-
նորհակալութեամբ ստացած է իր նոր
շէնքին համար Տէր և Տիկին Առէն Փա-
փակեան 500, Պ. Վազգէն Բամպակեան
(Միլան) 600, Օր. Լուս Բամպուկեան
(Մարուէլ) 200 ֆր.:

ԲՈՅԻ ԱՐԾԱՐԾՈՒՄ

Հայ Նախկին Ռազմիկներու եւ Կամա-
ւորներու Միութիւնը հաւաքրուած է Ան-
ծանօթ Զինուորին Բոցն արծարծելու
Սեպ. 4, Զորեքշարթի, ժամը 18ին:
Հաւաքրուիլ Թրիէտլանտ-Շան գ'էլիզէի
անկիւնը:

ԳՆԵԼՈՒ ՀԱՄԱՐ

Կը փիտուուի կարի ուոլէօգ մէկենայ մը,
լու վիճակի մէջ: Դիմէլ տիկին Գան -
թարձեանի:

8, rue des Lilas — Chaville

ՀՐԱՆՏ ՍԱՄՈՒԵԼԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒՆ

51, Rue Monsieur-le-Prince — Paris (6e)

ՓԱԿ Է ՕԳՈՍՏՈՍՈՒՆ**Կը ՎԵՐԱԲԱՑՈՒԻ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2ԻՆ****ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԻ****ՅԱՐՈՒԹ ԿՈՆՏԱՆԴԵԱՆ****ԲԱՆԱՍՏԵՂՄՈՒԹԵԱՄՐ...**

(Քերքուածներ)

Ընտիր սպազրութիւն

Գին 20 ֆր.

Դիմէլ ԲԱԼՈՒԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒՆ

ԿՈԶԳիրք ՆՈՒԻՐԵՑԷՔ Ս. ԿԱՐԱՊԵՏ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՒՑ ԳՐԱԴԱՐԱՆԻՆ

ՄԱՐՍԷԼ — Քամփ. Ֆրէզի Ս. Կա-
րապետ Եկեղեցւոյ վարչութիւնը ծրադ -
րած է ընդարձակ գրադարան մը ստեղ-
ծել Մարսէլ Հայ գաղութէն ներս մերազն
ժողովուրդին եւ Հայ մանկուոյն մատ -
չելի պայմաններով:

Ուստի այս նպատակավ կոչ կ'ուղղենք
Ֆրանսահայ մէր աղնիւ ու նուիրատու
ժողովուրդին նուիրել իրենց ամէն տեսա-
կի եւ լեզոյ գիրքերը Եկեղեցւոյ գրա-
դարանին:

Փափաքելի է նուիրած գիրքերը մակա-
րել Ս. Կարապետի անունով եւ նուիրա-
տուին ստորագրութեամբ:

Մէր հասցէն:

Eglise Arménienne St. Garabed
Camp. Frèze-St. Antoine
13015 Marseille — tél. 51 28 06

Passez vos vacances**en caravanes pliantes ou rigides**

la bohème rigide 310 • 360 • 395 • 425 • 525

Cinq modèles standing. 10 versions. L'équipement de chacun vous étonnera par le nombre des accessoires et les solutions rationnelles que nous avons donné au problème confort. Ce sont vraiment des caravanes pour caravaneurs difficiles.

LES VACANCES C'EST

la bohème



la bohème pliante • MAXI • MINI • PRIMA

Trois caravanes pliantes, tractables par les plus "petites cylindrées". Leur coque est celle d'une caravane rigide (double paroi avec isolation totale, toit couvert en polyester). A l'abri, un vaste séjour encadré par deux grandes chambres séparées.

UNE MARQUE DE
RENOMMEE EUROPEENNE

Carrefour de l'Eléphant PALAISEAU

T.928.03.88

N.20 Saint-Germain-les-ARPAJON

T.490.17.79

super thomiac

THOMASSIAN Frères

NEUF-OCCASION-ACCESSOIRES-POSE D'ATTELAGES

NANE CARZOU

SIGNERA SON LIVRE

Voyage en Arménie

Couverture et photos de

CARZOU

Postface de Jean-Marie CARZOU

Le Jeudi 5 Septembre de 16 à 19 heures

à la Librairie Marguerat

2, Place St. François

LAUSANNE

ՇԱՌՉԱԿԱԼԻՔ

Փարիզի Աղքատախնամի վարչութիւնը
չնորհակալութեամբ ստացած է հետե-
եալ նուէրները —

Տիկին Մուսահան 50, Օր. Հիւէթ Ժա-
մանեան եւ Տիկին Անէն Ռուինելու, ողբ.
Տիկին Մատթէսեանի մահուան առթիւ
50ական ֆր., Տիկին Գէորգ Մարանկո-
ւան եւ զաւակները, մատրան շնութեան
ի նպաստ 100, Պ. Խաչատուր Տումանեան,
Ակեղեցւոյ միջնաց 100, Պ. Խախամեան
50, ողբ. Յովհաննէս Փէշմէննեանի մահ-
անաւ առթիւ ծերանցցին: Տէր եւ Տիկին
Լորիս Պապանեան, ի նպաստ մատրան և
Պ. Ռատանիկ Աձէմեան ողբ. Քերովիք
Կիւմիւշեանի յիշատակին 50ական ֆրանք:
Պ. Պօլս Գույումճեան 50 ֆր., եւ Լե-
ւոնեան ընտանիք 10 ֆր. ողբ. Սօքիսեան
Մորէնի մահուան առթիւ ի նպաստ Հօմ
Արմէնիչնի (Սէն Խափայէլ): Պ. Նուրհան
Գափամահան ողբ. Արշակ Քիւրքճեանի
յիշատակին 30 ֆրանք:

LE VOYAGE EN GRECE

n'hésitez pas, adressez-vous à

Mayda BERBERIAN

6, Rue de l'Echelle, PARIS (1er)

Tél. : 260-30-20 et 260-67-34

de 9 h. à 19 h. tous les jours

spécialiste de voyages en Grèce, Orient, Moyen-Orient

(Liban, Egypte etc...)

Les voyages à partir de 595 F.

2ԵՐ ՃԱՄԲՈՐԴՈՒԹԻՒՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

Դիմեցէ՛ք ՄԱՅԱ ՊէրՊէրեանի

LE VOYAGE EN GRECE

Ամէն օր ժամը 9:00 19

Ճամբորդութիւններ գէպի Յունաստան, Արեւելք, Եփական, Լիբան

595 ֆր. էն ԿԱԿԱՆ

ՆՈՒՊԱՐԵԱՆ**ՄԱՍԵՆԱԴԱՐԱՆ**

ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԽՐ ՀԱՍՄԱԿՈ

ՀԱՇՎԱՐԹԻ
ՕԳՈՍՏՈՒ
29
JEUDI
29 AOUT
1974



LE NUMERO 1 F.

500 Տ. ՏԱՐԻ - ԹԻՒ 13.097

ՕՐԱԹԵՐԹ
ՀԱՄԱԴԻՄ ՇԱԽԱՐԴ ՄԻՍԱՔԻՆ

Fondateur : SCHAVARCH MISSAKIAN

HARATCH

LE SEUL QUOTIDIEN ARMÉNIEN EN EUROPE OCCIDENTALE

Directrice : APIK MISSAKIAN

83, RUE D'HAUTEVILLE, 75010 PARIS

Tél. : 770-86-60

C. C. P. Paris 15069-82

Fondé en 1925

R. C. Seine 57 A 2731

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ֆրանսա Տար. 170 ֆր. Վեցամսեայ 90 ֆր.
Արտասիման Տար. 200 ֆր. Հատը 1 ֆր.

50th ANNÉE — N° 13.097

ՕՐՈՒՅՆ ԴԵՊԵՇԵՐԸ

ՀԱՐԻՒԹ ՕՐ ԵՏՔ ԺԻՄՔԱՐԻ ՀԱՇՎԱՐԴԻՌԼ

«ՅՈՒՆԱՍՏԱՆԻ ԿՐ ՊԱՐՏԻՆՔ ՄԵՐ
ՔԱՂԱՔԱԿՐԹՈՒԹԵԱՆ ՄԷԿ ՄԵԾ ՄԱՍԼ»
ԿՐ ՇԵՇՏՔ ՆԱԽԱԳԱՀՔ

Նախագահ Ժիմքար տվյալէն խաստա-
ցած էր պատօնի գլուխ գալին հարիւր օր
եաք ներկայացնել իր հաշուելչուր:

Նախագահ ժամանակաց թէ տէր մնացած
է նախագահ իր խոսուումներուն եւ ար-
դէն նոկ իրագործած կարգ մը կարե-
ւոր պահանջները, ինչպէս ընտրական տա-
րիքը թիցնել 18ի, աղամականացնել վի-
ճումի եւ յութիւնը կանխարգիլուր զի-
շահանաներու հարցը, երաշխաւորել ան-
հատական աղամակութիւնները: Փոփոխու-
թիւնը կարելի եղած է առանց յեզագի-
խութեան: Օրէ օր կիները աւելի լայն
տեղ կը գրաւեն Փրանսական ընկերու-
թեան մէջ, կառավարութեան մաս կը
կազմէն: Փոփոխութիւններէն ետք, Ժիմքար
կուղէ յատաշդիմութեան առաջնոր-
դել Ֆրանսան ու Ֆրանսացները: Հոս, սա-
կայն կարենոր խոչնայու մը կայ՝ ըրա-
մանասութիւնը: Նախագահը կը ան-
ընդունելի չէ ոչ Ֆրանսայի, ոչ Ֆրանսա-
ցիներուն, ոչ սպառողներուն, ոչ ալ ձեռ-
նարկութեանց համար եւ քանի որ բնուու-
նելի չէ, պէտք է մէջտեղին վերնայ, կամ
գոնէ վերցուի այն մասը որ մեզէ կախում
ունի: Կառավարութիւնը միջոցներ ձեռք
առած է, որոնք բաւարար են բայց որոնց
գործադրութիւնը ծանր պիտի ըլլայ: Նա-
խագահ ուսանողներու ալ դացեր են: Են-
հաստանի Հունարիոյ, Զելոսուլպաքիոյ
կառոյցներուն մէջ կատարեր են 13 միլիոն
ուրիշի շինուանձային աշխատանք են:

Հոյ ուսանողները առիթէն օգտուելով
իրենց գացած շրջաններուն մէջ քաղա-
քական զանգուածային եւ մշակութային
աշխատանքներ ծաւալեր են: «Լենինեան
բարեկամութեան կամուրջներ» ստեղծեր
են Հայաստանի եւ Միլութեան բազմաթիւ
քաղաքներու եւ շրջաններու միջնեւ, կապ-
մակերպելով մշակոյթի օրեր եւայլն:

Ե. Միլութեան եւ Հայաստանի կարե-
ւորդոյն կառոյցներուն մէջ արդէն աշ-
խատանք անցեր են 8.300 հոգիէ բազկա-
ցած ուսանողական շինարարական ջո-
կաններ: Ասոնք իրենց գործունէութիւններ

իրենց գործունէութիւններ կառոյցներ:

Բացառիկ նուանումներ արձանագրած
են այս առարի հայ ուսանողները այն աս-
տիճան, որ, ըստ Սով. Հայաստանի, «1974
թուականը պատմութեան մէջ կը մտնի
որպէս կոմունիստական շինարարութեան
նոր յաջուութիւնների տարի»: Ինչո՞ւ:
Որովհետեւ անոնք «Սովետական ողջ ժո-
ղովուրդի հետ պաշտպանում են մեր
կուսակցութեան եւ կառավարութեան խա-
ղաղական քաղաքականութիւնը»:

Պաշտօնաթերթը կը թելադրէ մասնա-
ւոր հոգածութիւն ցոյց տալ սոցիալիստա-
կան երկիրներէն Հայաստան եկած ու-
սանող երիտասարդներուն, համատեղ աշ-
խատանքով ամրապնդելու համար տար-
բեր ազգերու երիտասարդներու բարեկա-
մութիւնը:

Եղագի համալսարանական ուսանողներ
են 1800 աղջիկներ, որոնք մէծ մա-
սով կաշուտին են. Միլութեան եւ Հա-
յաստանի պահածոներու գործարաննե-
րուն մէջ եւ կ'օգնեն բժշկական հիմնարկ-
ներու անձնակազմերուն:

Բացի համալսարանական ուսանողներ
են, միջնակարգի բարձր դասարաններու
5000 աշակերտներ աշխատանքի լուսեր են
կոլլուգական զաշտերու մէջ:

Ուսանողները Հայաստանի մէջ կար-
մէր են 35 ազիտքի բարձր դասարաններու
քարոզութեան նույնուած խմբակներ,
որոնք դիմերու աշխատաւորներուն առ-
պնդի առաջնորդ են Հայաստանի առաջ-

Ի ՆՊԱՍ ՅՈՅՆ - ԿԻՊՐՈՑԻ ԳԱՂԹԱԿԱՆՆԵՐՈՒՆ

Դ. ՅԱՆԿ

Յ.

ԹՈՒՐՔԵՐԸ ԿԱՏՂԱԾ ՖՐԱՆՍԱՅԻ ԴԵՄ

— 0 —

ՀԱՐԵԱՆ ԵՐԵՍՓՈԽԱՆ ՄՐ
ԹՈՅՆ ԿՐ ԹԱՓԷ ԵՒ ԿՈՒԶԵ
ՈՐ ԱՄԷՆ ԿԱՊ ԽԶՈՒԻ
«ԱՅԴ ԵՐԿՐԻՆ» ՀԵՏ

ԱՆԴԱՐՄԱ - Հալքեան երեսփոխան ՄԻՀ-
ՄԷ ՄԵՋՆԵՂ պահանջեց որ Թուրքիա
խզէ իր յարաբերութիւնները Ֆրանսայի
հետ, որ այսօր կը յարապահ Յոյներուն
եւ զինք ու ուազանիւթիւն կուտայ անոնց
ի վնաս Թուրքիոյ: Ահա թէ ինչ ըստ ե-
րեսփոխանը:

— Ֆրանսացիք չեն մոռցած Կազի Ան-
թէպի եւ Մարտչի մէջ իրենց կած պար-
ութիւններուն ոին ու քչնը: Ֆրան-
սական կառավարութիւնը եւ կարգ մը ա-
ջակողմեան թերթեր եւ գրամատիրական
ըրջանակներ Կիպրոսի գէպերէն առաջ
արգէն խակ ուրես տուին իրենց գոյնը:
Իրենք մուրք ապէտ համուկ մէջ ուր-
ի կողմէ, իր ոչ մարդկային ընթացքը եւ
յոյն եղայաներուն» համուկ ցոյց տուած
բարեկամութեամբ: Այսպէս էր երէկ, այ-
սօր ալ նոյնն է, վաղն ալ նոյնը պիտի ըլ-
լայ:

Մարդկութիւնը շատ լաւ կը ճանչնայ
Ֆրանսան, իր պատմութեան ընթացքին: Մեր յիշուութեան մէջ են Ալժէրիոյ կամ
Հարկացինի մէջ գործուած վայրազու-
թիւնները: Անմեղ մարդիկ կոտրեցին
Հարկացինի մէջ, գնակ տեղացույցն այն
մարդոց վրայ որոնք Ալժէրիոյ մէջ կը
կուռէին իրենց գոյնը ապատութեան համար: Այս գնականները եթէ չմիուին իրենց գոյնին եւ կուռէին իրենց գոյնին, գնակ տեղացույցն այն
մարդէն իրենց յոյն եղայացներուն: Ազատու-
թեան գէմ արձակուած զնդակները աշ-
խարհ ոչ մէկ տեղը որեւէ արգիւնք ալ-
լաւ ան: Պարագան նոյնն է Յունաստանի
համար:

Իրեւ Հաթայցի մը, լաւ կը ճանչնայ
Ֆրանսացիները: Անոնք որոնք հոն ապ-
րեցան 1939էն առաջ, ամէն ինչ լաւ կը
յիշն: Ազմուկ գործեր ըրին, որպէսպի
Հաթայցինայ մէջ գործ Հայրենիքին: Ֆր-
անսայի այս թթափառեաց ընթացքը ան-
շուշտ ալ ապատութեան կուռէին իրենց գոյնին եւ կուռէին իրենց գոյնին:
Ազատութեան մէջ ապատութեան մէջ կը
կուռէին իրենց յոյն եղայացներուն: Ազ-
ատութեան մէջ ապատութեան մէջ կը
կուռէին իրենց յոյն եղայացներուն:

Իրեւ Հաթայցի մը, լաւ կը ճանչնայ
Ֆրանսացիները: Անոնք որոնք հոն ապ-
րեցան 1939էն առաջ, ամէն ինչ լաւ կը
յիշն: Ազմուկ գործեր ըրին, որպէսպի
Հաթայցինայ մէջ գործ Հայրենիքին: Ֆր-
անսայի այս թթափառեաց ընթացքը ան-
շուշտ ալ ապատութեան մէջ կը կուռէին իրենց յոյնին:

Բ. Մարդկութիւնը անմիջապէս խզէ իր ա-
ռեւտրական յարաբերութիւնները Ֆրան-
սան - ապատութեան մէջ կը կուռէին իրենց յոյնին:

Բ. Ֆրանսա աշխատող թուրք գործա-
ւորները անմիջապէս խզէ իր ա-
ռեւտրական յարաբերութիւնները Ֆրան-
սան - ապատութեան մէջ կը կուռէին իրենց յոյնին:

Գ. Անմիջապէս գաղթեցինել մշակու-
թային յարաբերութիւններն ալ: Ֆրան-
սական մշակութիւն պէտք է մէկդի շարք,
տենք, մէր վարժարաններէն վերցնենք Փր-
անսաներէն դասեր:

Դ. ՆԱՅՈՒ մէջ մէր յարաբերութիւն-
ները նուազագոյն աստիճանի իշեցնենք:

Ե. Ալ Ֆրանսա ուսանող շըլլենք :

Քանի մը տողով

ՀԱՅԼԻ ՍԵԼՍՍԻ բոլորովին կղզիացած
է իր ամայի պալատին մէջ զինուորական-
ներու կողմէ:

ՍՍՈՒՏԻ ԱՐԱԲԻՌԻ որոշեց Հարիւրէն 10
պակսեցնել քարիւրի իր արտադրութիւնը:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՐԱԲԻՌԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՐԱԲԻՌԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՐԱԲԻՌԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՐԱԲԻՌԻ

Տիկին Սիւզան Ալեան (ծննդալ Վելօմ), Տէր և Տիկին Ռուպէք Գոշէ, Տէր և Տիկին Տէր - Յակոբեան և գաւակները, Տէր և Տիկին Զաքար Ալեան (Մոնթրէալ), Վելօմ ընտանիքը խոր ցաւով կը ծանուցանեն իրենց տառանոյն, չօր, եղրօր և մէծ-չօր՝

ԿՐՈՒՆԻԿ ԱԼԵԱՆԻ

մահը, որ պատահեցաւ Օգոստ. 26ին իր բնակրանը թեղիսան Տէ՛մաժու, Գուրլը ըլլուա

Յուղարկաւորութիւնը կը կատարուի այս Ուրբաթ, Օգոստ. 30, առողուան ժամը 10-30ին Փարիզ Ս. Յովհ. Մկրտչէ եկեղեցին, ուրկէ մարմինը կը փոխադրուի Անիկի հին գերեզմանատունը:

Մահացի չստացողներէն կը խնդրուի ներկայու իրեն այդ նկատել:

ՀՈԳԵՆԱՆԳԻՍ

Այրի Տիկին Վարդուհի Եղիկեան և գաւակները, Պօյաձեան ընտանիք, Մարթա Եղիկեան, Մարտուա Տօնիկեան կը ծանուցանեն թէ Հոգեհանգստեան պաշտոն կը կատարուի այս Կիրակի Մեատեմբեր 1 Վալանսի Ս. Գրիգոր Լուսաւորէ եկեղեցին իրենց չօր, մէծ-չօր, փեսային տաղոջ, քեռիին:

ՊՕՂՈՍ Եղիկեանի

Հիշատակին:
Ի գիտութիւն ողբացեալին յիշատակը յարգողներուն:

ՆԿԱՏԻ ՌԻՆԵԱԱԼ

Կապոյտ Խաչի Սեւրանի մասնաճիւզին տարեկան պարագանդէսը Հոկտեմբեր 13ին Սալ տէ Ֆէր ար Սեւրան:

×

Կապոյտ Խաչի Լիսնի մասնաճիւզի տարեկան պարագանդէսը Շաբաթ նոյեմբեր 9ին, Շաբագնիէսի շքեղ սրահներուն մէջ:

×

ԱՐԱ ՊԱՐԹԵԻՆ Խաչի Սեւրանի մասնաճիւզին տարեկան պարագանդէսը Հոկտեմբեր 13ին, Սալ տէ Ֆէր ար Սեւրան:

Ի ՑԻՇԱՏԱԿ

Ի յիշատակ նորով հանգուցեալ՝
Քերովիք Աղապէյեանի,
Պերն Չազըթեանի,
և
Հ. Թ. 1000 Ֆր. կը նուիրէ «Յառաջ»ի:

ՓՈԽԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱՍԿԻ

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀԱՆՈՒԹԻ ՄԱՀԱԼԻԱՆ ԱՌԹԻԻ
Շահան Շահանութի յիշատակին, Տէր և Տիկին Զօհրապ Մուրատեան 200 Ֆր. կը նուիրէն «Յառաջ»ի պատահ ծաղկեպասկի:

ԲՈՅԻ ԱՐԾԱՐԾՈՒՄ

Հայ Նախկին Ռազմիկներու և կամաւորներու Միութիւնը հրաւիրուած է Անձանոթ Զինուորին Բոյն արծարծելու Մեալ. 4, Զորեքարթի, ժամը 18ին:

Հաւաքսուիլ Ֆրիկտանտ-Շան գէլիցէ անկիւնը:

ԼՈՅՍ ՏԵՍՍԻ

ՅԱՐՈՒԹ ԿՈՆՍԱՆԴԵԱՆ

ԲԱՆԱՍՏԵՂԸՈՒԹԵԱՄԲ...
(Քերուածնիր)
Բնուիր սպազրութիւն

Գի 20 ֆր.

Դիմել ԲԱԼՈՒԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒՆ

ՀՐԱՆՏ ՍԱՄՈՒԷԼԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒՆ

51, Rue Monsieur-le-Prince — Paris (6e)

ՓԱԿ Է ՕԳՈՍՏՈՍՈՒՆ

ԿԸ ՎԵՐԱԲԱՑՈՒԻ ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2ԻՆ

ԳՆԵԼՈՒ ՀԱՄԱՐ

Կը փնտուի Կարի ուղեկօգ մէքենայ մը, լու վիճակի մէջ: Դիմել տիկին Գան - թարձեանի:

8, rue des Lilas — Chaville

Imprimé sur les Presses
DU JOURNAL «HARATCH»

83, rue d'Hauteville 75010 Paris

ՆՈՒՊԱՐԵԱՆ

ՄԱՏԵՆԱԴԱՐԱՆ

ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐ ՀԱՍՏԱԿՈՒԹԵԱՆ

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

Հայ Բարեկործական Ընդհ. Միութեան Նուպարեան Մատենադարանի վարչութիւնը, առ ի գիտութիւն կը հազորդէ ընթեցանէր Հասարակութեան թէ Ընդհանուր Արտասահմանի և տեղայու ուսումնասիրողներու փափաքին, որոշած է Մատենադարանը բաց պահել Օգոստու մասուն:

Հետեւաբար Մատենադարանը փակ պիտի մնայ Սեպտեմբեր ամսուան ընթացքին տարեկան արձակուրդի առիթով:

Հասց. — Նուպարեան Մատենադարան
11, Մետար Ալպանի, Փարիզ 16րդ
Երթեւեկի համար իշնել Մեթրո Փասի

Disques VOGUE

Le plus renommé producteur de disques Arméniens
Folkloriques, religieux, de musique Symphonique

réalisés par

Ara BARTEVIAN

FOLKLORE, ORCHESTRE et CHŒURS

- | | | |
|----|-------|--|
| No | 526 | CHANTS ET DANSES D'ARMENIE ET DU CAUCASE |
| | 527 | ARMENIE, chants et danses |
| | 516 | REFLETS D'ARMENIE, chants et danses |
| | 199 | ARMENIE IMMORTELLE |
| | 596 | PROMENADE EN ARMENIE |
| | 517 | SOIREE ARMENIENNE |
| | 30152 | CHANTS ROMANTIQUES ARMENIENS |
| | 30240 | LEGENDES D'ARMENIE |
| | 30211 | DOUZE DANCES ARMENIENNES |
| | 409 | LE THAR (par Garékin) |
| | 182 | LE CAUCASE |

Musique Religieuse

- | | | |
|----|-----|--|
| No | 442 | MESSE, d'après Ekmalian |
| | 451 | MESSE, d'après Komitas |
| | 454 | TRESORS DE LA LITURGIE ARMENIENNE, Vol 1 |
| | 547 | TRESORS DE LA LITURGIE ARMENIENNE Vol 11
(Cantiques de Pâques et de Noël) |

Musique Symphonique

- | | |
|-------|---|
| 20176 | Quatre pièces symphoniques |
| 714 | AU FIL DES SONGES (huit pièces)
par l'orchestre des concerts Colonne |
| 790 | DEUX TRIOS, pour flûtes, Clar., Piano, Harpe |

En vente chez l'auteur, 14, Rue Petit, Paris 19 — Tél. : 208-99-22

Prix 30 Frs. Envoi contre remboursement, Frais en sus.

Demandez le catalogue détaillé



AGENT TÉLÉ-ROBIN KALDJIAN
OFFICIEL: 5, rue Charles-Robin 75010 Paris 208 82 13

Passez vos vacances
en caravanes pliantes ou rigides

la bohème rigide 310 • 360 • 395 • 425 • 525
Cinq modèles standing. 10 versions. L'équipement de chacun vous étonnera par le nombre des accessoires et les solutions rationnelles que nous avons donné au problème confort. Ce sont vraiment des caravanes pour caravaneurs difficiles.

LES VACANCES C'EST
la bohème UNE MARQUE DE
RENOMMEE EUROPEENNE

la bohème pliante • MAXI • MINI • PRIMA
Trois caravanes pliantes, tractables par les plus "petites cylindrées". Leur coque est celle d'une caravane rigide (double paroi avec isolation totale, toit couverte en polyester). A l'étape, un vaste séjour encadré par deux grandes chambres séparées.

super thomiac
THOMASSIAN Frères

NEUF-OCCASION-ACCESSOIRES-POSE D'ATTELAGES

Ի ԹԵՇԱՏԱԿ

Վալյանսէն Պ. Յարութիւն Պօյաճեան իր սիրեցեալ Նազիլի Պօյամեանի մահուան տարելիցին հոգեհանգստեան առթիւ կը նուիրէ Վալյանի եկեղեցւոյ պայծառութեան 50 ֆր., Վալյանի նոր Սերունդին 40, Վալյանի Կապոյտ Խաչին 40, «Յառաջ»ի 40: Նոյն առթիւ Ուզունեան Պայծառ, Ուզունեան Յովհ. և Մայրամ Աշարունեան 50, Ճայիկեան ընտանիք 30:

ՓՈԽԱՆ ԾԱՂԿԵՊՍԱԿԻ

ՃԱՀԱՆ ՃԱՀՆՈՒԻՒ ՄՈՀՅՈՒԱՆ Ա.Ա.ԹԻՒ

Պ. Յարոն Պօղոսեան, Փոխան ծաղկեպսակի 500 ֆր. կը նուիրէ «Յառաջ»ի:

X

Արեւմտահայ մհեմանոն գրագէտ Յահան Յահնուրի կոկծալի կորուստին առթիւ Օր. Հայկանոյշ թորոսեան 50 ֆր. կը նուիրէ «Յառաջ»ի:

X

Վերսային Պ. Զաւէն Յողհաննէսէան 20 ֆր. նուել «Յառաջ»ի:

ԿՈԶ

Գիրք ՆՈՒԻՐԵՑՔ Ս. ԿԱՐՄԱՋԵ

ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԳՐԱԴԱՐԱՆԻՆ

ՄԱՐՍԻՑԼ.— Քամփ. Ֆրէզի Ս. Կարագես եկեղեցւոյ վարչութիւնը ծրագրած է ընդարձակ գրագարան մը ստեղծել Մարուէյլ Հայ գաղութին ներս մերազն ժողովարդին եւ Հայ մանկաւոյն մատչելի պայմաններով:

Ուստի այս նպատակով կոչ կ'ուղղենք Ֆրանսահայ մեր աղջիւ ու նուիրատու ժողովարդին նուիրել իրենց ամէն տեսակի եւ լեզոյ գիրքերը եկեղեցւոյ գրագարանին:

Փափաքելի է նուիրած գիրքերը մակարեւ Ս. Կարագեսի անունով եւ նուիրատուին ստորագրութեամբ:

Մեր հասցէն.—

Eglise Arménienne St. Garabed

Camp. Frèze-St. Antoine

13015 Marseille — tél. 51 28 06

«ՅԱՌՈՒԶ»Ի

ԸՆԹԱՑԻԿ ԱԶԳԻԵՐՈՒ

ՍԱԿԱԳԻՆ

Մահացք	100 ֆր.
Հոգիհանգիստ	40 ֆր.
Յաւակցութիւն	20 ֆր.
Փոխան ծաղկեպսակի	20 ֆր.
Հարսնիք, նշանութ	40 ֆր.
Ծնունդ	40 ֆր.
Կը փետուի	20 ֆր.
Կուգուի	30 ֆր.

Այս գիները մէկ անդամ հրատարակելի եւ սովորական ծաւալով աղցերով համար են, չորրորդ էջ: Կանխիկ վճարումը պարաւորիչ է: Առեւրական եւ այլ աղցերով մասնաւոր պայմաններու համար, դիմել՝ թերթին վարչութեան:

OPÉRA DE MARSEILLE

Lundi 16 Septembre à 21 heures

Mardi 17 Septembre à 21 heures

CONCERTS

par le

CHŒUR NATIONAL
DE L'ARMÉNIE SOVIÉTIQUE

sous la direction de son chef

OHANNES TCHEKIDJIAN

Avec le concours de l'ORCHESTRE DE L'OPÉRA DE MARSEILLE

LOCATION :

du 26 août au 7 septembre

Agence WASTEELS 87, La Canebière tél. 64.09.49 - 62.08.44

BERTEX 13240 Septèmes tél. 51.31.51 - 51.37.42

à partir du 9 septembre

OPÉRA DE MARSEILLE tél. 33.03.58

Prix des places : 30 - 20 - 8 F

EGLISE ST. JULIEN LE PAUVRE
(Tous les soirs sauf Samedi et Dimanche
à 21 h. 30)

1, Rue St. Julien Le Pauvre

PASSION NOIRE

Il y eut d'abord le poème « Lynch », que j'écrivis en 1954. Puis à la demande de Paul GILSON, pour ses « Soirées de Paris » à la radio, l'émission que j'intitulais « Passion Noire » où, en alternance avec les strophes de « Lynch », se faisaient entendre non pas chantés, mais dits, des blues choisis de telle sorte que l'ensemble forme une histoire, comme au long d'une veillée, racontée. Voici qu'aujourd'hui, grâce à la version scénique de Pierrette DAVID, vient témoigner et accuser la voix unanime partagée, de l'alliance du double horizon blanc et noir issue, pour communier dans la même douleur, le même amour et le même espoir ».

ROUBEN MELIK

ՆՈՒՊԱՐԵԱՆ

ՄԱՏԵՆԱԴԱՐԱՆ

ՈՒՍՈՒՄԱՆԱԿՐ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

Հայ Բարեգործական Բնդշ. Միութեան նուպարեան Մատենադարանի վարչութիւնը, առ ի գիտութիւն կը հաղորդէ ընթերցակը Հասարակութեան թէ՝ ընդառնելով Արտասահմանի եւ տեղւոյս ուսումնասիրողներու փափաքին, որոշած է Մատենադարանը բաց պահել Օդոսոս ամսուն:

Հետեւաբար Մատենադարանը փակ պիտի մնայ Սեպտեմբեր ամսունան ընթացքին արդեկան արձակուրդի ասիթով:

Հասցէ. — Նուպարեան Մատենադարան 11, Սեպտեմբեր ամսունան ընթացքին արդեկան արձակուրդի ասիթով:

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԿ

ՅԱՐՈՒԹ ԿՈՆՏԱՆԻՆԵԱՆ

ԲԱՆԱՍՏԵԼԾՈՒԹԵԱՄԱՐ...

(Քերպուածներ)

Բնտիք տպագրութիւն

Գին 20 ֆր.

ԴԻՄԵԼ ԲԱԼՈՒԵԱՆ ԳՐԱՏՈՒ

NANE CARZOU

SIGNERA SON LIVRE

Voyage en Arménie

Couverture et photos de

CARZOU

Postface de Jean-Marie CARZOU

Le Jeudi 5 Septembre de 16 à 19 heures

à la Librairie Marguerat

2, Place St. François

LAUSANNE

VIENT DE PARAITRE

LES ARMÉNIENS
CONNUS ET INCONNUS
DE NOË A NOS JOURS

par

HAGOP - KRIKOR

Editions LA PENSEE UNIVERSELLE

3 bis, Quai aux Fleurs

75004 - PARIS

Tél. : 325-85-44

Prix 20.33 F. TTC

ՆԿԱՏ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապոյտ Խաչի Սերանի մասնաճիւղին տարեկան պարագանդունքը Հոկտեմբեր 13ին Սալ տէ Թէր տը Սերանի:

×

Կապոյտ Խաչի Լինի մասնաճիւղին տարեկան պարագանդունքը Շաբաթ Նոյմիմբեր 9ին, Շարպոնիկով շենք սրահներուն մէջ:

×

ԱՐՄ. ՊԱՐԹԵԿԵԱՆԻ երաժշտական յիսնմեայ գործունեցութեան նուիրուած յեկոյթ, Սալ Կալօ, Դեկտեմբեր 15ին, դեկտեմբերուն պարագանդունքը:

ԱՐԱՆԱՅԻՆ ԱՐՁԱԿՈՒՐԴ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԵԶ

6 ՍԵՊԵՆՄԲԵՐ - 21 ՍԵՊԵՆՄԲԵՐ - 2 օր ՄՈՍԿՈՒԱՑԻ, 13 օր ԵՐԵՒԱՆԻ մէջ

Գին 2720 ֆրամբ

Եւ յաւելուածական երկու համբորդարքիւներ, ուղղակի ՄԱՏԵՆԱԴԱՐԵԱՆ ՄՈՍԿՈՒԱՑԻ Ա. համբորդարքիւն 2էն 15 օգոստոս: Գին 2800 ֆրամբ: Բ. համբորդարքիւն 6էն 19 Սեպտեմբեր: Գին 2780 ֆրամբ:

Բոլոր ճամբորդութիւնները տեղի ու դարձ օդանաւով, «Արմենիա» կամ «Անի» հերթական համբորդարքիւն առաջինունու սենեակներու մէջ լուգարանով եւ մասնաւոր սպասարկութեամբ: Այցելութիւններ՝ Երեւանի բոլոր տեղանունունու վայրերն ու մշակութային հիմնարկները, ինչպէս եւ՝ Զուարժնոց, Սարդարապատ, Սեւան, էջմիածին, էրեբունի, Գեղարդ, Գառնի, Եւալին:

TRANSTOURS — 22, rue du 4 Septembre, PARIS (2e) — Tél. : 742-77-40
ուր կարելի է ներկայանալ կ. ՈՒՆՁԵՍՆԻ, ամէն Երկուշարթի, Զորեքշարթի և
Շարաթ կէսօրէ ետք ժամը 15-18

ՄԱՏԵՆԱԴԱՐԵԱՆ ԴԻՄԵԼ Զ. ԱԼԻՔՍԱՆՆԵԱՆԻ:

11, rue du Bassin - SAINT-JULIEN — Tél. : 93-04-90 et 66-38-92

ՎԱԼԱՆՍԻ մէջ՝ Ն. ԳԱՍՊԱՐԵԱՆԻ — Լիոն՝ ՊԱԼԵԱՆԻ — ՏԻՄԻՆ՝ Կ. ԳԱՐԱԿԱՆԻ
— ԱԼՖՈՐԴԻ, Յ. ՊՈՅԱՌԱՆԻ



la bohème rigide 310 • 360 • 395 • 425 • 525

Cinq modèles standing. 10 versions. L'équipement de chacun vous étonnera par le nombre des accessoires et les solutions rationnelles que nous avons donné au problème confort. Ce sont vraiment des caravanes pour caravaniers difficiles.

LES VACANCES C'EST

la bohème

UNE MARQUE DE
RENOMMEE EUROPEENNE

Carrefour de l'Eléphant PALAISEAU

ԴԱՍՏԻԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ ՀԱՐՑԸ

**ՏԵՐ ԵՂԵՔ
ԶԵՐ ԿՈՉՈՒՄԻՆ**

—O—

**Զիայ հայերէն թերթ մը որ չփառա -
րանէ երիտասարդութիւնը իրբեւ վազուան
լոյսը, լոյսը եւ ուրիշ ամէն բան:**

**Երիտասարդութիւնը ինքն ալ իւրացու-
ցած է կարդ մը բարեր ու նշանախօսեր,
եւ կ'արտասանէ, հանգիսաւոր առիթն է
րու մէջ:**

**Եւ ամէնքն ալ կը մսիթարոսին, փայ-
տն հետանկարներ նախատեսելով: Մա-
ստանդ եթէ նորահասներէն մէկն ու մէ-
կը բայցման ճառ մըն ալ խօսի, հայերէն:**

**Շատ քիչեր կ'անդրագուանան թէ այս
շարժումն ալ թուրացման, լճացման ախ-
տանշաններ ցոյց կուտայ գաղութին մէջ:**

**Զենք բիրուած արդիւնքը չի համապա-
տասիններ կատարուած աշխատանքին:**

**Ամէն տեղ ալ կը պարզուի հետեւեալ
պատկերը, — քիչ — շատ հասունցած ե-
րիտասարդութիւնը տակաւին ի վիճակի
չէ վարելու նորեկները, զարկ տալու շար-
ժումին:**

**Անչուշ մէկ պատճառն ալ այն է որ
շատերը կը հարկադրուին բնդհատել աշ-
խատանքը, իրենց զինուորական պարտա-
կանութիւնը կատարելու համար:**

**Խնդիրը այն է որ, այդ ծառայութիւնէն
առաջ ալ, երբ երիտասարդը տակաւին
պատանի էր, անհրաժեշտ պաշարը ստա-
ցած չէ:**

**Ինչպէս ամէն հանրօգուտ շարժում, այս
ճական ալ զանազան թեւերու բաժնուած
է:**

**Մեր նոր Սերունդը, որ հիմնուեցաւ
1945ին, լայնամիտ ծրագրով մը, կո-
րիզներ անի ամէն հայաշատ քաղաքի ու
թաղի մէջ :**

**Երիտասարդութիւնը շարժում է: Եւ
տիտուր բան պիտի ըլլար, եթէ եղածով
զուանային, առանց քայլ մը յառաջ նետ-
ուելու, մէկ առարին միւսը:**

**Նոր Սերունդին ծրագիր — կանոնագիրը
լարմարուած է միջավայրին պահանջ —
ներուն, եւ ամէն դիրութիւն կ'ընծայէ
թէ՛ պատանիներուն եւ թէ մանաւանդ
երիտասարդներուն:**

**Միութիւնը կը վայելէ լայն ինքնավա-
րութիւն, օգտուելով Հ. Յ. Դաշնակ —
ցութիւն բարոյական աշխացութիւնն:**

**Անդամները կրնան զարգանալ, գործել
եւ բաղմանալ ազատորէն, իրենց իսկ ինք-
նապատասխանութիւն համար:**

**Զրասանի համար ալ նախատեսուած են
նպատակայարմար միջոցներ:**

Բայց առաջ պայման է հայերէն սոր —

**Արդի մարդուն գաստիարակութիւնը
հրատապ հարց մը գարձած է ներկայիս,
աշխարհի զանազան երկիրներու մէջ**

**Հարց մը, որ մեծապէս կը մտահոգէ
սկսութիւնները եւ գաստիարակութիւնն
նուիրուած անձերը եւ կը մէջ ժունելու
ծանր աշխատանքի, որոնելու եւ զանելու
նոր միջոցները, որոնք համապատասխան
արդի մարդու պահանջներուն եւ մասնէ
լայի մարդու պահանջներուն եւ կենցաղին:**

**Դաստիարակութիւնէն կը պահանջուի օր-
ուան կարիքներուն և մտայնութիւնը պատ-
շաշում: Վերջին տարիները, երիտա-
սարդութիւնն մօտ երեւան եկած ապրելու-
կերպի եւ գաղափարաբանութիւնն նոր
ձգուումները, մասամբ արդիւնք են տիրող
գաստիարակութիւնն ժամանակավրէպ
ձեւին:**

**Եւ եկաւ այն պահը, երբ եւրոպայի եւ
Ամերիկայի մէջ երիտասարդութիւնը ա-
պլաստմերից գոյութիւնը ունեցող ման-**

**փէլ, ժողովները եւ թղթակցութիւնները
վարել մայրենի լիզուով: Ապա ուրիշն
ուշագրութիւնը հետեւիլ պատմութիւնն,
աշխարհագրութիւնն եւ գրականութիւնն
զասաւուին, ինչպէս եւ զանազան գասա
խոսութիւննց:**

**Ի՞նչ կ'արժէ երիտասարդութիւնը մը կամ
ունի Միութիւն, որ կը խուսափի այս
տարրական պարտականութիւնն:**

**Նոր երիտասարդութիւնը ոչ թէ վաղ-
ուան յոյս կամ լոյս, այլ դաշտի րոյս
անդամ չի կրնար զառակ, առանց սեր-
ուորէն կապուելու իր ժողովուրդի մշա
կոյթին հետ:**

**Տարագիր բաղմութիւնները պէտք չու-
նին ոչ սալոնական, ոչ ալ աշխարհաքա-
զաքայի երիտասարդութիւնն մը:**

**Օրուան պահանջն է սերունդ մը որ
միջավայրէն ստացած ուսման վրայ բար-
դէ, անոր հետ ներդաշնակի իր հայրենի
պատմութիւնն ու մշակոյթը, որպէսզի
կարենայ պահէլ եւ զարդացնել ժառան-
դութիւնը:**

**Առանց այս հիմնական պայմաննին, ե-
րիտասարդութիւնը կը դառնայ անդոյն
բաղմութիւնն մը, իսկ հայրենի մշակոյթն
ու անշարժ կալուած կամ հին աղջաց
պատմութիւնն:**

**Երիտասարդութիւն կոչումն է ջահեր
փառել, եւ ոչ թէ կերպն բոնել:**

8 Յունիուր 1957

Ժ.

**Պոնած գէպի Ս. Սարգսին քարը համբայ
ինկաւ: Անցաւ կամուրջն, ուրիէ ան-
ցած էր իր կովուն հետ ուրախ օրերուն:
Միջու տեսու Ս. Սարգսի լեռը բուքի
մէջ բոնուած: Ո՞վ գիտէ, թերեւս Ս. Սար-
գսին էր, որ կ'անցնէր ցուլուին ու բուքին
մէջէն, տարին մէկ անդամ միայն զալու-
համար:**

**Բուքը ո՞րքան նման էր իր ձիուն զոյ-
նին: Ս. Սարգսին ինչո՞ւ կ'անձապարէր:**

**Կար տակաւ ուշ մնացած ուվասարութիւնը
մէջ էր առաջ կամ համար շալած էր աղուէն
մը ու ուղղի փեղու իջաւ:**

**Դիկակը ծանր էր: Տակաւին Լոլիկ Օվա-
նին առներ չհասած՝ Քէլ Ղուկաս իր բո-
ուրը այլիլ մը քրայ բուր:**

**Կանուփ էր: բութերիկներէն տակաւին
ծուխերն սկսած չէին: Դոները սառած ի-
րենց ծինիքին վրայ, իրաւու ետեւէ զեռ
նոր կը ճշային:**

«Քարուան չեմ ուղեր, ո՞վ մէծդ Ս.

**Սարգսին ինչո՞ւ բուսաւորէր, տուրքին
ինչ գուցաւ ինչ աղուէն իր գուցեր, միւսին
տակաւանդ էր քարուան բաշուած:**

«Քարուան չեմ ուղեր, ո՞վ մէծդ Ս.

**Սարգսին ինչո՞ւ բուսաւորէր, տուրքին
ինչ գուցաւ ինչ աղուէն իր գուցեր, միւսին
տակաւանդ էր քարուան բաշուած:**

«Քարուան չեմ ուղեր, ո՞վ մէծդ Ս.

**Սարգսին ինչո՞ւ բուսաւորէր, տուրքին
ինչ գուցաւ ինչ աղուէն իր գուցեր, միւսին
տակաւանդ էր քարուան բաշուած:**

**Կալվարժական եւ գաստիարակչական ձե-
ւերու գէմ:**

**1968ին Փարփի մէջ սկսած, ապա Եւ-
րապայի այլ երկիրներու եւ Ամերիկայի
մէջ աւելի ծաւալ ստացած ուսանողական
խլուումները, գաստիարակութիւնն
ծանր աշխատանքի, որոնելու եւ զանելու
նոր միջոցները, որոնք համապատասխան
արդի մարդու պահուած էր գաստիա-**

րական կամաց աղուէն կ'անցնալ ստուգական գործիքն գէմ:

**Թէրամ երկիրներու մէջ զաստիարակու-
թեան վրա կութիւնը նոր հիմնուած է եւ յա-
նախ միանութիւնը նոր համապատասխան պա-
տամանին ձերագաղատիքն եւ աղուէն պատամանին մասնակի մը աղուէն գէմ:**

**Հոս է, որ շատ աւելի կարիքը կը զա-
գացուի զաստիարակութիւնն եւ մէր ակա-
ման կութիւնը նոր համապատասխան պա-
տամանին ձերագաղատիքն եւ աղուէն գէմ:**

Պատանին պէտք է զարդար կը պատամանին մասնակի մը աղուէն գէմ:

**Պատանին ծարաւի է եւ հետաքրքիւն եւ մէր ակա-
ման կութիւնը նոր համապատասխան պա-
տամանին ձերագաղատիքն եւ աղուէն գէմ:**

**Պատանին ծարաւի է եւ հետաքրքիւն եւ մէր ակա-
ման կութիւնը նոր համապատասխան պա-
տամանին ձերագաղատիքն եւ աղուէն գէմ:**

**Պատանին ծարաւի է եւ հետաքրքիւն եւ մէր ակա-
ման կութիւնը նոր համապատասխան պա-
տամանին ձերագաղատիքն եւ աղուէն գէմ:**

**Պատանին ծարաւի է եւ հետաքրքիւն եւ մէր ակա-
ման կութիւնը նոր համապատասխան պա-
տամանին ձերագաղատիքն եւ աղուէն գէմ:**

Պատանին ծարաւի է եւ հետաքրքիւն եւ մէր

ՀՅԱՍՏԱՎ
ՀԱՅՆՈՒԹԻՒ
ՅԻՇԱՏԱԿԻՒ

ՄԱՐԱ ՀԱՐԻՒ ԱՂՋԻԿ

— 0 —

Վեհակի բանտին մէջ, գնդակահար -
ուլին քանի մը ժամ առաջ, աշխարհի ա-
մէնին նշանաւոր լուսուհիներէն մէկը
հանեւեալ նամակը կը շարապէր.

«Միթիլի աղջիկս,

«Առայսան ժամը չորսն է եւ մէկ ժամին
պիտի մեկնիմ այս աշխարհին, առանց կար-
ենալ են տեսնելու: Փոքրիկ երախայ մըն
էր, երբ բաժնուեցայ ենթէ: Հաւատա-
ինձի, գէշ բան չեմ ըրած, բայց պատի -
րազմի օրենքները անգուք են: Նաև եր-
տասարդ էր երբ հաստատուեցայ ժաման:
Կը միտի հայրդ, որ հիմանի մարդ մըն
էր: Բայց այդ շրջանի կիխան, խմիչքը
եւ պատիկ եղորդ մահը բանեց մեր
կեանք:

«Միակ հարասութիւն գուն էր, բայց
չկրցայ գրադի ժեզմով:

«Միան բարով, զաւկս, երջանկութիւն
կը մաղքեմ ժեզի: Աղօրէ ինձի համար:

ՄԱՅՐԴ՝ ՄԱՐԿՈՍԻԹԱ ԿԵՐԹՐՈՒԺ ԶԵԼԼ ՄԱՐ ԷՅԾ

Նամակը հասաւ Պաթալիս եւ յանձ -
նուեցաւ 17 տարեկան մանրակազմ ու
թուի աղջկան մը, որ կապրէր իր մօ -
րաքրոջ համար:

Սիրելի Շահնուր, մենք՝ քու անմիշար
յուղականութեղ, զիտենք՝ թէ անման է
գեղեցկութիւնը՝ որ դո՞ւն բերիք:

ՄԱՐԴԻՍ ԸՆՏՐԻԿԵԱՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՊԱՐԱՔԻԼԻՍԱՅԻ ՆՈՐ ԴՊՐՈՑՔ

— 0 —

1974 – 1975 ուսումնական տարեշրջ -
նանին կը բացուի Հարաբիլսա գիւղի նո-
րակառյաց գորոցը՝ 640 աշակերտի հա-
մար: Դպրոցն ունի ընդարձակ ու լո-
ւառոր դասարաններ, առարևոտարան -
ներ, զբանեակներ, մարզարան: Շու-
տով առարարաւարանները կը կահա -
ւարուին անհամեց սարքաւորումներով:

Մինչւ 1935 թուականը Պանտա ապրե-
ցաւ զործոն ու երջանիկ կեանք մը: Պաշտ-
պանը մեկնած էր Հոլանտա: Շատ մը երե-

պատիկ սկսած էր կենակցիլ Հոլան -

տացի բարձրաստիճան պաշտօնեայի մը

հետ, որ կառավարիչին մտերիմ բարե -

կամն էր: Շնորհիւ անոր պաշտպանու -

թեան, Պանտա ուսուցչական բեղուն

գործունեութիւն մը ունեցաւ: Բազմաթիւ

զարոցներ գիւղնեց երկիրն զանազան չըր-
ջաններուն մէջ:

Մինչւ 1935 թուականը Պանտա ապրե-

ցաւ զործոն ու երջանիկ կեանք մը: Պաշտ-

պանը մեկնած էր Հոլանտա: Շատ մը երե-

պատիկ սկսած էր կենակցիլ Հոլան -

տացի բարձրաստիճան պաշտօնեայի մը

հետ, որ կառավարիչին մտերիմ բարե -

կամն էր: Շնորհիւ անոր պաշտպանու -

թեան, Պանտա ուսուցչական բեղուն

գործունեութիւն մը ունեցաւ: Բազմաթիւ

զարոցներ գիւղնեց երկիրն զանազան չըր-
ջաններուն մէջ:

Մինչւ 1935 թուականը Պանտա ապրե-

ցաւ զործոն ու երջանիկ կեանք մը: Պաշտ-

պանը մեկնած էր Հոլանտա: Շատ մը երե-

պատիկ սկսած էր կենակցիլ Հոլան -

տացի բարձրաստիճան պաշտօնեայի մը

հետ, որ կառավարիչին մտերիմ բարե -

կամն էր: Շնորհիւ անոր պաշտպանու -

թեան, Պանտա ուսուցչական բեղուն

գործունեութիւն մը ունեցաւ: Բազմաթիւ

զարոցներ գիւղնեց երկիրն զանազան չըր-
ջաններուն մէջ:

Մինչւ 1935 թուականը Պանտա ապրե-

ցաւ զործոն ու երջանիկ կեանք մը: Պաշտ-

պանը մեկնած էր Հոլանտա: Շատ մը երե-

պատիկ սկսած էր կենակցիլ Հոլան -

տացի բարձրաստիճան պաշտօնեայի մը

հետ, որ կառավարիչին մտերիմ բարե -

կամն էր: Շնորհիւ անոր պաշտպանու -

թեան, Պանտա ուսուցչական բեղուն

գործունեութիւն մը ունեցաւ: Բազմաթիւ

զարոցներ գիւղնեց երկիրն զանազան չըր-
ջաններուն մէջ:

Մինչւ 1935 թուականը Պանտա ապրե-

ցաւ զործոն ու երջանիկ կեանք մը: Պաշտ-

պանը մեկնած էր Հոլանտա: Շատ մը երե-

պատիկ սկսած էր կենակցիլ Հոլան -

տացի բարձրաստիճան պաշտօնեայի մը

հետ, որ կառավարիչին մտերիմ բարե -

կամն էր: Շնորհիւ անոր պաշտպանու -

թեան, Պանտա ուսուցչական բեղուն

գործունեութիւն մը ունեցաւ: Բազմաթիւ

զարոցներ գիւղնեց երկիրն զանազան չըր-
ջաններուն մէջ:

Մինչւ 1935 թուականը Պանտա ապրե-

ցաւ զործոն ու երջանիկ կեանք մը: Պաշտ-

պանը մեկնած էր Հոլանտա: Շատ մը երե-

պատիկ սկսած էր կենակցիլ Հոլան -

տացի բարձրաստիճան պաշտօնեայի մը

հետ, որ կառավարիչին մտերիմ բարե -

կամն էր: Շնորհիւ անոր պաշտպանու -

թեան, Պանտա ուսուցչական բեղուն

գործունեութիւն մը ունեցաւ: Բազմաթիւ

զարոցներ գիւղնեց երկիրն զանազան չըր-
ջաններուն մէջ:

Մինչւ 1935 թուականը Պանտա ապրե-

ցաւ զործոն ու երջանիկ կեանք մը: Պաշտ-

պանը մեկնած էր Հոլանտա: Շատ մը երե-

պատիկ սկսած էր կենակցիլ Հոլան -

տացի բարձրաստիճան պաշտօնեայի մը

հետ, որ կառավարիչին մտերիմ բարե -

կամն էր: Շնորհիւ անոր պաշտպանու -

թեան, Պանտա ուսուցչական բեղուն

գործունեութիւն մը ունեցաւ: Բազմաթիւ

զարոցներ գիւղնեց երկիրն զանազան չըր-
ջաններուն մէջ:

Մինչւ 1935 թուականը Պանտա ապրե-

ցաւ զործոն ու երջանիկ կեանք մը: Պաշտ-

պանը մեկնած էր Հոլանտա: Շատ մը երե-

պատիկ սկսած էր կենակցիլ Հոլան -

տացի բարձրաստիճան պաշտօնեայի մը

հետ, որ կառավարիչին մտերիմ բարե -

կամն էր: Շնորհիւ անոր պաշտպանու -

թեան, Պանտա ուսուցչական բեղուն

գործունեութիւն մը ունեցաւ: Բազմաթիւ

զարոցներ գիւղնեց երկիրն զանազան չըր-
ջաններուն մէջ:

Մինչւ 1935 թուականը Պանտա ապրե-

ցաւ զործոն ու երջանիկ կեանք մը: Պաշտ-

պանը մեկնած էր Հոլանտա: Շատ մը երե-

պատիկ սկսած էր կենակցիլ Հոլան -

տացի բարձրաստիճան պաշտօնեայի մը

հետ, որ կառավարիչին մտերիմ բարե -

կամն է

OPÉRA DE MARSEILLE
 Lundi 16 Septembre à 21 heures
 Mardi 17 Septembre à 21 heures
 CONCERTS
 par le
**CHŒUR NATIONAL
 DE L'ARMÉNIE SOVIÉTIQUE**
 sous la direction de son chef
JOHANNES TCHEKIDJIAN

Avec le concours de l'ORCHESTRE DE L'OPÉRA DE MARSEILLE

LOCATION :

du 26 août au 7 septembre

Agence WASTEELS 87, La Canebière tél. 64.09.49 - 62.08.44

BERTEX 13240 Septèmes tél. 51.31.51 - 51.37.42

à partir du 9 septembre

OPÉRA DE MARSEILLE tél. 33.03.58

Prix des places : 30 - 20 - 8 F

ՏՆՐՀԱԿԱԼԻՔ

Լինի Հայ Առաքելական եկեղեցւոյ Արք. Միստեան վարչութիւնը չնորհա - կալութեամբ սպացած է հետեւեալ գու - մարներ...

Տէր եւ Տիկին Ն. Ուզունեան իրենց աղ - ջրկան հանդուցեալ Շաքէ Աքրեանի (ծըն - եալ Ուզունեան) յիշատակին եկեղեցւոյ 200 Ֆր, գարոցին 100, նոյն առիթով Տէր եւ Տիկին Ա. Օհաննէսեան եկեղեցւոյ 200: Ամո՞ հիւանդի մը ապաքինման առթիւ Աղ - քատախնամին 350:

Եկեղեցւոյ.— Տէր եւ Տիկին Պետրոս Գապագճեան իրենց զատկին Սերժի ա - մուսնութեան առթիւ... Պակուած Փա - րիդի Ս. Յովհ. Միրտիք եկեղեցւոյ մէջ՝ 100: Պ. Ժաք Փափակեան ուխտի մը առ - թիւ 100: Պ. Պուլուտեան — Բորիլլանս, ԱՄՆ 100: Տիկին Մարիամ Տարագճեան իր ամուսնոյն Օհաննէս Տարագճեանի մահուան առթիւ 150 եւ Տէր եւ Տիկին Մայական փոխան ծաղկեպսակի 30: Տէր եւ Տիկ. Թութէլեան — Մարոէլլ — Կիւ - րեղ Խրայեանի յիշատակին 20:

Խաղողօհնէքի առթիւ... Տիկ Եագուադ - սան, Տիկ. Մարինէ Եղիսայեան 100ական: Տէր եւ Տիկին Մանուկ Փամուլքճեան, Պ. Տէր — Զաքարեան — Մարոէլլ — 50ական: Տէր եւ Տիկին Գարաքիւրահեան, Պ. Յա - րութիւն Գարակէօդեան 30ական: Տէր եւ Տիկ. Յակոբ Ալիքանեան, Տիկ. Մարի Եացինեան, Տիկ. Արուսեակ Շահինեան 20ական: Տիկ. Մարիամ Մարգարեան, Պ. Կ. Մարգարեան, Օր. Կատարինէ Պէննէ - եան, Տիկ. Մարիէն Թալշանճեան, Տի - կին Մարգիր Խաչատրեան, Տիկ. Ենոր - հիկ Օհաննէսեան, Տիկ. Յակոբեան 10 - ական: Տիկ. Մարի Եանարյեան երկու կողով խաղող: Տէր եւ Տիկ. Կարապէն Մականեան մէկ կողով խաղող:

ROUBEN MELIK

ԲՈՅԻ ԱՐԾԱՐԾՈՒՄ

Հայ Նախկին Ռազմիկներու եւ Կամա - ւորներու Միութիւնը հրաւիրուած է Ան - ձանօթ Զինուորին Բոցն արծարծելու Մել. 4, Զորեքարթի, ժամը 18ին:

Հաւաքուիլ Ֆրիէտլանտ-Շան զէլիզէի - անկիւնը:

EGLISE ST. JULIEN LE PAUVRE
 (Tous les soirs sauf Samedi et Dimanche
 à 21 h. 30)

1, Rue St. Julien Le Pauvre

PASSION NOIRE

« Il y eut d'abord le poème « Lynch », que j'écrivis en 1954. Puis à la demande de Paul GILSON, pour ses « Soirées de Paris » à la radio, l'émission que j'intitulais « Passion Noire » où, en alternance avec les strophes de « Lynch », se faisaient entendre non pas chantés, mais dits, des blues choisis de telle sorte que l'ensemble forme une histoire, comme au long d'une veillée, racontée. Voici qu'aujourd'hui, grâce à la version scénique de Pierrette DAVID, vient témoigner et accuser la voix unanime partagée, de l'alliance du double horizon blanc et noir issue, pour communier dans la même douleur, le même amour et le même espoir ».

ROUBEN MELIK

LE VOYAGE EN GRECE

n'hésitez pas, adressez-vous à

Mayda BERBERIAN

6, Rue de l'Echelle, PARIS (1er)
 Tél. : 260-30-20 et 260-67-34
 de 9 h. à 19 h. tous les jours

spécialiste de voyages en Grèce, Orient, Moyen-Orient
 (Liban, Egypte etc...)

Les voyages à partir de 595 F.

ՀԵՐ ՃԱՄՄԱՐԴԻՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՄ ՀԱՄԱՐ

Դիմեցէ՛ ՄԱՅՏԱ ՊէրՊէրԵԱՆԻ

LE VOYAGE EN GRECE

ԱՄԵՐ օր ժամը 9էն 19

Ճամբորդութիւններ դէպէ Յունաստան, Արեւելք, Եդիսասոս, Լիբանան
 595 Ֆր. էն ՍԿԱՆԵԱՆ

NANE CARZOU

SIGNERA SON LIVRE

Voyage en Arménie

Couverture et photos de

CARZOU

Postface de Jean-Marie CARZOU

Le Jeudi 5 Septembre de 16 à 19 heures

à la Librairie Marguerat

2, Place St. François

LAUSANNE

ՆԿԱՆԻ ՌԻՆԵՆԱԼ

Կապոյս Խաչի Սերբանի մասնաճիւղին տարեկան պարահանդէսը Հոկտեմբերի 13ին Սալ տէ Ֆէք ար Սերբան:

×

Կապոյս Խաչի Լինի մասնաճիւղին տա - րեկան պարահանդէսը Շաբաթ Նոյեմբերի 9ին, Շաբաթոնիէսի շքեղ սրահներուն մէջ:

×

ԱՐԱ ՊԱՐԹԵԻՆԵՆԱՆ երաժշտական յի - տամեայ զործունէութեան նուիրուած ցե - րեկոյթ, Սալ կալօ, Դեկտեմբերի 15ին, Կեղարուեստական ճոխ յայտագրով:

×

Imprimé sur les Presses

DU JOURNAL « HARATCH »

83, rue d'Hauteville 75010 Paris

83, rue d'Hauteville 75